

R 183.602  
4

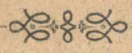


Е. Такайшвили.

АРХЕОЛОГИЧЕСКІЯ ЭКСКУРСІИ,  
РАЗЫСКАНІЯ и ЗАМѢТКИ.

Выпускъ IV.

*Отд. отт. изъ XLIII вып. „Сборника матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа“.*



ТИФЛИСЪ.  
Типографія К. П. Козловскаго, Головинскій просп., № 12.  
1913.

83

(47.93) 902.6  
T 15



Е. Такайшвили.

# АРХЕОЛОГИЧЕСКІЯ ЭКСКУРСІИ, РАЗЫСКАНІЯ и ЗАМѢТКИ.

Выпускъ IV.

4

*Отд. отт. изъ XLIII вып. „Сборника матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа“.*



**ТИФЛИСЪ.**

Типографія К. П. Козловскаго, Головинскій просп., № 12.  
1913.

## Оглавление.

### Борчалинскій уѣздъ. Триалетское приставство.

#### I. Ц а л к а .

	Стр.
1. Имера . . . . .	11
2. Ахалыкъ . . . . .	14
3. Бешкенашени, нынѣ Бешташенъ . . . . .	15
4. Шепякъ . . . . .	17
5. Саномерь . . . . .	22
6. Цинъ-Цкаро . . . . .	23
7. Гуниа-кала (Цалка) . . . . .	—
8. Даракѣвъ . . . . .	26
9. Такъ-килиса . . . . .	27
10. Едды-килиса . . . . .	28
11. Аязма . . . . .	33
12. Нардеванъ . . . . .	36
13. Кущи . . . . .	37
14. Голянкъ . . . . .	39
15. Бурнашетъ . . . . .	—
16. Озни . . . . .	43
17. Кизиль-килиса . . . . .	44
18. Авранлы . . . . .	—
19. Реха . . . . .	46
20. Хандо . . . . .	47
21. Кюмбетъ . . . . .	47
22. Тарсонъ . . . . .	50
23. Ашъ-кала . . . . .	—
24. Нижній Джинисъ . . . . .	51
25. Санта . . . . .	53
26. Карякъ . . . . .	54
27. Голя-гярякъ . . . . .	56
28. Хачковъ . . . . .	57
29. Кобуръ . . . . .	58
30. Верхній Джинисъ . . . . .	—
31. Ирацъ-Туранъ . . . . .	—
32. Башкѣвъ . . . . .	59
33. Арджеванъ-Сарванъ . . . . .	61
34. Ливатъ . . . . .	63
35. Кизиль-аджи . . . . .	64
36. Кода-кляръ . . . . .	65
37. Кайбуртъ . . . . .	—
38. Каракомъ . . . . .	66
39. Сафаръ-Хараба . . . . .	—
40. Бармаксызъ . . . . .	67
41. Ташъ-башъ . . . . .	73
42. Александерсильфъ . . . . .	78

#### II. Зуртакетская или Карабулахская равнина.

1. Б. Гомарети . . . . .	79
2. М. Гомарети . . . . .	90
3. Эгриси . . . . .	—
4. Демуръ-булахъ . . . . .	99
5. Амбарло . . . . .	100
6. Аха . . . . .	102
7. Верх. Карабулахъ . . . . .	103



8. Нижн. Карабулахъ . . . . . 105  
9. Ревазашени или Мамулаантъ-сопели . . . . . 105

III. Ущелье р. Храма.

1. Старый Эгриси . . . . . 107  
2. Шошилети . . . . . —  
3. Лицаритисъ-убани . . . . . 108  
4. Пантіани . . . . . 114  
5. Кція . . . . . —  
6. Кдденса . . . . . 116  
7. Вардисъ-убани . . . . . 121

IV. Тифлиссій уѣздъ. Манглись и его окрестности.

1. Тонети . . . . . 124  
2. Манглись . . . . . 130  
3. Гохнари . . . . . 1  
4. Адзиви . . . . . 7  
5. Ахали-Сопели или Бза . . . . . 9

V. Объ Іоанно-Богословской церкви въ Тифлисъ . . . . . 144

VI. Образцы надписей и стѣнной росписи монастыря Св. Креста близъ Іеру-  
салима . . . . . 154

VII. Надгробная надпись изъ Белоканъ . . . . . 163

VIII. О надписи на дверяхъ храма старой Шуамты въ Кахети . . . . . —

IX. О Сачхерскомъ курганѣ Шорапанскаго уѣзда Кутаисской губерніи . . . . . 167

X. Мастерская мѣдныхъ топоровъ около Ахалкалаки Горійскаго уѣзда . . . . . 172

Р и с у н к и:

1. Надпись церкви около сел. Тонети . . . . . 125  
2. Надпись той же церкви . . . . . 126  
3. Надпись церкви св. Кирика около сел. Тонети . . . . . 127  
4. Надпись отъ развалинъ другой церкви около сел. Тонети . . . . . 129  
5. Надпись Манглисскаго храма . . . . . 133  
6. Та же надпись по другому рисунку . . . . . 135  
7. Другая надпись Манглисскаго храма . . . . . 137  
8. Надпись надъ дверью Іоанно - Богословекой церкви въ  
Тифлисъ . . . . . 151  
9. Грузинская и греческая надписи Монастыря Креста близъ  
Іерусалима . . . . . 157  
10. Розетка и надпись того же монастыря . . . . . 159  
11. Розетка и надпись того же монастыря . . . . . 160  
12. Изъ росписи Монастыря Креста. Деисусъ . . . . . 161  
13. Изъ росписи того же монастыря. Богоматерь съ Младен-  
цемъ . . . . . 162  
14. Надгробная надпись изъ Белоканъ . . . . . 163  
15. Надпись на дверяхъ храма старой Шуамты . . . . . 165  
16. Надпись Гохнарской церкви . . . . . 173  
17. Надпись Адзиковской церкви . . . . . 174  
18. Надгробный камень изъ Гунія-калы . . . . . 174  
19. Барельефы Адзиковской церкви . . . . . 175  
20. Надпись Ташъ-башской церкви . . . . . 176

Опечатки:

Стр.	Строка.	Напечатано.	Слѣдуетъ.
18	4 снизу	შშობგლობსათა	შშობგლობსათა
39	12 сверху	старья	старые
93	2 снизу	представительницею	предстательницею
94	14 снизу	ღჟი ი	ღჟი
164	13 снизу	რამგაულ	პატარ რამგაულ



## Археологическія экскурсіи, разысканія и замѣтки.

Тифлисская губернія. Борчалинскій уѣздъ. Триалетское приставство.

Борчалинскій уѣздъ Тифлисской губерніи вообще мало обследованъ въ археологическомъ отношеніи, въ особенности та часть его, которая составляетъ Триалетское приставство. Между тѣмъ могильники этой мѣстности изобилуютъ предметами бронзовой эпохи и отчасти каменнаго вѣка. По крайней мѣрѣ обсидіановыя орудія нигдѣ на Кавказѣ не встрѣчаются въ такомъ количествѣ, какъ въ Триалетскомъ приставствѣ. Цалкинская равнина, можно сказать, сплошь усыяна обломками этихъ вещей. На Цалкѣ же имѣется цѣлая обсидіановая пещера, гдѣ добывается необработанный обсидіанъ. Повидимому, здѣсь же были главныя мастерскія, которыя снабжали обсидіановыми орудіями весь Кавказъ <sup>1)</sup>.

Мѣстность эта не менѣе богата и христіанскими памятниками, развалинами церквей, монастырей, замковъ и дворцовъ, которые изо дня въ день безпощадно разрушаются и разбираются мѣстнымъ населеніемъ: татарами, греками, армянами и нѣмцами. Мнѣ приходилось нѣсколько разъ бывать въ Триалетскомъ приставствѣ лѣтъ 15—16 тому назадъ, и

---

<sup>1)</sup> Въ 1896 г. по порученію Императорской Археологической Комиссіи мною были произведены пробныя археологическія раскопки на Цалкѣ, и тогда, между прочимъ, было собрано довольно большое количество обсидіановыхъ орудій, которыя были отправлены въ Комиссію. Часть ихъ Комиссія прислала потомъ въ Кавказскій Музей. Небольшое количество обсидіановыхъ орудій съ Цалки имѣется и въ Музеѣ Грузинскаго Общества Исторіи и Этнографіи.



тогда мною былъ собранъ тотъ, по преимуществу, эпиграфическій матеріалъ, который приводится ниже. Мнѣ хотѣлось предпринять болѣе систематическое обследованіе этихъ и другихъ памятниковъ Борчалинскаго уѣзда, сдѣлать фотографическіе снимки надписей и фасадовъ зданій, представить планы и разрѣзы развалинъ, но до сихъ поръ это, къ сожалѣнію, не удалось. Не теряя надежды когда-нибудь снова вернуться къ борчалинскимъ памятникамъ и пополнить текстъ рисунками, я не считаю однако болѣе полезнымъ задерживать обнаруженіе давно собраннаго матеріала, который и въ этомъ видѣ сослужитъ немаловажную службу для изслѣдователей Кавказа и въ частности Грузіи. Дальнѣйшее изысканіе, конечно, можетъ преумножить матеріалы, но и изъ того, что собрано мною, можно смѣло указать эпоху наиболѣе культурнаго развитія названной области Грузіи, когда страна покрылась христіанскими памятниками и жизнь была ключомъ. Въ этомъ отношеніи, поскольку можно судить по уцѣлѣвшимъ памятникамъ и надписямъ на нихъ, золотымъ вѣкомъ строительства въ Триалетскомъ приставствѣ былъ XI и отчасти XII вѣкъ, когда въ этой мѣстности эриставами были Раты и Липариты изъ рода Орбеліановъ. Ихъ имена встрѣчаются почти на каждомъ памятникѣ<sup>2)</sup>.

---

<sup>2)</sup> Во время перваго моего путешествія по Борчалинскому уѣзду 1896 г. со мною ѣздилъ сослуживецъ мой Ар. Вас. Кутателадзе, который раздѣляя со мною все труды по собиранію археологическаго матеріала. Онъ часто съ опасностью для жизни взбирался на развалины и очищалъ надписи, послѣ чего онѣ становились удобочитаемыми, равно какъ откапывалъ изъ-подъ муссора и навоза въ заброшенныхъ церквяхъ надгробныя плиты съ эпиграфическими надписями. Безъ его содѣйствія предлагаемый матеріалъ не былъ бы такъ полонъ. Черезъ нѣсколько лѣтъ онъ одинъ отправился съ фотографическимъ аппаратомъ, чтобы снять видныя нами памятники, но по разнымъ обстоятельствамъ не проникъ на Цалку и ограничился только окрестностями Бѣлаго Ключа и Манглиса.

## Ц а л к а.

Обзоръ памятниковъ мы начнемъ съ Цалки. Цалкинская равнина, представляя собою вулканическое плато, около 5,000 ф. средней высоты, имѣетъ форму прямоугольника и окружена со всѣхъ сторонъ горами. Западная часть равнины волниста, другія части образуютъ террасы со скатомъ къ верхнему теченію р. Кціи. Изъ трехъ большихъ равнинъ, Цалкинской, Лорійской и Борчалинской, на которыхъ группируется почти все населеніе уѣзда, Цалкинская наиболѣе суровая по климату. Вся мѣтность прорѣзывается р. Храмомъ, или Бціею, которая беретъ начало у южной подошвы, Цхра-цхарось-мта и у селенія Авранлы выходитъ на Цалкинскую равнину. Теченіе рѣки здѣсь медленное и мѣстами образуетъ болотистыя берега. Близъ селенія Еды-килиса р. Кція принимаетъ притоки: слѣва рѣчку Джинисъ, и справа рѣчки Нардеванъ и Аязма. Начиная съ развалинъ крѣпости Цалка или Гунія-кала, берега рѣки повышаются, и отъ Бармаксызскаго моста рѣка вступаетъ въ глубокую щель, образуемую надвинувшимися горами, гдѣ течетъ въ глубокой тѣснинѣ на протяженіи почти 80 верстъ и только у Колагирскаго моста, близъ сел. Арыхло, снова выступаетъ на равнину. Эти крутые берега и даютъ названіе рѣкѣ Храма, начиная отъ селенія Бармаксыза (храми по-грузински значить оврагъ). На Цалкинской равнинѣ имѣется только одно небольшое прѣсноводное озеро Башкевское, близъ сел. Башкѣй \*). На Цалкѣ всего 50 селеній. Населеніе теперь состоитъ главнымъ образомъ изъ армянъ и грековъ, выведенныхъ изъ окрестностей Эрзерума и поселенныхъ здѣсь въ 1829—1831 г.г. Прежнее исключительно грузинское населеніе начало рѣдѣть въ XVIII вѣкѣ и въ концѣ его почти все выселилось вслѣдствіе постоянныхъ нападений лезгинъ.

\*) Древнее грузинское названіе озера Барети.



скихъ шаекъ и татаръ. Новые пришельцы, греки и армяне нашли готовые храмы, иногда даже съ пергаментными церковными книгами, и обратили ихъ въ свои приходскія церкви, въ первое время безъ всякой передѣлки. Но затѣмъ постепенно начали приспособлять старыя церкви къ своимъ вкусамъ и потребностямъ, расширять, передѣлывать, а иногда на мѣсто ихъ строить новыя, некрасивыя и неуклюжія, но болѣе просторныя. Конечно, до насъ не сохранилось и десятой части того, что было, и только остатки показываютъ, что вся Цалка была покрыта каменными церквами и храмами, такъ что на каждую деревню ихъ приходилось по нѣскольку. Отмѣчая вкратцѣ всѣ видѣнныя нами развалины, остановимся болѣе подробно преимущественно на тѣхъ, которыя лучше сохранились и имѣютъ надписи.

#### Г о х н а р и .

Мы ѣхали на Цалку изъ Манглиса. Послѣ продолжительнаго спуска къ р. Алгеткѣ, начался такой же длинный подъемъ почти до самой Березовой балки, гдѣ находится духанъ. Березовой балкою эту мѣстность называли русскіе поселенцы урочища Манглиса; древнее грузинское названіе мѣстности было Гохнари. Не доѣзжая духана, направо на возвышенности мы замѣтили развалины церкви. Она когда-то была облицована большими, чисто тесаными алгетскими камнями. Размѣры церкви невелики, длина 12 аршинъ 13 вершковъ, ширина безъ южнаго придѣла 9 аршинъ 14 вершковъ. Южный придѣлъ совершенно разрушенъ; онъ тянулся, судя по остаткамъ, во всю длину церкви. Камни облицовки всей церкви теперь цѣликомъ сняты и увезены въ Манглисъ для постройки новой полковой церкви; остается только внутренняя заливка изъ валуновъ и мелкихъ камней на извести. Сводъ виденъ еще въ алтарѣ; въ остальной части церкви





онъ провалился. Дверь одна съ юга; оконъ было, повидимо-  
му, три, по одному съ каждой стороны, кромѣ сѣверной. На-  
личники оконъ были украшены красивою грузинскою рѣзбою.  
Внутри видны остатки низкой каменной алтарной преграды.  
Посреди алтаря цѣльный престольный камень въ 1 аршинъ  
9 вершковъ вышины и въ аршинъ ширины, украшенный  
рѣзнымъ крестомъ и плетениями. Слѣды росписи уцѣлѣли въ  
алтарѣ и на западной стѣнѣ. На послѣдней еще видны фи-  
гуры мужчины и женщины въ коронахъ. Фигура женщины  
лучше сохранилась. Профиль и руки обращены вправо. Изо-  
браженіе напоминаетъ портретъ царицы Тамары, хотя это не  
Тамара. Надписи на фигурахъ изгладились. Насильственные  
разрушители церкви не могли сдвинуть съ мѣста, благодаря  
массивности, громадный камень, лежащій надъ южною  
дверью. Длина его 2 арш. 14<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер., ширина 1 арш. 9 вер.  
Камень этотъ сохранилъ остатки обширной надписи заглав-  
ными буквами хуцури въ 16 строкъ. Надпись очень сильно  
пострадала и хуже всего сохранилась въ серединѣ, гдѣ она  
совершенно смыта; края сохранились лучше. Приводимъ то,  
что мы могли вычитать изъ этой надписи.

1. ზღობესყც ჰ[ოც]ბც ურ ა ცენც ჰრყ-  
ბც ზც ჰრცც რცბოყც
2. ზც უ[რცონიბც რ რ აც]ჰრ ცონყრყ-  
ყცგ რენც ცკენ ყუნბც
3. ზრრყყ...ზრგყყოენც უსრ ყყ ზც  
რბკბყ ზგყყ-ბც
4. ზც უყბც მყენც [კენც]... ზ[ც]  
ყკბ უბყბც..უ...[ზც] ცოზცბ მყბც
5. კრბც [მრენკცცცცც]..უკბ....რ მყბც  
ზც უყბც
6. ზც ჰ[ენც მყკგყკც]..... ზც ბცყ-  
ბკგ ცგყ



საქართველოს  
ხალხთა ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

- 7. უხუცესი სწავლის [ფაქტ]..... სწავლის  
გადასწავლა
- 8. ყველაზე უფროსი სწავლის ხ... ქ... მ... მ...  
ფაქტის უფრო
- 9. მისთვის უფროსი სწავლის... [ფაქტ]...  
გადასწავლა
- 10. უფროსი სწავლის... ქ... მ... მ...
- 11. უფროსი სწავლის უფროსი... უფროსი
- 12. სწავლის უფროსი... უფროსი
- 13. უფროსი სწავლის... უფროსი
- 14. უფროსი სწავლის... [სწავლის] უფროსი  
გადასწავლა
- 15. უფროსი სწავლის უფროსი... უფროსი
- 16. უფროსი სწავლის უფროსი... უფროსი

Переводъ.

„Мы, имѣющіе начало отъ безначальнаго Бога и капля земли... удостоились построить святую сію церковь...; начали во время Великаго Липарита, эристава эриставовъ, и окончили въ эриставство <sup>1)</sup> сыновей ихъ... и во время католикоства Георгія и жены эристава эриставовъ Рата... [сыновей ихъ]... [Ра]та эристава эриставовъ и Іоанна и... во спасеніе грѣшной души моей.... пожертвовали на кормленіе священниковъ.... волею... и пожертвовали и утвердили... утвердите безъ притязанія... великіе святые и святой великомученикъ... за уменьшеніе, да потребуется отъ его души... манглицскаго епископа, возвеличи, [Боже]... въ коронконь“ .....

<sup>1)</sup> ზღაპრის, ზღაპრის — существительное образованное отъ послѣлога ზღ — при, означаетъ „при жизни“, а въ примѣненіи къ слову „эриставъ“ слѣдуетъ перевести: „въ эриставство“, въ примѣненіи къ слову царь: „въ царствованіе“. Обыкновенно слово встрѣчается въ сопровожденіи слова эриставъ и указываетъ на его господство, поэтому не будетъ ошибкою, если передать его словами: „въ господство“.

Надпись эта, по нашему мнѣнію, упоминаетъ эриста-  
вовъ Грузіи, Липарита III Орбеліани († 1064) и сыновей его  
Рата III и Іоанна II<sup>1)</sup>. Значитъ, церковь была начата при  
Липаритѣ III, въ царствованіе Баграта IV<sup>1)</sup> (1027—1072), и  
окончена при сыновьяхъ Липарита III, Ратѣ III и Іоаннѣ II,  
въ царствованіе Георгія II (1072—1089).

Группу 4-ой строки კბდსს.გ. я читаю; კათალიკოსო-  
ბდსს გიორგისს—въ католикоство Георгія. Католикоствъ Георгій  
Таоскій извѣстенъ въ царствованіе Баграта IV<sup>1)</sup>. Если же въ  
названной группѣ подразумѣвать выраженіе კესარბდსს გიორ-  
გისს—„въ кесарство Георгія“, то тогда подъ Георгіемъ нуж-  
но разумѣть царя Георгія II (1072—1089), ибо, какъ из-  
вѣстно, онъ носилъ титулъ „кесароса“.

Какъ бы мы ни толковали надпись, одно только несо-  
мнѣнно, что церковь построена въ XI вѣкѣ.

Кругомъ церкви обширный могильникъ съ большими  
надгробными камнями, на которыхъ изображены человѣче-  
скія фигуры, луки, плуги и другія орудія, служившія при-  
знаками обычныхъ занятій въ земной жизни покойниковъ.

#### А д з и к в и.

Ниже Гохвари, тамъ гдѣ имѣется хуторъ жителей селе-  
нія Тонеты, остатки стариннаго села съ многочисленными  
слѣдами построекъ и среди нихъ развалины каменной церкви,  
облицованной чисто тесаными большими алгетскими камнями.  
Длина ея 14 аршинъ, ширина 9 аршинъ 2,5 вершка. Съ  
южной стороны церковь имѣетъ придѣлъ во всю длину ши-  
риною 4 арш. 5 вер. Половина придѣла уже разрушена.  
Сводъ церкви провалился, облицовка наполовину снята. Дверь  
одна съ Ю, со стороны придѣла. Окна довольно большія,  
по одному съ В, З и Ю. Придѣлъ имѣетъ два окна съ Ю.

<sup>1)</sup> Brosset, Additions, p. 215.



Престольный камень съ рѣзнымъ крестомъ былъ прислоненъ къ стѣнѣ. Подпруджныя арки изъ тесаныхъ камней, камень средней арки внизу надпись заглавными хуцури въ 10 строкъ:

1. ჟ ნწუნტე ნ ტე ზყ უტხუ
2. ლტ უყუხხუტყ ზუხუნ ტე
3. ურუტო.ხუ ნტუტო.ხუნ
4. უხუხუნუნუნ ნუნო.ტე
5. უტუ ნუნუნ ტუნუნ ურ
6. უტო.ტუტუნო.ხუნ ტო. ხო
7. ტუნუნუნუნ ლუნუ ტუნუნ
8. ტე უტო.უყუტუხუნ ლტო.ხუ
9. უტო.ხუნ ტუნუნ ტუნუნუნუნ
10. ზო.ხუნ ხუნტუნუნ ტე.

ქ. სასულითო დმრთისათა მე ვარაზ-ბაკურ შუქსწირუ მიწად თავნარული აძიკუესა ეკლესიასა სალოცავად სულითა ჩუენისა. ვინ შუეცვალს, ანუ ლოცვისაგან კიდე რასაცა ეხუკვედეს, ვრული იყოს დმრთისა დაუსაბამოესა შირითა, ამინ.

„Во имя Бога я, Варазь-Бакурь, пожертвовалъ землю Тавнарули Адзиквской церкви въ моление души нашей. Кто измѣнитъ или, кромѣ молитвы, что-нибудь потребуетъ, тотъ пусть будетъ проклятъ устами безначальнаго Бога, аминь“.

Подъ именемъ Варазь-Бакура или Варазь-Бакара извѣстенъ 31-ый царь Грузии <sup>1)</sup>, жившій по хронологіи царицы Вахушта въ концѣ IV вѣка нашей эры, но едва ли о немъ идетъ рѣчь въ нашей надписи: такую древность нельзя церкви приписать, да и жертвователъ себя не упоминаетъ царемъ. Стало-быть, Варазь-Бакурь этой надписи намъ неизвѣстенъ. Но изъ надписи можно заключить, что село, которому эта церковь принадлежала и остатки котораго сохранились вокругъ церкви, носило названіе Адзикви. Это

<sup>1)</sup> Е. Такайшвили. Источники грузинскихъ лѣтописей. Три хроники, стр. 29. По Картелис-Цховреба онъ считается 27-ымъ царемъ.



село часто упоминается въ актахъ Баратовыхъ и въ статистическомъ описаніи Сабаратіано царевича Вахушта въ формѣ „Азигви“ и „Азики“, но положеніе его намъ было неизвѣстно.

Въ западной стѣнѣ южнаго придѣла изнутри, внизу на особомъ камнѣ, имѣются довольно грубыя поясныя изображенія четырехъ лицъ съ надписями хуцури съ трехъ сторонъ изъ заглавныхъ буквъ. Камень съ изображеніями отчасти вывѣтрился, надписи частью попорчена и цѣликомъ прочесть ее мнѣ не удалось.

Верхняя строка по моему гласить:

ⴒⴓ ⴑⴒⴓⴑ ⴓⴐⴑⴒⴓ ⴑⴒ ⴑⴒⴓⴑⴒⴓⴑ ⴑⴒⴓ...

„Христе, возвеличи Шоту и Гамрекели и“...

Изъ правой строки разбираются только центральныя буквы... ⴑⴒⴓ...

Изъ лѣвой строки

ⴒⴓ ⴑⴒ ⴐ ⴑ ⴑⴒⴓⴑⴒⴓⴑ,

Первыя четыре буквы означаютъ слова: «Христе, помилуй».

Изъ остальныхъ буквъ этой строки болѣе ясны ⴑⴒⴓ, а три буквы передъ этими и послѣдняя буква строки, повидимому, не цѣльны и я привожу ихъ гадательно. Онѣ въ этомъ видѣ не даютъ смысла. Такимъ образомъ, изъ четырехъ фигуръ, представленныхъ на этой каменной плитѣ, одна принадлежитъ какому-то Шотѣ, а другая Гамрекели. Эти, повидимому, центральныя фигуры; имена же лицъ, представленныхъ въ крайнихъ фигурахъ, намъ пока не извѣстны. Гамрекели происходили изъ Тори, Боржомскаго ущелья, и извѣстны въ исторіи Грузіи въ XII и XIII в. в. (Brosset, Hist. de la Géorgie t. I, p. 399, 410, 429).

#### Ахали-Сопели, или Бза.

Ниже этихъ развалинь деревня грузинъ-мтіульцевъ, извѣстная подъ названіемъ Ахали-Сопели (Новая деревня).



Мтіульцы здѣсь недавно поселились; ихъ 50 дымовъ. Дре-  
нее названіе деревни было За или Бза. Въ этой деревнѣ имѣется  
небольшая, но красивая старинная грузинская церковь обычна-  
го типа. Длина ея 14 арш., ширина 7 арш. 8,5 верш. Она  
построена изъ чисто тесаныхъ камней большихъ размѣровъ.  
Дверь одна съ Ю. Окна небольшія по одному съ В и З и  
два съ Ю. Послѣднія представляютъ совсѣмъ маленькія про-  
свѣты. Карнизы церкви красивы: съ юга и сѣвера они со-  
стоятъ изъ рѣзныхъ круговъ съ крестами внутри, съ во-  
стока и запада изъ плетеній. Украшенія имѣются также  
надъ окнами. Такъ, надъ восточнымъ окномъ имѣется полу-  
циркульный рѣзной наличникъ, въ одномъ концѣ котораго  
изображеніе какого-то животнаго, повидимому, лисицы, а въ  
другомъ цвѣтокъ; надъ этимъ наличникомъ представлень Да-  
вилъ во рвѣ львиномъ. Все это озражено на одной плитѣ  
съ рѣзною каймою. Внизу одна строчка надписи мелкими за-  
главными хуцури, не ясная. По обѣ стороны окна, ниже,  
изображены птицы-голуби. Веревчатая кайма, когда-то укра-  
шавшая окно, теперь сохранилась только съ лѣвой стороны;  
съ правой замазана известью.

По сторонамъ западнаго окна съ одной стороны пред-  
ставлень левъ, съ другой единорогъ; надъ окномъ четыре-  
угольный камень съ рѣзными полуциркульными полосками и  
крестомъ надъ ними. По сторонамъ креста Божья Матерь и дру-  
гая фигура съ крестомъ. Надъ однимъ южнымъ окномъ неболь-  
шое изображеніе модели церкви и по сторонамъ двѣ фигу-  
ры, повидимому, мужчины и женщины, увѣнчанные вино-  
градными кистями. Надъ другимъ южнымъ окномъ предста-  
влены птицы. Съ З и Ю церковь въ бывшее время имѣла при-  
дѣлы, которые потомъ были разобраны окончательно, камни  
ихъ увезены на Манглись и употреблены для реставраціи  
Манглискаго храма. Церковь съ западнымъ придѣломъ сое-  
динялась, какъ видно, двумя арками, которыя потомъ были



задѣланы. Теперь церковь покрыта досками на два ската. Прежде крыша была каменная.

Вкругомъ церкви полуразрушенная ограда съ могильникомъ и надгробными камнями, на которыхъ изображены предметы обиходной жизни покойниковъ. На надгробныхъ плитахъ встрѣчаются и надписи хуцури. На одномъ такомъ камнѣ, вѣроятно, снятомъ съ придѣла церкви, имѣется надпись въ три строки заглавными хуцури и, хотя она значительно порочена, но въ ней еще можно разобрать слова...

....**ჟჟ ორ ჳფჳჟ ჳჟფღჳ ჳჟჟ**...

«Возвеличи Баграта царя царей»....

Вѣроятно тутъ рѣчь идетъ о Багратѣ IV (1027—1072).

Изъ Ахали-Сопели мы поднялись снова къ гохнарскому духану и поѣхали дальше; черезъ 4 часа мы были въ Имерѣ. Съ Имеры и начинается собственно Цалка.

### И м е р а.

Деревня Имера расположена на рѣкѣ Керъ-су и населена 70 дворами грековъ. Церковь имерская построена въ 1891 г. изъ камней старой грузинской церкви, которую греки разрушили, и изъ ея матеріала построили на томъ же мѣстѣ новую церковь бѣльшихъ размѣровъ. Теперешняя церковь имѣетъ въ длину 17 аршинъ и  $7\frac{1}{2}$  вершка, въ ширину 12 ар. и 9 вершковъ, дверь одна съ запада; оконъ всего 6, одно съ востока и по три съ сѣвера и юга. Съ востока церковь имѣетъ полукруглую пристройку для алтаря; полъ каменный; иконостасъ новый; сводъ внутри держится на четырехъ каменныхъ столбахъ, которые дѣлятъ церковь на три нефа; средній нефъ шире, боковые узки. Церковь освящена въ честь апостоловъ Петра и Павла.

Въ южной стѣнѣ на одномъ камнѣ сохранились остатки надписи заглавными буквами хуцури:

**ჟჟ ორ ბ...** „Христе, помилуй С...“



ქართული  
ნაწილობრივი

Въ сѣверной стѣнѣ остатки надписи:

ႠႠႠႠႠႠ, быть-можетъ, означаетъ: „родителей“.

Около церкви стоитъ довольно большой камень, который лежалъ надъ южную дверью старой церкви и которую строители новой церкви не положили на своемъ мѣстѣ, такъ какъ онъ по своимъ размѣрамъ не гармонировалъ съ другими небольшими камнями новой постройки. Камень этотъ имѣетъ полуциркулярныя рѣзныя полоски и надъ полосками въ серединѣ три небольшихъ рѣзныхъ креста, а подъ ними надпись хуцური:

ႠႠႠႠ „Святая“

ႠႠႠႠႠႠ „Троицы“.

Значить, старая церковь была построена въ честь Св. Троицы, и три креста подъ-рядъ надъ восточнымъ окномъ или надъ входною дверью служатъ признакомъ подобнаго явленія и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ надписи нѣтъ на церквахъ. Камень имѣетъ кругомъ красивую веревчатую рѣзьбу и слѣдующую надпись хуцური:

1. ႠႠႠႠႠႠႠႠႠ ႠႠႠႠႠႠႠႠႠ ႠႠႠႠႠႠႠႠႠ ႠႠႠႠ
2. ႠႠႠႠႠႠႠ ႠႠႠႠႠႠႠႠႠ ႠႠႠႠႠႠ ႠႠႠ ႠႠႠႠႠ
3. ႠႠႠႠႠႠ ႠႠႠႠႠႠႠ ႠႠႠႠ ႠႠႠႠႠႠ
4. ႠႠႠ ႠႠႠႠႠႠ
5. ႠႠႠႠႠ.

Далѣе ниже:

6. ႠႠႠ ႠႠႠႠႠႠႠ
7. ႠႠႠႠ ႠႠႠႠႠႠႠ
8. .. ႠႠႠ ႠႠႠ ႠႠႠႠႠ.

Безъ сокращеній надпись я читаю:

სახელათა ღმრთისათა აღკვეთნა ესე საყდარი ზეობასა, ადიდნე  
ღმერთიან, ლაშარობა ერისთავთ ერისთავისა, კელათა გიორგი სუჯისა,  
ფრიად ცოდვალთსა. ქრისტე, შეიწყალე სული მკარისა [და  
სუ]ლი გიორგი სუჯისა.



„Во имя Бога построена сія церковь въ эриставство—  
возвеличи Боже—Липарита эристава эриставовъ рукою мно-  
грѣшнаго священника Георгія. Христе, помилуй душу Мака-  
рія [и ду]шу священника Георгія“.

Здѣсь рѣчь идетъ, вѣроятно, объ одномъ изъ трехъ Ли-  
паритовъ (II, III, IV), которые жили въ XI вѣкѣ <sup>1)</sup>, такъ  
что старинная церковь въ Имерѣ должна была быть XI вѣка.

Ниже Имеры, въ двухъ верстахъ отъ деревни Аха-  
лыка, въ имѣніи Баратова, находятся развалины церкви изъ  
тесаного камня, длиною 12 аршинъ 6<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вершка, шириною  
7 арш. 13 вершковъ, съ разрушеннымъ портикомъ съ юж-  
ной стороны въ 5 аршинъ и 6 вершковъ длины. Сѣверная стѣна  
церкви совершенно разрушена; съ остальныхъ стѣнъ камни  
облицовки наполовину сняты. Дверь одна съ юга, со стороны  
портика; оконъ три по одному съ востока, запада и юга.  
Надъ южною дверью лежитъ обширный красный камень,  
длиною 4 аршина 2 вершка, шириною 1 арш. 4 вершка, и  
на ней крупными красивыми буквами хуцури написано:

1. ჟ-ჩ ჯგერ ზურ. ჩ. ჟ  
სზზ-ბბბ-ზზზ ზ-ზრ.

ქრისტე ადიდებ ღმერთი ერისთავთ ერისთავი, ძე სულგურ-  
თხუჯლის ღმერთი(ის).

„Христе, возвеличи эристава эриставовъ Липарита,  
сына блаженныхъ души Липарита“.

Надпись эта, хотя и не имѣетъ короникона, но время  
построенія церкви приблизительно все-таки можетъ быть  
опредѣлена: нѣтъ сомнѣнія, что въ надписи рѣчь идетъ о  
грузинскомъ эриставѣ Липаритѣ Орбеліани. Липаритъ, сынъ  
Липарита, былъ только одинъ, а именно Липаритъ III, сынъ  
Липарита II. Липаритъ II умеръ въ 1022 г., а Липаритъ  
III около 1063 г. <sup>2)</sup>. Стало-быть, церковь наша построена

<sup>1)</sup> Brosset, Additions, p. 215.

<sup>2)</sup> Brosset, Additions, p. 215.



въ 1022—1063 г.г., скорѣе всего въ первой половинѣ XI вѣка.

Подъ западнымъ окномъ была другая надпись, но она не цѣликомъ сохранилась; верхняя половина камня снята, на нижней во время сильнаго проливнаго дождя въ бытность мою около церкви я съ трудомъ прочелъ:

1. ԳԿ ՅԿ ՎԿԴԷՆ ՅԷ ԿԴԷ
2. ԲԿ ԺԿԷՆ ԿՆԻ ԿԿՆ
3. ԿԴԻ ՎՎԵ ԿՆԻ.

ქრისტე შეიწყალე ბიჯად და ივანე, ძმა მისი, მამად მათი ჳაბბოელ ხეცესი.

„Христе, помилуй Бивая и Ивана, брата его, и отца ихъ священника Гавриила“.

Лица, упомянутыя въ этой надписи, неизвѣстны.

Кругомъ церкви могильникъ съ надгробными камнями, на которыхъ изображены предметы и сцены изъ обиденной жизни покойниковъ.

### А х а л ы к ъ .

Въ деревнѣ Ахалыкѣ живутъ теперь греки (34 дыма) и армяне (6 дымовъ). Старая грузинская церковь этой деревни обыкновенная, 4-хъ-угольная; облицована очень большими тесаными камнями; въ длину она имѣетъ 14 аршинъ 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вершка, въ ширину 7 аршинъ 4 вершка; дверь одна съ юга; оконъ три, по одному съ каждой стороны, кромѣ сѣверной. Надъ южнымъ окномъ рѣзной полуциркульный наличникъ съ завитками сверху. Надъ восточнымъ окномъ въ рѣзномъ четырехугольникѣ небольшой рѣзной крестъ. Церковь была возобновлена въ 30-ыхъ годахъ XIX столѣтія, и грузинскія надписи, слѣды которыхъ сохранились въ видѣ отдѣльныхъ буквъ, тогда исчезли. Въ сѣверной стѣнѣ замѣтны надгробныя плиты, положенныя очевидно при возобно-

вленіи церкви. Церковь теперь покрыта досками, освящена въ честь Св. Николая и имѣеть деревянный иконостасъ.

### Бешкенашени, нынѣ Бешташенъ.

Бешташенъ лежитъ на берегу р. Бешкенашенись-цкали Вахушта, нынѣ Керъ-су или Эгри-чай; населеніе греческое, болѣе 250 дымовъ. Церквей въ Бешташенѣ три: одна совершенно новая, большая; другая на горѣ небольшая, изъ тесаныхъ камней, обычнаго типа, лежитъ въ развалинахъ и ничѣмъ не замѣчательна; третья церковь въ честь Св. Георгія изъ тесаныхъ камней, цѣла, крыта черепицею, имѣеть въ длину 12 аршинъ 8 вершковъ, въ ширину съ южнымъ придѣломъ 13 аршинъ. Южный придѣлъ тянется во всю длину церкви, но ниже послѣдней. Придѣлъ не отдѣленъ отъ церкви глухою стѣною, а искусно соединяется съ нею двумя арками, опирающимися на одинъ низкій столбъ посрединѣ; несмотря на такое соединеніе, придѣлъ имѣеть отдѣльный алтарь, а деревянный иконостасъ общій для главной церкви и придѣла. Иконостасъ новый, о четырехъ ярусахъ; полъ церкви каменный; въ алтарѣ церкви четыре ниши, въ алтарѣ придѣла ихъ пять. Дверь одна съ юга. Какъ церковь, такъ и придѣлъ имѣють по одному окну съ востока и запада; кромѣ того, придѣлъ имѣеть еще по маленькому просвѣту подъ восточнымъ и южнымъ окнами. Всѣ окна небольшія и въ церкви днемъ довольно темно. Камни церкви хорошо обтесаны и большихъ размѣровъ; одна изъ нихъ имѣеть въ длину 3 аршина 7 вершковъ, въ ширину 1 аршинъ 5 вершковъ. Другая въ южной стѣнѣ придѣла въ два аршина 14 вершковъ длины и 1 аршинъ 5 вершковъ ширины сохранила намъ надпись хуцури заглавными, но не ровными и не красивыми буквами. Среди заглавныхъ попадаются и строчныя, въ особенности буква *ჲ*.



1. სწავლებელს იტყვიან და მისი მადლიერებისათვის
2. ბიჭებს და გოგონებს მისი მადლიერებისათვის.
3. მისი მადლიერებისათვის მისი მადლიერებისათვის
4. მისი მადლიერებისათვის მისი მადლიერებისათვის
5. მისი მადლიერებისათვის მისი მადლიერებისათვის
6. მისი მადლიერებისათვის მისი მადლიერებისათვის
7. მისი მადლიერებისათვის მისი მადლიერებისათვის
8. მისი მადლიერებისათვის მისი მადლიერებისათვის

სახელათა დამატებითა ეს კვლევისათვის ჩვენ გურგენისძეთა ავტორისათვის ვახუშტის ბრძანებით, თან-დგომით, სალგუკელად მათთვის ქუთაისში შემოწირ(ა) და დღის უხანა, ჩაწერ(ა) უხანის წიგნით, დაიდვა ყოველთა წიგნით და დღე აღესრულებს<sup>1)</sup> სრულშეხატოს. არა შეუწყალოს ესე ღმერთსა და უხანის წიგნსა, ვიდრე კვლეს(ა) ესე დღეს, მღვდელი ვინცა შიგან უხანის წიგნსა. ვინ შეუწყალოს, დამტყნოს მისგან. გურგენ მღვდელმან დაწერ(ა) ტრადიციას, უცხად<sup>2)</sup> (გ)ჩნდეს. ღმერთსა უთ ვინ, დამტყნოს (გ)გურგენს, ამის იყავს.

„Во имя Бога построили сию церковь мы Гургенидзеви по повелѣнію эристава Вахтаंगा и подь его присмотромъ. Въ моленіе за себя они пожертвовали въ Куабѣ четырехдневную пахоть-ниву. Записана и установлена для нихъ ежегодно обѣдня на страстной недѣлѣ, въ четвергъ. Пока стоить сія церковь, священнигъ, который бы ни служилъ въ ней, да не измѣнитъ ему сію молитву и обѣдню. Кто измѣнитъ, Богъ пусть възыщетъ съ него. Я грѣшный свя-

<sup>1)</sup> Въ подлинникѣ неправильно ახსენებია.

<sup>2)</sup> Въ подлинникѣ опять неправильно უცხადად.



щенникъ Гургенъ написалъ. Въ торопяхъ нацарапалъ. Кто изъ васъ сотворить молитву, пусть благословить его Богъ. Да будетъ аминь“.

Лица, упомянутыя въ этой надписи, неизвѣстны. Эриставъ Вахтангъ въ другихъ надписяхъ не упоминается. Трудно поэтому даже приблизительно опредѣлить время постройки церкви. Надпись не такъ легко поддается разбору и поражаетъ своими усѣченными формами словъ. Мнѣ пришлось много времени потратить, чтобы добыться смысла. Вѣроятно, Бешташенская церковь древнѣе другихъ церквей Цалки.

### Ш е п я к ъ .

Шепякъ лежитъ на правомъ берегу р. Керъ-су, недалеко отъ его впаденія въ р. Кцію, и населенъ 60 дымами грековъ. Въ Шепякѣ три старыя церкви. Одна ниже деревни изъ огромныхъ тесаныхъ камней, лежитъ въ развалинахъ; она обычнаго типа, облицовка наполовину разобрана, съ юга придѣлъ тоже разрушенъ; дверь одна съ юга; длина церкви 13 аршинъ 7 вершковъ, ширина 7 аршинъ 12 вершковъ. Кругомъ небольшая ограда и могильникъ съ огромными надгробными камнями.

Другая церковь въ деревнѣ изъ грубо-обтесанныхъ камней, сложенныхъ почти безъ цемента; она меньше первой и обращаетъ вниманіе тѣмъ, что одинъ камень въ западной части занимаетъ почти треть стѣны. Церковь эта обычнаго типа, тоже лежитъ въ развалинахъ.

Третья церковь сохранилась сносно и является однимъ изъ лучшихъ церквей на Цалкѣ. Она построена изъ прекрасно-обтесанныхъ алгетскихъ камней съ красноватымъ оттѣнкомъ и представляетъ четырехугольникъ, длина котораго 18 аршинъ 4 вершка, а ширина 8 аршинъ 12 вершковъ. Въ юго-западномъ углу надъ черепичною крышею небольшая колокольня-башенка о четырехъ столбахъ. Съ сѣвера цер-





ковъ имѣла въ былое время небольшой придѣлъ, который сообщался съ церковью низенкою дверью; дверь теперь задѣлана, придѣлъ срытъ, но слѣды его замѣтны. Церковь имѣеть въ настоящее время одну дверь съ юга; дверь эта богато украшена тонкою грузинскою рѣзбою и красивою надписью хуцури въ 8 строкъ. Последняя строка надписи, содержащая въ себѣ дату, къ сожалѣнiю, срѣзана при возобновленii церкви въ 1864 г. Камень, положенный надъ дверью, имѣеть въ длину 3 аршина 5<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вершка, въ ширину 1 аршинъ 6<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вершка. На этомъ камнѣ рѣзанъ полуциркульный наличникъ; въ серединѣ крестъ на пьедесталѣ; по сторонамъ креста представлены олени, очень красиво исполненные; ниже надпись заглавными красивыми буквами хуцури:

1. ზ: ნძეყიზიძე: იძეზნიძე: ზე ზეიძე-  
ყიყიძე ბანიზინე
2. იძეზ ზეიძეზნიძე: ზე ზეიძე  
ზე შეიყიძე: ჟე
3. ძე ბანიზინე ზინეზინე: ზე ჟეიძე-  
ზინე ზეიძეზნიძე ბანი
4. ზეი ჟეი: ჟეიზინე: ზეიძე: ზეიძე:  
იძე: ზეი ჟეიზინეზინე
5. ნეიძეიძე ზეიძე ზეიძეზნიძე ზე  
ბეიზინე ზეიძეზნიძე
6. ზე ნეიძეიძე ზეიძე ზეიძე ზეი-  
ზინე. ჟეიზინე ზეიძეზნიძე
7. იძეზნიძე: ზე ნეიძეიძე ბეიზინე  
ბეიძეზნიძე ჟეიზინე: ზეიძე
8. . . . .

ქ. სახელთა ღმრთისათა და მეცხუბითა წმიდისა ღმრთის  
შობილისათა და ძლითა და შეწვენათა ყოველთა წმიდათა მისთათა  
მე კარუბინ ალვაშენე წმიდაი ესე აკელსიაი ზეობასა, აღიდგენ ღმრთ-  
მან, რატო კრისთისსა, სალოცუელად მზეგრძელობისა და სულისა  
მათისათვის და სალოცუელად მისა მათისა ღმრთისათო კრისთისისა

მსუგძობისათვის და საკრძად ცოდვილის სულის ზემოსათვის.  
დაიწერა . . .

„Во имя Бога и ходатайствомъ Святой Богородицы, и силою и вспомошествованіемъ всѣхъ Его святыхъ, я Харвечинъ построилъ сію церковь въ эриставство (возвеличи Боже) эристава Рата, въ моленіе за долголѣтіе и за душу его, и въ моленіе за долголѣтіе сына ихъ эристава Липарита, и для спасенія души моеѣ грѣшной. Написано . . .“

Эриставъ Липаритъ, сынъ эристава Рата, намъ извѣстенъ только одинъ, а именно Липаритъ II Орбеліани, сынъ Рата I. Ратъ I умеръ въ 1021 г. въ войнѣ царя Георгія I противъ греческаго императора Василія. Липаритъ II былъ отданъ въ молодости въ заложники Баграту III, умеръ въ 1022 г. <sup>1)</sup>. Этотъ Липаритъ тотъ самый, которому приписываютъ постройку Манглисской церкви въ 1020 г. Изъ сказаннаго видно, что описываемая нами церковь построена въ первой четверти XI вѣка, вѣроятно же всего въ царствованіе Георгія I, значить въ промежуткѣ времени 1014—1022 г.

Съ юга церковь имѣла во всю длину необыкновенно красивый карнизъ, состоящій изъ тонкой рѣзьбы и красивой крупной рельефной надписи; надпись и рѣзьба, идущія параллельно, гармонируютъ другъ съ другомъ и составляютъ одно цѣлое. Это рѣдкій примѣръ, гдѣ надпись входитъ въ составъ украшенія и служитъ декоративнымъ элементомъ, такъ искусно примѣненнымъ. Къ сожалѣнію, карнизъ этотъ сохранился въ фрагментахъ, всего шесть кусковъ, расположенныхъ въ безпорядкѣ; между ними вставлены рѣзные карнизы другого образца и другого назначенія безъ надписи. Все это сдѣлано плохо при возобновленіи церкви, и даже нѣкоторыя буквы прикрыты цементомъ, связывающимъ фрагменты. По этимъ причинамъ возстановить цѣликомъ надпись

<sup>1)</sup> Brosset, Additions, p. 215.



и добиться общаго смысла ея невозможно, а отдѣльныя буквы и буквы на четырехъ фрагментахъ представляющія слѣдующемъ видѣ:

1. ЧБ ЧВЪЧВНВЪ УВЖЪНЪ ІВЖЧЪ
2. БЪ: Ч: БЪЖЪ ЧЪЧО,
3. ЖЪ ЧВЖЪ ЧВ ЖЧО.Ж
4. ЧЪЧО.Б ВІ ЧО
5. ЧВЖО.Б ЖЖВЖЪНЪ ЖЪ ВЖЪНЪ
6. ЖВЖ КВЪНЪ. ЖВЪНЪЖ ВЪНЪ ...ЧО.НЪ.

Изъ этихъ фрагментовъ 3, 4 и 6 представляютъ послѣдовательныя чтенія по смыслу; 1, 2 и 5 не даютъ послѣдовательнаго чтенія и нужно предположить между ними большіе пропуски. Буква Ч во второмъ фрагментѣ, поставленная между двоеточіями, можетъ означать или цифру 3, или собственное имя Георгій. Принимая послѣднее чтеніе и считая БЪ этого фрагмента остаткомъ слова *ბეფისა*—царя, мы съ нѣкоторымъ вѣроятіемъ можемъ читать и перевести надпись такъ:

...ეს ეგუესიოა შეწირული ჩნდეს (ბეფის)ა გიორგისა. სადა ვა-  
ბუ... (ე)კითხოს მამასახლის და წერილი წ... და ვინც ვინ შეუ-  
ცვალოს წმიდაი იონე ხათლის-ბეგეელი...

...„Да будетъ видно сіе пожертвованіе церкви царя Ге-  
оргія, гдѣ... пусть спросятъ мамасахлиса (игумена) и пись-  
мо... и кто измѣнитъ, *да будетъ проклятъ* Святымъ Іоан-  
номъ Крестителемъ“...

Подъ Георгіемъ этой надписи нужно разумѣть, какъ сказано выше, царя Георгія II.

Церковь освящена теперь въ честь Іоанна Предтечи и, вѣроятно, такъ же было и въ старину.

Направо отъ двери въ южной стѣнѣ, въ серединѣ большаго камня, въ особой каймѣ, надпись хуцури красивыми заглавными буквами въ 4 строки:



1. სწუბრე პრუბრე ზე
2. ზრუბრე რზონე პრუბ ზე
3. უზრუბრე ზრუბრე ზ
4. უზრუბრე უზრუბრე უზრუბრე...

4 უზრუბრე უზრუბრე უზრუბრე... (далѣ три четыре буквы попорчены).

სახელობის დამატებით და გეოგრაფიის წმინდის დამატის მშობლი-  
სათა დასრულს ქვეს ესე ქველს აქ[სისათა].

„Во имя Бога и ходатайством Святой Богородицы по-  
ложенъ камень сей доблестнымъ Ав[агомъ].“

Два окна съ юга и одно съ востока освѣщаютъ цер-  
ковь; западное окно, вѣроятно, задѣлано. Надъ восточнымъ  
окномъ на особомъ камнѣ съ рѣзною каймою рельефное изо-  
браженіе строителей, отца и сына, въ костюмахъ вель-  
можъ; фигуры эти поддерживаютъ руками модель церкви.  
Надъ этою группою другая группа изъ двухъ фигуръ, по-  
видимому, святыхъ: одна изъ нихъ въ нимбѣ и лѣвою ру-  
кою у груди поддерживаетъ книгу или, быть можетъ, икону,  
а правую подняла къ верху. Другое изображеніе безъ нимба,  
съ руками, поднятыми къ небу. Въ алтарѣ три ниши и слѣды  
старой живописи съ грузинскими надписями хуцури; остальная  
часть церкви вновь недавно росписана; иконостасъ новый,  
солея приподнята, полъ каменный, хоры деревянные. На за-  
падной стѣнѣ внутри церкви надпись по-русски (оставляю ор-  
еографію подлинника):

„Сей домъ Божій росписанъ въ 1864-мъ году стара-  
ніемъ еереемъ Михаиломъ Савастіановымъ“.

Изъ этого видно, что церковь была возобновлена въ  
1864 г.

Иконостасъ церкви до передѣлки, какъ видно, былъ ка-  
менный, съ красивыми колонками, остатки которыхъ еще  
валялись при мнѣ около церкви. Нѣкоторые старожилы, кро-  
мѣ того, сообщили мнѣ, что старинная церковь имѣла галле-



рею на подобіе Узунларской церкви, но провѣрить это перь трудно, такъ какъ слѣдовъ не сохранилось.

### С а н о м е р ь .

Изъ Шепяга мы направились къ деревнѣ Саномеру, которая лежитъ къ западу отъ Шепяга въ двухъ верстахъ отъ него. Въ Саномерѣ новая каменная церковь, построенная на мѣстѣ старой, но ничего стараго не сохранилось. Ниже Саномера развалины старинной церкви въ честь Божьей Матери. Церковь эта, изъ тесаныхъ камней обычнаго типа, лежитъ въ развалинахъ; кругомъ могильникъ.

Изъ Саномера мы поѣхали въ деревню Цинь-Цкаро. На доротѣ къ Цинь-Цкаро находится курганъ, и на курганѣ развалины церкви изъ грубо обтесанныхъ камней. Остатки старыхъ стѣнъ церкви греки покрыли землею, и церковь имѣетъ видъ крестьянской савли со входомъ съ юга; она почти вся въ землѣ. Небольшое отверстіе съ востока служить окномъ, и подь этимъ окномъ вставленъ камень съ грубою, вульгарною надписью мхедрули въ шесть строкъ; надпись эту вслѣдствіе своей безобразности и въ особенности темноты въ церкви мы не могли цѣликомъ разобрать и только гадательно вычитали:

1. ქ. სსკელითა დ[ისათა] მეცხუბითა
2. საუდასსა ამას უ.....
3. მადლთა მეფეთა დ დითა კ<sup>ს</sup>
4. წბითა ოფლითა მიქნისა სსკენი
5. . . . .
6. . . . .

„Во имя Бога и ходатайствомъ . . . . . сію церковь какъ *содѣйствіемъ* высокихъ и великихъ царей, такъ и потомъ нашимъ сдѣлали мы Арсеній . . .



Вѣроятно, тутъ рѣчь идетъ о манглисскомъ епископѣ Арсеніи, XVII вѣка, который построилъ ограду Манглисской церкви. Надпись на воротахъ ограды Манглисской церкви вѣсколько похожа на эту надпись.

### Цинъ-Цкаро.

Цинъ-Цкаро большое селеніе. Жители греки. Церковь въ Цинъ-Цкаро передѣлана изъ старой церкви, отъ которой цѣлкомъ сохранилась только сѣверная стѣна; она изъ тесаныхъ камней, имѣетъ въ длину 17 аршинъ 5 вершковъ, въ ширину 11 аршинъ 3 вершка; съ востока полукруглый придѣлъ для алтаря; оконъ четыре, одно съ востока и три съ юга; дверь одна съ запада; съ западной же стороны церкви примыкаетъ высокая колокольня въ два яруса. Верхній ярусъ о четырехъ пролетахъ. Въ Цинъ-Цкаро имѣются слѣды трехъ другихъ церквей. Церковь покрыта черепицею.

Въ селеніи Цинъ-Цкаро въ домѣ грековъ братьевъ Гурджановыхъ хранятся два важныхъ грузинскихъ евангелія: одно пергаментное времянь царицы Тамары и ея второго мужа Давида (1193—1208) и другое на бумагѣ 1534 г., переписанное въ Калмахской крѣпости, что въ древнемъ Тао, въ нынѣшнемъ Ольгинскомъ округѣ Карсской области. Эти евангелія уже описаны мною <sup>1)</sup>.

### Цалка, теперь Гунія-кала.

Центромъ всей Цалкинской равнины прежде служило селеніе Цалка, теперь известное подъ названіемъ Гунія-кала.

<sup>1)</sup> См. II вып. Извѣстій Кавказскаго Отдѣленія Имп. Моск. Археол. Общества, Тифлисъ 1907, стр. 96—213.—Археологическія экскурсіи, разысканія и замѣтки, вып. III, стр. 34—43.



Гуниа-кала и теперь является главнымъ и центральнымъ лѣніемъ для Цалки. Она расположена на лѣвомъ берегу р. Кци и сохранила остатки обширной четырехугольной крѣпости, возобновленной при русскомъ правительствѣ. Стѣны крѣпости изъ простыхъ камней, высоки и толсты, сохранили слѣды бойницъ; по угламъ имѣютъ башни; кругомъ стѣнъ идетъ широкій и глубокій ровъ, который наполнялся водою изъ Кци. Внутри крѣпости недавно возвели каменное зданіе для селъско-хозяйственной школы. При моемъ посѣщеніи зданіе еще не было готово. Постройку возвели на мѣстѣ древней церкви, при чемъ въ склепахъ нашли много предметовъ старины и, между прочимъ, массу грузинскихъ монетъ. О бывшей церкви теперь напоминаетъ только красивый надгробный камень, который валяется около новой постройки. На немъ рельефное изображеніе человѣка съ большими усами. На головѣ у него баранья шапка; на плечахъ птицы-голуби; въ лѣвой рукѣ большой крестъ; правая лежитъ у пояса; въ поясъ воткнутъ кинжалъ; подъ крестомъ, параллельно къ туловищу, ружье дуломъ внизъ и шашка въ ножнахъ съ рукояткою вверхъ. Для школьной постройки разобрали и часть крѣпостной ограды. Въ Гуниа-калѣ мы надѣялись найти лучшую церковь всей Цалки, бывшую каѳедру Триалетскаго епископа, ибо царевичъ Вахуштъ, который хорошо зналъ эту мѣстность и былъ правителемъ этого края до отъѣзда въ Россію, пишетъ въ своей географіи Грузіи, что „въ Цалкѣ, на берегу р. Кци, есть церковь съ куполомъ, большая и хорошо построенная; тамъ сидитъ епископъ, пастырь всей Триалетіи“. Къ сожалѣнію, изъ шести церквей, остатки которыхъ видны въ Гуниа-калѣ, ни одна не сохранилась въ цѣлости, нѣкоторыя почти цѣликомъ разобраны, другія передѣланы, такъ что невозможно даже опредѣлить, которая изъ нихъ была съ куполомъ. Повидимому, главная церковь была въ крѣпости, тамъ гдѣ теперь возвели школьное зданіе,

но она была разобрана еще раньше. Я склоненъ думать, что камень съ надписью времяя Баграта IV, который лежитъ теперь въ основаніе Бармаксызскаго моста и о которомъ рѣчь будетъ ниже, когда-то принадлежалъ кафедральной церкви Цалки. Изъ другихъ церквей, остатки которыхъ еще замѣтны, слѣдуетъ отмѣтить небольшую церковь изъ тесаныхъ камней, длиною 14 арш. 14<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер., шириною въ 11 арш. 12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер. Она возобновлена въ 1847 г., при чемъ подверглась значительному измѣненію. Прежде всего восточную стѣну въ срединѣ разобрали, въ концахъ поставили два столба и пристроили съ востока полукруглый алтарь. Съ юга надъ входною дверью, на крышѣ устроили небольшую колокольню на четырехъ столбахъ. Внутри четырьмя круглыми столбами, изъ двухъ камней каждый, съ незатѣйливыми капителями обозначили четыре нефа. Входная дверь съ юга не тронута; она обрамлена чудною грузинскою рѣзбою изъ плетеній. Надъ дверью рѣзные кресты въ плетеніяхъ. Рѣзной крестъ виденъ также въ западной стѣнѣ. Съ юга два старыхъ окна, съ запада одно. Передъ церковью обширный четырехугольный камень съ рѣзнымъ крестомъ. Онъ, очевидно, служилъ престоломъ старой церкви. Внутри стѣны выбѣлены, полъ изъ известковой заливки; алтарь приподнять на одну ступень. Иконостасъ новый. Церковь освящена въ честь Константина и Елены и окружена небольшою оградю. Надъ входомъ въ ограду рельефный рѣзной крестъ въ кругѣ на полукругломъ камнѣ съ надписью хуцури по краямъ:

ჴჴ ႠႠ ႠႠႠႠ — „Христе, помилуй Арсенія“. Рѣчь идетъ, вѣроятно, о манглисскомъ епископѣ, но какого времени, трудно сказать. Ниже безграмотная надпись по-русски указываетъ, что церковь возобновлена въ 1847 г. Другая церковь, которую мы посѣтили, была большихъ размѣровъ, судя по фундаменту, но она совершенно разобрана. Сохра-



нилась только небольшая часть, прикрытая землею греванинъ съ дверью съ юга и съ двумя рѣзными крестами внутри.

Третья церковь небольшая, длиною 11 арш., шириною 6 арш. 12 вер. Она совершенно разрушена, но судя по остаткамъ небольшихъ красивыхъ колоннъ и чисто тесаныхъ камней, она была очень красива. Ограда церкви большая. Въ этомъ мѣстѣ кто-то началъ изъ обломковъ строить новую церковь, но бросилъ недоконченную.

Четвертая церковь во имя св. Троицы около стараго кладбища, обычнаго типа, длиною 9 ар. 14 $\frac{1}{2}$  вер., шириною 6 арш. 12 вер. Она возобновлена 1872 г. изъ равныхъ камней и старыхъ фрагментовъ, привезенныхъ изъ крѣпости и другихъ церквей. Въ стѣнахъ видны обломки рѣзныхъ колоннъ, надъ сѣвѣрною дверью рѣзные кресты. Оконъ три, по одному съ В, З и Ю. Въ алтарѣ двѣ ниши. Къ стѣнѣ алтаря прислоненъ высокій камень въ видѣ столба, украшенный однимъ большимъ рѣзнымъ крестомъ и нѣсколькими малыми. Столбъ имѣетъ базу изъ полукруглаго камня съ рѣзными украшеніями и крестомъ. Столбъ этотъ покрытъ съ одной стороны нѣсколько вульгарою надписью хуцури, которую мнѣ за короткое время не удалось прочесть. Отдѣльныя буквы, которыя я разобралъ, не даютъ смысла, и потому ихъ не привожу. Около церкви теперь лежитъ очень большой, массивный надгробный камень съ рѣзными кругами и изображеніемъ церкви въ верхней части. Камень этотъ, какъ мнѣ говорили, вынесенъ изъ церкви. Отъ двухъ другихъ церквей сохранились только незначительные слѣды. Населеніе Гунія калы теперь греки около 100 дымовъ. Изъ Гунія-калы мы поѣхали въ сосѣднее селеніе Даракѣвъ.

### Д а р а к ѣ в ь .

Въ Даракѣвъ населеніе теперь армянское, 66 дымовъ. Въ Даракѣвъ церковь большая изъ тесаныхъ камней,

длиною 7 саж.  $4\frac{1}{2}$  вер., шириною 11 ар. 1 вер., крыта черепицею. Она передѣлана изъ старой грузинской церкви; съ востока къ ней пристроенъ полукруглый алтарь. Надъ южной дверью сохранился старый рѣзной крестъ, но подъ нимъ грузинскую надпись, по словамъ одного старожила, стесали и вырѣзали новую, армянскую, упоминающую о новой постройкѣ церкви. Надъ дверью колокольня, новая, на четырехъ столбахъ. Въ алтарѣ сохранился старый престольный камень. Карнизъ церкви рѣзной. Оконъ 5, по одному съ В и 3 и три съ Ю. Внутри одинъ нефъ. Сводъ поддерживается двумя подпругными арками. Хоры деревянные. Ограда каменная, новая. Изъ Даракѣва мы поѣхали въ селеніе Такъ-килису, которая расположена къ югу отъ него.

### Т а к ъ - к и л и с а .

Такъ-килиса значить по-татарски одна церковь, и дѣйствительно, въ этомъ селеніи одна церковь во имя Преображенія, но она отличается отъ всѣхъ другихъ церквей Цалки именно тѣмъ, что представляетъ изъ себя чистую базилику и напоминаетъ Урвинскую церковь. Длина ея 21 арш.  $2\frac{1}{2}$  вер., ширина 13 ар. 15 вер. Внутри она дѣлится четырьмя столбами, поддерживающими коробовые своды, на три нефа; средній гораздо выше и шире боковыхъ. Западные столбы соединены съ западною стѣною глухими стѣнами, и такимъ образомъ въ церкви образовались боковые комнаты. Это позднѣйшая передѣлка. Полъ изъ известковой заливки. Солея каменная приподнята надъ поломъ на одну ступень. Внутри церковь выштукатурена. Извнѣ она облицована тесаными камнями, но въ верхней части теперь видны и рваные камни, результаты поздней передѣлки. Церковь, видимо, не разъ возобновлялась и притомъ неумѣло. Въ восточной стѣнѣ вставлены рѣзные фрагменты, представляющіе изъ себя стрѣлы,



виноградныя кисти, сосудъ и изображеніе въ видѣ гуся. Въ карнизѣ средняго нефа съ Ю барельефы въ видѣ утки и голубей или цыплятъ, кладущихъ другъ-другу клювы въ ротъ, и другіе фрагменты. Надъ южною дверью рѣзные кресты. Въ каждомъ нефѣ съ В и З по одному окну. Съ Ю одно окно и дверь. Въ церкви теперь темно. Колокола привязаны на бревнѣ, вдѣланномъ въ стѣну средняго нефа. Тамъ и сямъ въ стѣнахъ разбросаны фрагменты дефектныхъ надписей хуцури. Такъ, въ сѣверной стѣнѣ на одномъ камнѣ: **ԿՆԵ ՄՃԿ**. Въ южной стѣнѣ камень съ крестомъ и надписью, видимо, попалъ съ надгробія:

**ԻՆԿՄԵՆԻՐԷ ՈՒՐԻՆԵՐԷ ՅԷ ՀԳՕԿԿԿԻՐԷ  
 ԲՆԻՆԷ ՈՒՐՈՒՆԻՆԻՅՕՎԵՆԵՆԵՐԷ ՀՈՅ ՀՅՆ  
 ՀԿՔ ԷՀՆՔ ՀՕՐԷ ԿԷԷ ՎՐԿ ՎԿԵԿ... ԿԻՑԸ  
 ԿՆՕՒՐԷ ՅՄՅԷ ՀԷՀԷՐԷ ՅՔ ՈՒՔ.**

„Во имя Бога и ходатайствомъ св. Божьей Матери.. (далѣе буквы не даютъ смысла).. ихъ родителей да помилуетъ Богъ“.

На этой сторонѣ, ближе къ западу, надпись, судя по буквамъ, была древняя, но она частью сръзана, частью стерта; видны еще буквы. **Ո. ԿՄԵՆ. ՅՆ: ՈՆԵ.**

Изъ Тагъ-килисы поѣхали въ Едды-килису, которая лежитъ къ западу отъ нея.

### Е д д ы - к и л и с а .

Едды-килиса значитъ по-татарски семь церквей, и дѣйствительно, въ этомъ селеніи было семь грузинскихъ церквей. Населеніе теперь греческое, 97 дымовъ. Изъ всѣхъ семи церквей Едды-килисы надпись сохранила только одна, которая выше деревни и къ В отъ нея. Эта церковь не подверглась реставраціи. Церковь небольшая, четырехугольная, длиною 12 ар. 14½ вер., шириною 7 ар. 1½





вер., облицована чисто тесаными алгетскими камнями; по-  
крыта каменною лещадью. Сводъ цѣль, но крыша силь-  
но пострадала. Въ алтарѣ двѣ высокія и глубокія ни-  
ши со входами въ тайникъ и на крышу. У мѣстныхъ гре-  
ковъ существуетъ преданіе, что однажды мѣстные грузины  
были окружены врагами въ этой цѣркви, но все успѣли  
тайкомъ уйти черезъ эти ниши, кромѣ одной дѣвочки. Окно  
три, по одному съ каждой стороны, кромѣ сѣверной. Запад-  
ное окно сохранило красивую грузинскую рѣзьбу кругомъ.  
Престолъ былъ прислоненъ къ стѣнѣ, но теперь онъ разру-  
шенъ; соея приподнята надъ поломъ изъ известковой залив-  
ки. Иконостасъ не сохранился. Дверь одна съ Ю и надъ  
дверью большой камень съ надписями заглавными хуцури,  
имѣющими характеръ вязи.

На лѣвой сторонѣ камня:

1. ჭყ ოო ზფზყხო, ყფღ
2. სფჟფფო, ჳფზფჟ ზფზ
3. ჭყზ

ქრისტე ღმერთო, ძეგლობელო ყოველთა სუფიკათა, ადიდე  
ძიქელ ქათალოზი.

„Христе, Боже, владыка всехъ царствъ, возвеличи Ми-  
келя католикоса“.

На правой сторонѣ камня:

1. სფზნფღ ონფღ ზყ ზზნფზნსჟჟჟფფ  
ყბჟ
2. ოზზ ჟყზზყრ ჳფზყფ სყფბზნღ  
ღზზ სზოგფზფ
3. სზზღ რზზ ზყყზნფღ ფღ ბბ-  
ბბ-ბბ ჳფჟ ზყზზზზზ ჳღ ბყზ.

სასკელთა მღრთისათა მე მლითლისჟე დავით ბერი ღირს ვიქ-  
მენ აღშენებად საყდრისა ამის სალოცველად სულისა ჩემისა, მშობელ-  
თა და მშათა ჩემთა, იოანე, კვირილისა და თეოდორეს.



„Во имя Бога я Млитлисдзе монахъ Давидъ удостоился построить сію церковь въ моленіе души моей, родителейъ моихъ и братьевъ моихъ — Іоанна, Кирилла и Θεодора“.

Броссе приводитъ эту надпись по снимку барона Николаи съ пропусками и ошибками, которыя произошли, вѣроятно, отъ несовершенства самихъ снимковъ (Voyage arch. Rapp. VI, p. 146—147). Относительно католикоса Микеля Броссе говоритъ, что католикосъ подъ симъ именемъ упоминается въ V, XII и XV вѣкахъ; по его мнѣнію, здѣсь упоминается объ одномъ изъ двухъ послѣднихъ (ibid). Мнѣ кажется, что, судя по палеографическому характеру буквъ, надпись эту нужно отнести къ Микелю XV вѣка, который упоминается въ актахъ 1419—1424 г. (IV Rapp. p. 30). Буквы этой надписи тонкія, удлиненыя и представляютъ характеръ вязи, что въ лапидарныхъ надписяхъ не могло имѣть мѣста въ XII в.

Германахъ Калистратъ тоже приводитъ эти надписи (оззсоз, 1891, № 248), но также съ ошибками и относитъ постройку церкви къ 840—861 г., а надпись католикоса Микеля къ 1161 г. Во второй надписи вмѣсто „Млитлисдзе монаха Давида“ онъ читаетъ „Микаель Донаури“. Далѣе, упоминая объ остаткахъ палаты, онъ полагаетъ, что кафедра цалкійскаго епископа была въ Едды-влисѣ.

Другая церковь въ сѣверной части деревни, приходская; она передѣлана изъ старой грузинской церкви 40 лѣтъ тому назадъ. Церковь была четырехугольная, длиною 15 арш. 13 верш., шириною 13 ар. 2½ вершка, но теперь къ ней придѣлали съ востока полукруглый алтарь. Сѣверная стѣна, какъ видно, была разрушена и при реставраціи ее снова возвели, какъ и полукруглый алтарь, изъ рваныхъ камней, тогда какъ другія старыя стѣны церкви облицованы чисто тесаными камнями. Дверь одна съ юга, имѣетъ рѣзную кайму и наличникъ. Старинная надпись надъ дверью, въ осо-

бой рѣзной рамѣ, уже стесана. Передъ дверью портикъ о двухъ столбахъ съ куполообразнымъ сводомъ и съ крестомъ надъ нимъ. Карнизъ простой изъ тесаныхъ камней. Окна съ В, З и Ю. Какъ и всегда при передѣлкѣ грузинскихъ церквей на Цалкѣ, греки раздѣлили внутренность церкви на три нефа поставленными имъ невысокими каменными колонами изъ двухъ кусковъ каждая, съ незатѣйливыми капителями. Эти столбы поддерживаютъ вновь возведенные своды. Полъ изъ известковой заливки; солея кеменная, приподнята надъ поломъ. Иконостасъ новый, деревянный. Церковь освящена теперь въ честь Козьмы и Дамьяна; прежде, какъ говорятъ, она была въ честь св. Георгія. Кругомъ церкви небольшая ограда и могильникъ.

Въ честь Козьмы и Даміана имѣется еще въ Едды-килисѣ маленькая церковь, покрытая досками, обычнаго типа, съ одною дверью съ Ю. Много старыхъ фрагментовъ въ стѣнѣ указываетъ, что церковь много разъ возобновлялась. Къ восточной стѣнѣ этой церкви пристроена другая небольшая церковь обычнаго типа изъ рваныхъ плитъ, съ одною дверью съ С; покрыта досками, имѣетъ по одному просвѣту съ В и З. Внутри и снаружи оштукатурена. Внутри мы нашли нѣсколько рѣзныхъ крестовъ на камнѣ и образа новаго издѣлія.

Четвертая церковь тоже небольшая, построена частью изъ тесаныхъ камней, частью изъ рваныхъ плитъ въ перемежку. Она также обычнаго типа съ одною дверью съ Ю. Сохранила въ стѣнахъ нѣсколько рѣзныхъ фрагментовъ и нѣсколько рѣзныхъ крестовъ внутри. Крыша земляная.

Пятая церковь въ болѣе возвышенной части деревни, построена изъ тесаныхъ камней, но теперь оштукатурена снаружи; совершенно цѣла; покрыта каменною лещадью по старому; обычнаго типа; длина 10 ар. 7 вер., ширина 6 ар. 12 вер. Полъ внутри изъ известковой заливки. Дверь одна



съ Ю. Окна по одному съ В. и З. Въ стѣнахъ видны  
 ные камни съ крестами и виноградными кистями. Надпись,  
 быть-можетъ, гдѣ-нибудь и скрывается подъ штукатуркою,  
 но обнаружить ее трудно. Кругомъ церкви ограда и надгроб-  
 ные камни съ изображеніями предметовъ домашняго обихода.  
 На одномъ изображенъ человекъ во весь ростъ, направо отъ  
 него кинжалъ, пашка и плугъ, налѣво ружье, внизу литра,  
 посуда для воды. Въ этой церкви хранится пергаментный  
 грузинскій манускриптъ, параклитонъ, который у мѣстныхъ  
 грековъ считается за большую святыню <sup>1)</sup>).

Къ юго-западу отъ названной церкви остатки большого  
 четырехугольнаго зданія въ 2 этажа, длиною 41 ар. 7 вер.,  
 шириною 19 ар. 9 вер. Зданіе построено изъ рваныхъ кам-  
 ней. Въ нижнемъ этажѣ теперь пріютились нѣсколько кре-  
 стьянскихъ саклей (домовъ). Крыши ихъ служатъ поломъ  
 для верхняго этажа. Сохранилась одна поперечная стѣна, ко-  
 торая дѣлитъ верхній этажъ на двѣ залы, далеко неодина-  
 ковыхъ размѣровъ. Окна верхняго этажа большія и видны  
 съ В и З, по два съ каждой стороны. Быть-можетъ, эти  
 развалины въ былое время служили дворцомъ для эриста-  
 вовъ.

Шестая церковь находится къ сѣверу-западу отъ этой  
 большой постройки; она обычнаго типа, построена изъ рва-  
 ныхъ камней, покрыта землею и не представляетъ интереса.

Седьмая церковь была при слияніи Нардеванисъ-цкали  
 съ Кцію, на холмѣ, но отъ этой церкви сохранилась толь-  
 ко восточная стѣна, безъ внѣшней облицовки: внутри она  
 тоже была облицована тесаными камнями; въ алтарѣ двѣ  
 ниши и одно окно. Вершина развалинъ украшена теперь аи-  
 стовымъ гнѣздомъ въ аршинъ вышины. Къ этой восточной

<sup>1)</sup> Свѣдѣнія объ этомъ манускриптѣ я далъ во II вып. „Извѣстій  
 Кавказскаго Отдѣленія Имп. Моск. Арх. Общества, стр. 113.—Археологи-  
 ческія разысканія и замѣтки, вып. III, стр. 51—52.

стѣнѣ разваливъ греки пристроили небольшую новую церковь съ земляною крышею. На этомъ же холмѣ, гдѣ сохранились остатки старой церкви, имѣются еще развалины крѣпости.

Продолжая дальше путь, мы приѣзжаемъ съ селеніе Аязма.

### А я з м а .

Населеніе армянское, 30 дымовъ. Старая грузинская церковь превращена въ приходскую. Церковь расположена на косогорѣ. Изъ-подъ церкви бьетъ большой родникъ съ очень чистою и холодною водою, весьма пріятною на вкусъ. Вода этого родника считается священной. Отъ этого и названіе селенія Аязма—Святая вода.

Церковь построена изъ большихъ, но грубо обтесанныхъ камней, которые отчасти вывѣтрились и потеряли связывающій ихъ цементъ. Она небольшая, но высокая, имѣетъ рѣзной карнизъ изъ плитъ съ пропусками. Длина церкви съ западнымъ придѣломъ 14 ар. 13 вер., ширина съ южнымъ придѣломъ 9 ар. 15 вер. Крыша каменная. Съ Ю и З церковь имѣетъ низкіе придѣлы, которые соединены между собою и образуютъ какъ бы галерею съ двухъ сторонъ.

Южный придѣлъ представляетъ теперь особую моленную съ четырехугольнымъ каменнымъ престоломъ, прислоненнымъ къ восточной стѣнѣ. Прежде, повидимому, южный придѣлъ имѣлъ открытыя арки. Одна арка и цѣльная колонна съ красивою рѣзною капителью и базою въ западной части придѣла убѣждаютъ насъ въ этомъ. Западная стѣна церкви соединена съ западнымъ придѣломъ двумя арками. Западный придѣлъ имѣетъ окно съ запада, южный съ востока. Въ самой церкви по одному окну имѣется съ востока и юга. Полы въ придѣлахъ теперь изъ рваныхъ камней безъ цемента; въ церкви полъ каменный съ известковою заливкою; соля приподнята на одну ступень. Матеріалъ церкви и при-



дѣловъ одинаковы, такъ что придѣлы, если не современные церкви, то построены во всякомъ случаѣ не позднѣе XI вѣка; только въ позднее время очевидно они подверглись передѣлкѣ. Сначала они были съ открытыми арками, на что указываетъ и надпись, называющая южный придѣлъ  $\text{ᲔᲗᲟᲗ}$ —греческое  $\text{στοά}$ —портикъ, крытый ходъ съ колоннами. Церковь, вѣроятно, имѣла и барельефныя украшенія, ибо надъ южною дверью и до сихъ поръ еще сохранился красивый рѣзной равнобедренный крестъ въ кругѣ, поддерживаемомъ двумя ангелами. Надъ дверью южнаго придѣла большой камень съ красивою надписью хуцури въ 4 строки, заглавными буквами. На ней весьма явственно замѣтны слѣды искусственной порчи, такъ что пришлось не мало потрудиться, чтобы разобрать надпись по оставшимся слѣдамъ, и я думаю, что удалось. Надпись я читаю такъ:

1.  $\text{Რ ᲚᲗᲘᲙᲚᲛᲜ ᲞᲟᲠᲡ ᲛᲜᲟᲠᲡᲢᲣᲤᲦᲧ}$
2.  $\text{ᲨᲩᲪᲫ ᲞᲟᲠᲡ ᲛᲜᲟᲠᲡᲢᲣᲤᲦᲧ ᲛᲜ ᲚᲛᲜᲟᲠᲡᲢᲣᲤᲦᲧ}$
3.  $\text{ᲛᲜᲟᲠᲡᲢᲣᲤᲦᲧ ᲛᲜᲟᲠᲡᲢᲣᲤᲦᲧ ᲛᲜᲟᲠᲡᲢᲣᲤᲦᲧ ᲛᲜᲟᲠᲡᲢᲣᲤᲦᲧ}$
4.  $\text{ᲛᲜᲟᲠᲡ ᲚᲛᲜᲟᲠᲡᲢᲣᲤᲦᲧ}$

ქ. სსხეღითა ღმრთი(სათა), მეცხუბითა წმიდი(სა) ღმრთი(ს) მშობლისათა მე ზაქარია ავამუნე შტოი ესე ქათაღაგოზობ(სსს) ოქრო-პირისა, ქორეზიკონს ს(ა)ე.

„Во имя Бога, ходатайствомъ Святой Богородицы, я Захарій построилъ сей портикъ ( $\text{στοά}$ ) въ католикосство Окропира, въ корониконъ 2[6]5“—1045.

Вторая числовая буква короникона этой надписи въ четвертой строкѣ, поставленная нами въ скобкахъ, сильно попорчена на камнѣ, и она нами приводится какъ наиболѣе вѣроятная буква  $\text{Ე}$ —60, судя по весьма слабо сохранившимся очертаніямъ ея. Если допустимъ, что эта буква не  $\text{Ე}$ —60, то она можетъ быть только  $\text{Ჟ}$ —70, и тогда корониконъ будетъ соотвѣтствовать 1055 году. Соображенія, на которыхъ я



основываю это мнѣніе, заключаются въ слѣдующемъ: католикосъ Окропиръ святительствовадь при Багратѣ IV (1027—1072). При Багратѣ же IV ему предшествовадь Мелкиседекъ, воспитавшій самого Окропира, а наслѣдовадь Георгій. Отъ Мелкиседека до насъ дошелъ въ копіи актъ съ датою 1040 года <sup>1)</sup>, а отъ Георгія мы имѣемъ собственоручную запись на актѣ 1058 года, дошедшемъ до насъ въ оригиналѣ и уже изданномъ мною вмѣстѣ съ факсимиле (см. Записки Вост. Отд. Им. Р. Археол. Общ. т. IX). Значить, Окропиръ не могъ быть католикосомъ ни ранѣе 1040 г., ни позже 1058 года, поэтому дата нашей надписи должна падать въ указанный промежутокъ времени, а такъ какъ сотня и единица короникона извѣстны (200 и 5), то изъ десятковъ могутъ быть намъ пригодны только 60 или 70 (780+265=1045; 780+275=1055). Принимая первый изъ этихъ десятковъ, какъ наиболѣе вѣроятный, я отношу надпись къ 1045 году, и въ католикосѣ Окропирѣ вижу современника Баграта IV.

На восточной стѣнѣ церкви красками написано: **ՉՉ ՅՉ ՎՎ** „Христе, помилуй Георгія“.

Кругомъ церкви ограда и могильникъ съ надгробными камнями большихъ размѣровъ, на которыхъ изображены сцены и предметы обиходной жизни. Одинъ надгробный камень буквально повторяетъ рисунки такого же камня изъ Гуніякалы, о которомъ мы упоминали выше (стр. 24). На немъ тоже представленъ мужчина въ бараньей шапкѣ и съ длинными усами; въ лѣвой рукѣ держитъ крестъ, правая положена у пояса; въ поясѣ виденъ продѣтый кинжалъ. Подъ крестомъ шашка и ружье, на плечахъ по птицѣ (голуби).

<sup>1)</sup> Brosset. Hist. de la Géorgie t. I. p.p. 312, 315—316. Бакрадзе. Статьи по исторіи и древностямъ Грузіи. Зап. Им. Ак. Наукъ, т. LX, приложен. I.



Другой надгробный камень, длиною 2 ар., 1 вер., шириною 13 вер. у основанія и вышиною одинъ аршинъ, поминаетъ домъ съ двускатною крышею. Стороны его покрыты грузинскими плетеніями. Среди плетеній нѣсколько рѣзныхъ крестовъ въ кругахъ и птицы. Въ западной части съ одной стороны камня человѣческія фигуры. Одна фигура представляетъ всадника съ поднятою рукою, за нимъ стоятъ въ особой рамѣ двое вельможъ съ поднятыми къ небу правыми руками. Надъ этими фигурами изображеніе церкви.

Первая фигура имѣетъ сверху надпись мхедрули, которую я второпяхъ не могъ разобрать, а удѣлать больше времени не имѣлъ возможности.

Жители Аязмы намъ указали, что развалины церкви имѣются еще въ 3-хъ верстахъ къ югу отъ селенія на горѣ. Направившись къ той церкви, мы поднялись скоро на высокое плато, гдѣ паслись стада овецъ, и подъѣхали къ небольшой церкви изъ большихъ рваныхъ плитъ. Длина ея 8 арш. 6 верш., ширина 5 арш. 10 верш. Крыша каменная,—цѣла; въ алтарѣ ниша; дверь одна съ юга; оконъ три, по одному съ В, З и Ю; полъ каменный. Передъ дверью въ особо построенной оградѣ цѣльный надгробный камень, весьма большой, съ громаднымъ рѣзнымъ крестомъ во всю длину. По свѣдѣніямъ мѣстныхъ пастуховъ это могила отшельника-святого былыхъ временъ.

Вернувшись отъ этой церкви снова въ Аязму, мы направились отсюда въ сел. Нардеванъ, что къ западу отъ Аязмы.

### Н а р д е в а н ь .

Въ сел. Нардеванѣ теперь живутъ армяне, 60 дымовъ. Надъ селеніемъ обширная крѣпость, построенная изъ большихъ рваныхъ камней безъ цемента. Это—настоящая





циклоническая постройка. Въ ней могутъ укрыться всѣ жители селенія. Камни крѣпости изъ чернаго вулканическаго туфа. Подъ крѣпостью грузинская церковь изъ прекрасно обтесанныхъ камней, съ 1860 г. передѣлана въ армянскую, при чемъ грузинскія надписи исчезли. Длина ея 17 ар. 12 вер., ширина 13 ар. 6 1/2 вер. Карнизъ сохранился старый, рѣзной. Съ востока при реставраціи армяне придѣлали полукруглый алтарь и раздѣлили внутренность на три нефа, хотя въ алтарѣ нѣтъ трехъ отдѣловъ. Дверь одна съ запада. Окна по одному съ В и З и три съ Ю. Крыша деревянная. Изъ Нардевана направляемся въ сел. Кущи, что къ сѣверо-западу отъ него.

### К у щ и .

Въ сел. Кущи живутъ армяне, 36 дымовъ. Старая грузинская церковь этого селенія небольшая, длиною 10 арш. 12 1/2 вер., шириною 9 ар. 1 1/2 вер. Она построена изъ тесаныхъ камней; крыша каменная. Съ Ю имѣетъ придѣлъ, съ двумя задѣланными арками въ южной стѣнѣ и съ закругленіемъ для алтаря въ восточной части; придѣлъ узкій, темный, ниже церкви, покрытъ теперь землею. Надъ южною дверью церкви рѣзной крестъ. Въ алтарѣ двѣ ниши. Престольный камень четырехугольный, со слѣдами соскобленной надписи хуцури; полъ каменный; солея приподнята. Внутри на стѣнахъ замѣтны слѣды штукатурки. Дверь одна съ Ю. Окна, по одному, съ В и З. На аркахъ придѣла были надписи хуцури, но попорчены. Въ остаткахъ можно прочесть слова: „этотъ Иванъ“. Остальныя буквы не даютъ смысла:

ԿԵԿ	ԿԿԷ	ԿԿԷ
ԿԿ	ԿԿ	ԿԿ
Կ	ԿԿԷ	ԿԿ



Кругомъ церкви ограда и могильникъ съ надгробными камнями, на которыхъ встрѣчаются обычные для этого края изображенія.

Другая церковь въ Куци болѣе новая, въ честь св. Георгія; она, какъ мнѣ разсказывали, была передѣлана изъ старой грузинской церкви въ 1844 г., но почти ничего старого не сохранила, имѣеть въ длину 18 ар. 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер., въ ширину 10 ар. 10 вер. Съ запада придѣлана колокольня на столбахъ въ два яруса.

За селеніемъ Куци, за рѣчкою Большого родника, въ полѣ стоитъ небольшая, но очень изящная церковь изъ красноватыхъ камней весьма чистой тески, длиною 11 ар. 2 вер., шириною 7 ар. 5 вер. Крыша каменная; дверь одна оъ Ю; окна по одному съ В, З и Ю. Въ алтарь двѣ высокія ниши; лѣвая имѣеть ходъ на крышу. Внутри замѣтны слѣды штукатурки. Церковь совершенно цѣла, но въ запустеніи; въ нее загоняють скотъ. Стѣны церкви, какъ видно, возобновлялись, ибо въ одномъ мѣстѣ въ стѣнѣ положенъ камень основаніемъ вверхъ съ барельефомъ пахаря, пашущаго плугомъ. На другомъ камнѣ представленъ вооруженный всадникъ верхомъ на лошади. Въ южной стѣнѣ на большомъ камнѣ надпись хуцури, очень красивыми заглавными буквами:

ჲ-ჩ. ზ-ჩ. ა-რ ჲ-ჩ — „Христе, помилуй раба Теодора“.

Иероманахъ Калистратъ въ одной замѣткѣ имѣеть въ виду, вѣроятно, эту церковь, хотя ее помѣщаетъ около селенія Гунія. Онъ приводитъ буквы надписи безъ дешифровки въ обратномъ видѣ, какъ теперь помѣщается на стѣнѣ церкви, но если перевернуть надпись, она представится въ такомъ видѣ: ჲ-ჩ ზ-ჩ ა-რ ჲ-ჩ. Въ такомъ случаѣ, надпись нужно было читать; „Христе, помилуй царицу Тамару“ (საქართველო, 1911, № 247). Надъ восточнымъ концомъ рѣзной крестъ.



Оставляемъ Куши и ѣдемъ въ сосѣднее селеніе Го-  
лянкъ, къ западу отъ селенія Куши.

### Г о л я н к ъ .

Населеніе Голянка греки, 58 дымовъ. Изъ старыхъ церквей въ Голянкѣ сохранилась въ цѣлости только одна небольшая изъ тесаныхъ камней, обычнаго типа. Она въ запустѣніи и замѣчательна только тѣмъ, что 27-го іюля, въ день траздника св. Пантелеймона привлекаетъ массу богомольцевъ. Другая — новая, построена, какъ рассказываютъ сами жители, на мѣстѣ старой грузинской церкви въ 1852 г., при чемъ старую церковь совершенно разобрали и тесаные камни ея пошли на постройку новой. Старыя камни видны въ западной и южной стѣнахъ. Церковь имѣетъ колокольню съ запада. Внутри она росписана. Между прочимъ на западной стѣнѣ представлены св. Нина, Екатерина и Варвара. Иконостасъ новый, красивый, въ три яруса. Длина церкви 14 ар. 9 вер., шир. 11 арш. 14 $\frac{1}{2}$  вер. Алтарь съ В полукруглый. Внутри четыре столба, которыя дѣлятъ церковь на три нефа.

Ѣдемъ отсюда въ сел. Бурнашетъ, къ сѣверу отъ Голянка.

### Б у р н а ш е т ъ .

Населеніе Бурнашета армяне, 26 дымовъ. Старая церковь сохранилась сравнительно сносно; ее армяне обратили въ приходскую, но пока ничего не тронули, ничего не передѣлали; даже не сдѣлали обычнаго алтарнаго возвышенія, только въ западной части церкви устроили деревянные хоры. Церковь построена изъ большихъ тесавыхъ камней, обычная, четырехугольная, длиною 13 ар., шириною 8 ар. 3 вер. Дверь одна съ Ю. Окна по одному съ В, З и Ю.



Все эти окна продѣланы въ видѣ просвѣтовъ въ большихъ, цѣльныхъ четырехугольныхъ каменныхъ плитахъ съ рѣзными каймами. Надъ западнымъ окномъ въ четырехугольной каймѣ равнобедренный рѣзной крестъ. Рѣзной крестъ имѣется также подъ восточнымъ окномъ и внутри церкви, выше ниши. Карнизъ простой, жолобчатый. Крыша каменная. Въ алтарь двѣ ниши. Полъ изъ известковой заливки. На аркѣ алтаря на цѣльномъ камнѣ барельефъ челоуѣка въ рубищѣ и въ шапкѣ съ киркою въ рукахъ. Очевидно, это главный мастеръ, строившій церковь.

Насколько камни, въ которыхъ продѣланы окна, громадны, можно видѣть изъ того, что плита восточнаго окна имѣетъ въ длину 3 ар., а въ ширину 1 ар., 12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер. Такихъ же почти размѣровъ другія плиты. Доставку и постановку этихъ камней отдѣльные лица не безъ основанія ставятъ себѣ въ заслугу въ надписяхъ.

Надъ южною дверью длинный четырехугольный камень въ рѣзной каймѣ изъ двухъ полосокъ. Длина камня 3 ар. 5 вер., ширина 1 ар. 6<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер. Въ срединѣ полукругъ и въ немъ красивое плетеніе; подъ нимъ рѣзной крестъ. Концы полукруга оканчиваются тоже рѣзными крестами. По сторонамъ полукруга и въ самомъ полукругѣ большія надписи наполовину строчнымъ хуцури, но нѣкоторыя части ихъ сильно изгладились.

Приводимъ то, что намъ не безъ труда и возни удалось прочесть.

Надѣво отъ полукруга:

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. ზეცუნიტუნი: უტუ ზეც     | Бо имя Бога и              |
| 2. ზეცუნიტუნი: უტუ. უტუნი. | ходатайствомъ свя-         |
| 3. ზუციტუნი უტუნი. ზეც     | той Богородицы я           |
| 4. უტუ უტუ უტუნი. უტუნი.   | Гвале-шайдзе (сынъ         |
| 5. უტუ უტუნი: ზეც უტუნი    | Гвале-шайа или Гвале-шаха) |
| 6. ზეცუნიტუნი. ზეც. უტუნი  | отважился, присту-         |



- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 7. դիտդիւ ԿԿԿ        | пиль и построиль       |
| 8. շչի քի: ԺդալԾ:    | сію церковь. Прими     |
| 9. Խառուհ: Խիժի      | въ ходатайство за душу |
| 10. տի: ՅԿ. Ժսալդրոտ | мою, родителей моихъ   |
| 11. Կ տաի (sic): ՅԿ: | и братьевъ             |
| 12. ԽԺԿտԿ ԽԺ տԿտի    | моихъ.                 |
| 13. Կ՛ի.             | Аминь.                 |

Отъ остальныхъ надписей на дверяхъ трудно доискаться смысла, и я привожу ихъ гадательно.

Надѣво отъ креста:

- |        |             |
|--------|-------------|
| դիդ    | Сія         |
| ԿԿԿԿ Ժ | построена   |
| ԽԾի    | во вѣки (?) |
| տ... տ | . . .       |
| իԿՅ    | . . .       |

Направо отъ креста:

- |                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| 1. ԽԽԽ ԸԸ          | Животво-                 |
| 2. ԽԽԿԿԿԿԿԿ        | рящее Древо —            |
| 3. Ժդալ            | ходатай                  |
| 4. Կ Խառ           | за душу                  |
| 5. տԿ ՅԿ           | и тѣло мое.              |
| 6. ԿԽԽԽԽԿԿԿ        | Я Іоаннъ, на-            |
| 7. Ժդ ԿԿ ԿԿԿԿԿ ԺԾի | стоятель монасты-        |
| 8. ՅԿ ԿԿԿԿԿԿ: Կժի  | ря Св. Креста, окончилъ. |

Далѣе направо отъ полукруга:

Надѣ

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| 1. քԿԿԿԿԿԿԿԿԿ ԿԿԿԿԿ  | симъ                    |
| 2. ԿԿ: ԿԿԿԿԿ ԿԿԿԿԿԿ  | потщив-                 |
| 3. ԿԿԿԿԿԿԿԿ ԿԿԿ ԿԿԿԿ | шагося Эсіа             |
| 4. ԿԿ ԿԿԿ: Խառուհ    | возвеличи (и)           |
| 5. քԿԿԿԿԿԿԿԿ         | Георгія (и) Свимона     |
| 6. ՅԿ տԿԿԿԿԿ         | Манхекели(?) съ четырь- |



7. ւ իղծուուչ.
8. դուուչ թց
9. դճդուու իս
10. ան անդուուուչ
11. Յուդուուչ ցանից
12. անուչ

мя сыновьями  
и лично со мною.  
Одинъ кователь (кузнецъ)  
посуды присутствовалъ  
каждый день.

На рамѣ южнаго окна:

1. փ իւզըուուչ
2. անուչ դիդ
3. փրըուու ինի
4. ցուցըուի
5. փրըուուչ Յու
6. դուուուու
7. Յու անու
8. ցուցըուի
9. օնի ցրըր
10. կրըուու
11. րուչ հանու
12. և թըղծու
13. ևու Յու անի
14. անիճըրի.

Во имя Бога  
этотъ камень  
поставили  
мы Гаша-  
тисдзевы  
и двадцать  
мѣръ <sup>1)</sup>  
извести по-  
жертво-  
вали святому  
Крестителю;  
и Господь  
да простить  
ихъ.

На правой каймѣ восточнаго окна попорченная надпись,  
которую удалось разобрать, благодаря сильному освѣщенію  
палящаго солнца:

1. և անու անու
2. Յու թըղծու
3. րճըուու օնի
4. հըուուու թը
5. դճըուուու

Во имя Господа  
и ходатайствомъ  
святого Іоанна  
Крестителя  
поставленъ

<sup>1)</sup> ճըրճը—*gorva*—куча, мѣра для извести.

6. ծրի Կրձի	сей
7. Կ ԿրԿհիսյ	камень іюня
8. լի Կ ՅԿԻՅ	пятого дня,
9. ԿրԿ ԿրԿԿԵ	въ моле-
10. ԿիԿ Կի	ніе за
11. ԿրԿԿԿԿՅ ԿիԿԿ	душу
12. ԿԿ ԿիԿԿ	мою,
13. ԿԿԿԿԿԿԿԿԿԿ	убогаго
14. ԿրԿԿԿԿԿԿԿԿ	Іоанна...
15. . . . .	

Лица, упоминаемая въ приведенныхъ надписяхъ, намъ неизвѣстны. Изъ надписей видно только, что церковь была построена въ честь Іоанна Крестителя.

Изъ Бурнашета направляемся въ сел. Гунія, иначе Озни.

### О з н и.

Населеніе армянское, 35 дымовъ. Остатки старой церкви находятся выше селенія на горѣ. Длина ея 10 ар. 6 $\frac{1}{2}$  вер., ширина 6 ар. 6 $\frac{1}{2}$  вер. Она была облицована тесаными камнями, но теперь облицовка большею частью снята. Сводъ обрушился. Надъ единственною дверью съ юга имѣется рѣзной крестъ. Оконъ три, по одному съ В, З и Ю. Храмовой празднигъ справляется у развалинъ въ день Петра и Павла.

Другая церковь въ самомъ селеніи новая, большая, обычная въ этой мѣстности, съ тремя нефами и полукруглымъ алтаремъ съ востока. Она построена на мѣстѣ старой грузинской церкви и изъ ея камней въ 1860 г., но ничего стараго, кромѣ камней, не сохранила.

Изъ Озни ъдемъ въ сел. Кизиль-килису. На дорогѣ сворачиваемъ въ ущелье одного изъ мелкихъ притоковъ р.



Кци. Это собственно источникъ, и надъ источникомъ небольшая старая церковь, которая въ большомъ почитаніи у мѣстныхъ жителей. Длина ея 7 ар. 10 вер., ширина 8 ар. 14 вер. Она въ честь Вознесенія. Построена изъ грубо обтесанныхъ камней; покрыта камнемъ.

Съ юга церковь имѣетъ придѣлъ, покрытый теперь досками и землею. Отъ придѣла спускается лѣстница къ источнику. Придѣлъ представляетъ изъ себя особую молельню съ однимъ окномъ въ алтарѣ. Въ самой церкви тоже одно окно съ востока и одна дверь съ юга. Престольный камень съ рѣзнымъ крестомъ прислоненъ къ стѣнѣ. На престолѣ свѣчи и подсвѣчникъ; въ углу виситъ кадило. Кругомъ алтарь обвѣшенъ витками.

#### К и з и л ь - к и л и с а .

Въ этомъ селеніи живутъ армяне, 58 дымовъ. Само названіе села показываетъ, что здѣсь была старая церковь, построенная изъ красныхъ камней, ибо Кизиль-килиса въ переводѣ значитъ красная церковь. Но старую церковь армяне разрушили и на ея мѣстѣ построили новую въ 1884 г. Церковь такого же плана, какъ новая церковь въ Озни.

Продолжая путь далѣе, мы пріѣхали въ Авранлы.

#### А в р а н л ы .

Въ этомъ селеніи жители греки, 125 дымовъ. Старая грузинская церковь изъ тесаныхъ камней, разрушена греками, и на ея мѣстѣ построена новая съ обычными тремя нефами. Въ стѣнахъ новой постройки видны однако старые фрагменты. Новая церковь въ честь св. Георгія. Другая небольшая церковь на горѣ изъ рваныхъ плитъ и тесаного камня.



Старыя двѣ небольшія церкви сохранились только за селеніемъ въ глубинѣ ущелья р. Кціи и прикрыты висящею надъ нимъ крѣпостью. Какъ мы сказали, р. Кція у селенія Авранлы выходитъ на Цалкинскую равнину изъ глубокихъ тѣсинъ, и селеніе расположено на равнинѣ. Одна изъ названныхъ старинныхъ церквей, которая расположена повыше, построена изъ грубо обтесанныхъ камней съ одною дверью съ запада и съ двумя окнами, по одному съ В и Ю. Въ длину она имѣетъ 10 ар. 6 вер., въ ширину 6 ар. 6 вер. Престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ и рядомъ съ нимъ другой камень съ рѣзнымъ крестомъ. Въ алтарѣ ниша. Полъ каменный. Старая крыша была каменная, но теперь она замѣнена дощатою.

Другая церковь ниже первой, она также построена изъ грубо обтесанныхъ камней, имѣетъ въ длину 12 ар. 5 вер., въ ширину 12 ар. съ южнымъ придѣломъ. Къ южному придѣлу съ однимъ окномъ съ В авранлійскіе греки придѣлали еще новый придѣлъ съ особымъ алтаремъ, въ которомъ виденъ престольный камень съ новыми образами. Внутри она отремонтирована; полъ каменный. Каменная старая крыша замѣнена новою, дощатою. Оконъ два, по одному съ востока и запада. Входъ въ церковь теперь почему-то замаскированъ; прежній южный придѣлъ принялъ видъ особой келіи со входомъ съ новаго придѣла. Какъ эта церковь, такъ и предыдущая примыкаютъ къ скалѣ. Вдоль скалы длинная ограда изъ нагроможденныхъ другъ на друга огромныхъ камней. Въ крутыхъ берегахъ р. Кціи видны пещеры. Есть слѣды и другихъ построекъ, такъ что тутъ, вѣроятно, мы имѣемъ остатки монастыря Абибоса, Абибосъ-монастери, который царевичъ Вахуштъ помѣщаетъ въ Тезскомъ оврагѣ, а Тези, повидимому, древнее названіе теперешняго Авранлы. Въ сел. Авранлы мы надѣялись найти на церквахъ надписи, ибо А. Іоакимовъ въ своей „Выпискѣ изъ дневника архео-



логическихъ работъ на Цалкѣ 1881 г.“ (Извѣстія Кавказскаго Общества Исторіи и Археологіи, т. I, вып. I, стр. 8) отмѣчаетъ, что въ сел. Авранло имѣются „грузинскія церкви съ надписями“. Точно такъ же мы не нашли надписей и на нѣкоторыхъ другихъ церквяхъ, которыя были отмѣчены Іоакимовымъ, какъ имѣющія надписи. Это обстоятельство лучше всего доказываетъ, какъ быстро исчезаютъ грузинскія надписи съ церквей Борчалинскаго уѣзда.

Изъ Авранлы начинается брутой подъемъ къ верховьямъ р. Кціи къ селеніямъ Реха и Хандо. Мы туда и направили свой путь.

### Р е х а.

Населеніе состоитъ изъ грузинъ и грековъ, 90 дымовъ. Грековъ больше, чѣмъ грузинъ и послѣдніе начинаютъ забывать свой языкъ. Посреди села новая церковь, построенная на мѣстѣ старой и изъ ея камней.

Древняя церковь сохранилась въ полѣ, къ югу отъ селенія; она построена изъ тесаныхъ камней съ одною дверью съ юга и окнами (по одному) съ востока и запада; въ длину имѣетъ 10 ар. 8 вер., въ ширину 6 ар. 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер., покрыта теперь досками. Внутри церкви греки устроили деревянный полъ. Въ алтарѣ хранится каменный образъ Божьей Матери съ младенцемъ и каменный крестъ съ надписью хуцури, которая не цѣликомъ разбирается.

В'О      Ч'С  
 ჰ'Ч'О'ჩ      Ч'ფ'ჰ'ჩ'ჩ  
 . . . . . ჰ'ჟ'ო'ჟ'ჩ'ფ  
 . . . . . ჰ'ჟ'ჰ  
 . . . . . ჳ

„Святой Георгій, будь ходатаемъ . . . родителямъ“ ..

Повыше деревни развалины старой церкви из рваныхъ камней съ дверью съ Ю. и съ однимъ окномъ съ В. Длина ея 9 ар. 8 вер., ширина 6 ар. 5 вер. Полъ изъ известковой заливки. Церковь привлекаетъ массу богомольцевъ на второй день Пасхи.

### Х а н д о .

Хандо самое крайнее и самое высокое по положенію селеніе Цалки, дальше уже высокія горы и перевалъ къ Гуджарети и Боржомскому ущелью. Жители греки 30 дворовъ. Церковь въ селѣ изъ рваныхъ плитъ, передѣлана изъ старой грузинской церкви въ 1889 г. Она сохранила только нѣсколько старыхъ рѣзныхъ фрагментовъ въ стѣнахъ, а внутри старыя иконы на холстѣ съ грузинскими надписями хуцури. Эти иконы, какъ мнѣ передавали, привезены изъ Бешташена и взяты изъ старой бешташенской церкви, которую мы выше описали (стр. 15).

Передъ церковью стоитъ огромная модель церкви изъ цѣльнаго камня съ куполомъ, въ 2 арш. 10 верш. вышины и 3 ар. 5 вер. въ окружности. Модель стоитъ на четырехугольномъ постаментѣ съ рѣзнымъ крестомъ. Надъ моделью небольшой крестъ изъ красиваго камня съ надписью хуцури:

В<sup>0</sup> Ⴀ Ⴁ Ⴂ Ⴃ Ⴄ Ⴅ [ႧႨ] — „Святой Георгій, помилуй Язона“ <sup>1)</sup>.

Изъ этого видно, что прежде церковь была освящена въ честь св. Георгія, а теперь она въ честь Воздвиженія креста.

Выше Хандо, на горѣ, были развалины грузинской церкви въ честь св. Ильи, которую жители Хандо возобновили. Она небольшая, обычнаго типа.

---

<sup>1)</sup> Верхушку этого креста съ надписью недавно привезли въ Тифлисъ и теперь хранится въ Музеѣ Грузинскаго Общества Исторіи и Этнографіи, но послѣднія двѣ буквы надписи не видны.



Изъ Хандо мы спустились обратно въ селеніе **Кюмбетъ**, что къ востоку отъ Авранлы и недалеко отъ него.

### К ю м б е т ь .

Населеніе греческое, 84 дыма. Названіе села указываетъ, что здѣсь была церковь съ куполомъ, ибо слово Кюмбетъ есть татарское произношеніе грузинскаго ღუმბათი—гумба-ти—куполь. Старинная грузинская церковь этого села, какъ видно по плану и остаткамъ, дѣйствительно имѣла куполь, но она, видимо, упала еще до реставраціи 1846 г., когда греки ее передѣлали и обратили въ приходскую церковь. Однако стѣны и внутреннее расположеніе не подверглись особенному измѣненію, только съ востока пристроили къ церкви полукруглый алтарь изъ рваныхъ камней. Сама старая церковь облицована тесаными камнями. Длина церкви 16 арш. 5 вер., ширина 12 ар. 12 вер. Внутри она дѣлится на три нефа двумя восьмигранными столбами. Эти столбы и алтарныя пилястры поддерживали прежде куполь, который не былъ возобновленъ въ 1846 г.

Столбы довольно толстые, имѣютъ по двѣ капители. На нижнія опираются арки, идущія съ боковыхъ нефовъ, на верхнія главные арки средняго и боковыхъ нефовъ. Боковыя нефы очень узки. Полъ каменный. Солея приподнята. Дверь одна съ Ю. Оконъ четыре, два съ Ю и по одному съ В и З. Въ алтарѣ три ниши. Карнизъ рѣзной изъ переплетающихся между собою полукруговъ. Только въ сѣверо-восточномъ углу замѣчаемъ кусокъ карниза изъ плетеній. Налѣво отъ западнаго окна, повыше, круглый просвѣтъ и надъ его полукруглымъ наличникомъ берельефъ, представляющій Давида во рвѣ львиномъ. Направо отъ восточнаго окна на камнѣ изображеніе птицы. До реставраціи надъ южной дверью возвышалась колокольня-башенка, нижняя часть которой



служила портикомъ, но теперь она разобрана. Иконостасъ новый, деревянный. Крыша изъ досокъ, которую собираются замѣнить черепичною. Церковь построена на берегу Арджеванисъ-цкали. Въ общемъ церковь сохранила старинный видъ, если не считать полукруглаго алтаря съ востока.

Надписей сохранилось немного и то, повидимому, не цѣльвыя. На западной стѣнѣ буквами заглавнаго хуцури читаемъ:

1. ჟ-ჟ უყრყზჟ ზ „Христе, помилуй
2. ყზზყყყყ მკლავანი“.

Дальше камень отломанъ.

На другомъ камнѣ, направо отъ предыдущаго камня:

1. ჳჳსს ვ-ბსს ყყყყ
2. ბსს ურყ-ბსს ჳყ-ფსს ჟ-ყზ ვბსს
3. ყ- ჟ-ჟ ყყყყრყფსს ჳ...

Эта надпись, повидимому, тоже не полная. Не могу объяснить значенія группы ჟ-ყ ჳ ვბსს ყ- ჟ-ჟ. Гадательно я допускаю такое чтение:

ამის წმიდისა ეკლესიისა შენებისა მოკუდა ჳბ ლ წლისაჲ, 3  
ჳრისტეშობისთჳსს ჳყრინეთ ა(ლპბ).

„При постройкѣ сей святой церкви умеръ *Кавъ 30* летъ; *третьяго декабря* опредѣлили ему а(гапи)“.

Не ручаемся за вѣрность курсивомъ приведенныхъ словъ. Въ отдѣльности слова можно было читать иначе: ჟ-ყ-ზ—Квабуль; ვ-ბსს—святого или святой ყ—Георгій, или цифра 3; ჟ-ჟ—Христось, но такое чтение не даетъ общаго смысла.

Налѣво отъ первой надписи видна еще другая полускобленная надпись:

ჟ-ჟ ყზ-რჟ უ-ყრყ—«Христе, помилуй Иоанна».



Надъ этой церковью, на горѣ, видны развалины пости изъ рваныхъ камней безъ цемента.

Къ описываемой церкви, какъ штатной, приписана еще Тарсонская церковь.

### Т а р с о н ь .

Деревня Тарсонъ, иначе Яйло, расположена выше Кюмбета на р. Арджеванисъ-цкали. Тарсонцы и кюмбетцы составляютъ одно общество, численностью 116 дымовъ.

Изъ Кюмбета спускаемся въ сел. Ашъ-калу, что къ юго-западу отъ него.

### А ш ь - к а л а .

Населеніе армянское, 107 дымовъ. Старая грузинская церковь расширена и передѣлана въ армянскую и почти совершенно потеряла свой прежній видъ. Длина ея 24 ар. 15 вер., ширина 14 ар. 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер. Въ восточной стѣнѣ виденъ камень со слѣдами стесанной надписи. Старый карнизъ жолобчатый, сохранился только на сѣверной стѣнѣ. Внутри церковь дѣлится шестью колоннами на три нефа. Алтарь старый, имѣетъ жертвенникъ и діаконикъ. По словамъ жителей стѣны церкви были цѣлы; они сдѣлали только потолокъ и крышу. Потолокъ теперь дощатый. Полъ каменный. Дверь одна съ 3. Оконъ съ В три, но среднее закрыто. Съ Ю четыре окна. Съ 3 имѣется деревянный придѣлъ, сооруженный при реставраціи храма. Крыша церкви тоже деревянная.

Надъ селеніемъ Ашъ-кала сохранилась еще другая старинная церковь изъ камня, обычнаго типа. Оза посвящена Св. Георгію.

Оставивъ Ашъ-калу, ѣдемъ въ Нижній Джинисъ, что къ югу отъ Ашъ-калы.



### Нижній Джинисъ.

Населеніе греческое, 58 дымовъ. Старая церковь изъ тесаныхъ камней пока совершенно цѣла. Она четырехугольная. Длина ея 14 ар. 7 вер., ширина 7 ар. 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер. Крыша черепичная. Полъ изъ известковой заливки. Солея каменная, приподнята на одну ступень надъ поломъ церкви. Иконостасъ новый. Въ западной части деревянные хоры. Въ алтарѣ три ниши, Карнизъ простой. Конекъ отломался; онъ представлялъ изъ себя изображеніе барана. Дверь съ Ю. Оконъ три съ В, З и Ю. Церковь посвящена св. Георгію. На восточной стѣнѣ, ближе къ южной сторонѣ, прекрасная надпись изъ заглавныхъ буквъ хуцури въ 6 строкъ:

1. ჟ ბჟუბჟუ იხუბჟუ ჟჟუ ჟჟუბჟუ ბუბჟუ  
ბჟუბ ჟჟუბჟუბჟუ
2. ჟჟუ ბუბჟუ უჟჟუბჟუბ ჟჟუბჟუბჟუ ჟჟუბჟუ  
ბჟუ ბჟუ
3. ჟჟუ ჟჟუბჟუ უჟჟუბჟუ ჟჟუბჟუ ბჟუბჟუბჟუ  
ბჟუბჟუბჟუ ბჟუბჟუ
4. ბჟუბჟუბჟუ(?) ბჟუბჟუბჟუ ბჟუბჟუბჟუ ბჟუბჟუ  
ბჟუბჟუბჟუ ბჟუბჟუ
5. ბჟუბ ჟჟუბჟუბ ჟჟუბჟუბჟუ უ ბჟუბჟუბ ჟჟუბჟუ  
ბჟუბჟუ ბჟუბჟუბჟუ
6. ბჟუბჟუ ბჟუბჟუბ ჟჟუბჟუბჟუ ბჟუბ ჟჟუბჟუ  
ბჟუბჟუბჟუ ბჟუბჟუბჟუ

სახელთა ღმრთისაჲთა და მკაცრთა წმიდისა ღმრთისმშობლისა და წმიდისა იოანე ნათლის მცემლისათა მომადლა ღმერთმან მე სომქსა, ერისთავთ ერისთავისა მსახურთ უხუცესისა აფრიდიანის ცოლსა, ოსიუმის <sup>1)</sup> ასუფსა, აფრიდიან წმიდისა ამის ეკლესიისა ვარძიისა ღმრთის მშობლისა სამსახურად. ა წლისა მკურდარი ვამა-

<sup>1)</sup> Не могу ручаться за правильность чтения этого слова: въ моемъ дневникѣ обозначено: უპო უმის ი ოსიუმის სჟ ვოпрсомъ. Надо снова провѣрить чтение.



ტოცხლა, ძლიერი დიდება მიბოძა. ესე მცირედა მსახურებასა აღწერა.

„Во имя Бога и ходатайствомъ Св. Богородицы и Св. Иоанна Крестителя сподобилъ Богъ меня Хошаку, жену эристава эриставовъ, мсахуртъ-ухуцеса <sup>1)</sup> Афридона, дочь Осикма (?), построить святую сію церковь въ знагъ службы Вардзійской Божьей Матери: меня десятилѣтнюю покойницу воскресила; великую честь оказала. Сію малую службу я поднесла въ подарокъ“.

„Мсахуртъ-ухуцесь“ Афридонъ намъ хорошо извѣстенъ изъ исторіи царицы Тамары. Онъ былъ изъ крѣпостныхъ простого азнаура, но достигъ высокихъ почестей и получилъ должность „мсахуртъ-ухуцеса“, случай рѣдкій для того времени. Кромѣ того, онъ былъ владѣтелемъ Тмогви и многихъ другихъ крѣпостей. Но такъ какъ сильно возгордился, былъ низложенъ царицею Тамарою (Hist. de la Géorgie, t. I, p. 407). Жена его Хошака (по-грузински Хошакъ или, быть-можетъ, Хвашакъ) до сихъ поръ намъ была неизвѣстна.

Итакъ, судя по надписи, Джинійская церковь построена въ XII вѣкѣ Хошакою, женою хорошо извѣстнаго въ исторіи владѣтеля Тмогви, главы служителей, Афридона. Она, видимо, 10 лѣтъ тяжело болѣла, потомъ выздоровѣла и свое выздоровленіе приписала Вардзійской Божьей Матери. Имя Хошакъ или Хвашакъ встрѣчается еще въ Біетской надписи. Но та Хвашакъ была, вѣроятно, жена карталинскаго эристава Рата <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Главы служителей.

<sup>2)</sup> Е. Такайшвили. Матеріалы по Археологіи Кавказа Им. Моск. Ар. Об-ва, вып. XII, стр. 5.





Изъ Джинниса направляемся въ селеніе Санту, къ востоку отъ Джинниса.

### С а н т а.

Населеніе греческое, 60 дымовъ. Церковь новая съ куполомъ, но построена на мѣстѣ старой и изъ ея камней.

По словамъ жителей, старая церковь была небольшая, безъ купола, изъ тесаныхъ камней. Старая церковь имѣла еще колокольно-башенку надъ западною дверью. Колонки пролетовъ колокольни валяются около церкви. Старые камни больше сохранились въ западной стѣнѣ. Большой камень, который раньше лежалъ надъ дверью церкви съ рѣзнымъ крестомъ и надписью хуцури изъ заглавныхъ буквъ, положенъ теперь въ юго-западномъ углу церкви. Надпись сильно пострадала, но я попалъ въ Санту въ то время, когда солнце своими косыми лучами освѣщало эту надпись, и ее сразу удалось прочесть. Когда же два года спустя, я снова проѣзжалъ это селеніе въ облачную погоду и, не имѣя при себѣ прежней записи, пробовалъ снова читать надпись, то ничего не могъ разобрать. Это обстоятельство лучше всего доказываетъ отъ какихъ иногда случайныхъ обстоятельствъ зависитъ чтеніе грузинскихъ надписей. Означенную надпись въ 10 строкъ я прочелъ такъ:

1. სტეფანე ივანე ძე
2. ყაზიმის რეზანის ძე
3. დე ივანე ძე
4. დე ივანე ძე
5. ივანე ძე
6. ივანე ძე
7. ივანე ძე
8. ივანე ძე



9. სხუნელ რეკონსტრუქციის  
10. უფრო ადრე რეკონსტრუქციის

სახელოვან ღმერთისათვის, მკურნალობის უკლებლად წმიდისა მარიაშათათ  
ლავრისმშობლისათვის, ესე ეკლესიის მკურნალობა აკანონებულად და  
დაწესდა ეს ეკლესიისათვის, დაგვიდა ბაქარის მკურნალობის რეკონსტრუქციისათვის,  
ადრე ღმერთისათვის, მკურნალობის რეკონსტრუქციის და სხვადასხვა  
ლავრის მშობლისათვის, ამინ.

„Во имя Бога, ходатайствомъ Пресвятой Богородицы Маріи, сію церковь второй разъ построилъ я, священникъ Ѳеодоръ. Началъ эту церковь и положилъ основаніе въ эриставство эристава Рата, возвеличи Боже, въ утѣху души своей и въ моленіе за родителей моихъ. Аминь“.

Эриставовъ съ именемъ Ратъ извѣстно четыре, изъ которыхъ первые три жили въ XI вѣкѣ, а Ратъ IV въ XII <sup>1)</sup>. Стало быть, старая церковь въ Сантѣ была построена или возобновлена въ XI—XII в.

Изъ Санты мы поѣхали въ селеніе Кярякъ.

К я р я к ъ .

Населеніе греческое, 80 дворовъ. Старинная грузинская церковь этого села въ честь св. Георгія небольшая, четырехугольная, но очень красивая. Камни ея весьма чистой тески. Длнна церкви 12 ар. 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер, ширина 7 ар. 8 вер. Дверь одна съ юга. Изъ трехъ оконъ церкви только одно западное не имѣетъ украшеній, напротивъ, восточное и южное очень богато украшены полуциркульными наличниками, колонками и чудною рѣзью изъ плетеній. Наличникъ южнаго окна имѣетъ по краямъ рѣзные кресты и надпись хуцური:

ჟ რ ჟ რ ს ჟ რ ს — „Побѣда Іисуса Христа“.

<sup>1)</sup> Brosset. Additions, p. 215.



Въ алтарѣ три ниши. Полъ каменный. Солея приподнята. Иконостасъ новый. Стѣны расписаны недавно. Крыша каменная. На восточной стѣнѣ надпись крупными буквами заглавнаго хуцури:

1. Գ ՕՕ ՈՕ ԿԻՄԿԻ
2. ՆԻՌԷ ՄՆԵՆ ԿՅՈՅԻ
3. ՄԷ ԵԿՆ ԿԻՆԻ ՄԷ ՄԿՈՒԹԿԻ
4. ՄԿՄԵՆԷ ՄԷ ԿԷԿԵՆԷ.

უფალა ღმერთა, შეიწყალენ სულითა ბასილი მეძღვომე და მამა მისი და შეუბრძენ ღვთისა და მამისა.

„Господи Боже, помилуй душою Василия Мгвимскаго и брата его и прости мать и отца его“.

На южной стѣнѣ полустертая надпись хуцури:

Գ. ԳՂ ՈՕ ԿՂ ԻՕԿԷԻԿ—„Христе Боже, помилуй Иоанна“.

Въ оградѣ церкви мною были найдены обломки камней съ красивыми надписями хуцури:

На двухъ кускахъ:

1. . . . .
2. . . ՆԻՌԷ ՄԷ ԲՆԵՆ ԿՆԵՆԻՌԷ Սвятого Георгія..
3. . . ՆԵՆ ՆԷ ԲՆԵՆ ՆԻՕՒԻՆԷՆԷ Սв. Сіона..
4. . . ԿԻ ՈՒԻ ԿՂՓՕՎՆՆ ԿԷՌԻ „Возвеличи Боже, царствование ихъ“.

На третьемъ обломкѣ:

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. . . . .</li> <li>2. ԿՂԿՓ. . . . .</li> <li>3. . . ԻՌԷ ԿԿՎԹ. . .</li> <li>4. . . ՆԷՄՆԷ ԿԻՆԷ. . .</li> <li>5. . ԿՓԵՆ ՆԵՂԿ ԿՂԹ. . .</li> </ol> | { <p>Въ послѣдней строгѣ читается имена Михаи́ла, Па́вла и Константина (или Кирика).</p> |
|---|--|



На трехъ кускахъ другихъ обломковъ:

- |                      |  |                      |
|----------------------|--|----------------------|
| 1. ... ႠႢႱ ႱႢႢ...    |  | 1. ... ႣႢ ႠႱ Ⴃ...    |
| 2. ... Ⴀ ႢႱ ႣႣႣႢႣ... |  | 2. ... ႢႢႢႱ ႠႢႢႱ...  |
| 3. ... ႢႢႢႢ ႢႢႢႣ..   |  | 3. ... ႣႣႢ . . . . . |
- 
- |                   |
|-------------------|
| 1. . . . .        |
| 2. .. ႢႢ..        |
| 3. .. ႠႢ ႠႢ ႠႢ... |

Посреди села стоитъ теперь небольшая часовня, построенная на мѣстѣ разрушенной грузинской церкви. Затѣмъ въ Кярякѣ имѣется новая церковь, построенная въ 1869 г. Колокольня ея воздвигнута въ 1874. Матеріалами этихъ построекъ послужили камни развалинъ старыхъ церквей.

Между Кярякомъ и Сантою мы осмотрѣли развалины небольшой церкви обычнаго типа. Она была облицована чисто тесаными камнями, но облицовка теперь большею частью снята и пошла на постройку означенной новой кярякской церкви.

### Г о л я - г я р я к ъ .

Къ западу отъ Кяряка, на горѣ, имѣются развалины деревни. Такія урочища здѣсь извѣстны подъ татарскимъ названіемъ „хараба“. Цинцгаройскіе греки думали тутъ образовать деревню и назвали ее Голя-гярякъ, но попытка не удалась, по крайней мѣрѣ во время моего посѣщенія мѣстности здѣсь не было никакого поселенія. Недалеко отъ развалинъ деревни Голя-гярякъ имѣется небольшое, но очень красивое озеро, не отмѣченное на пятиверстной картѣ. Здѣсь сохранились и развалины церкви, построенной изъ большихъ тесаныхъ камней обычнаго типа. Длина ея 11 ар. 13 вер., ширина 7 ар. 13<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер. Стѣны наполовину обрушились.



Надъ южною дверью лежитъ большой камень съ красивымъ рѣзнымъ крестомъ. Кругомъ могильникъ.

Изъ Кяряка мы поднялись выше и посѣтили верхнія селенія Цалки, расположенныя на южныхъ склонахъ Арджеванскихъ горъ: Хачковъ, Кобуръ, Верхній Джинисъ, Иранъ-Туранъ, Каракомъ, Башкевъ, Сарванъ, Кода-кляръ, Кизиль-аджги, Байбуртъ и Ливать.

**Х а ч к о в ъ .**

Населеніе армянское, 45 дымовъ. Старая грузинская церковь передѣлана въ армянскую 40 лѣтъ тому назадъ. Длина ея 15 ар. 10 вер., ширина 11 ар. 8½ вер. Съ востока придѣланъ теперь полукруглый алтарь. Съ юга имѣются три окна, съ востока и запада по одному. Дверь одна съ запада. Надъ дверью большой камень съ рѣзнымъ крестомъ. Подъ крестомъ была надпись въ двѣ строки заглавными хуцури, но средину надписи стесали для расширения двери, а по краямъ остались буквы:

Փ ՉԵԿ . . . . . ՎՅԿԴ  
 ՎԿ . . . . . ՕԿԿ

„Се врата Божія“...

Церковь посвящена теперь Св. Георгію и покрыта досками.

Выше другая церковь обычнаго типа, длиною 12 ар. 1 вер., шириною 5 ар. 9 вер.; покрыта досками. Она тоже передѣлана изъ старой церкви. Въ южной стѣнѣ сохранился камень съ рѣзнымъ крестомъ и человѣческою фигурою. Надъ западнымъ огномъ полуциркульный наличникъ. На сѣверной стѣнѣ остатки надписи крупными заглавными хуцури:

ՓՉ ՅՉ Ե... „Христе, помилуй С.“

Хачковскій священникъ показал мнѣ образъ двенадцати праздниковъ изъ яшмы, аеонской работы, съ греческими надписями именъ.

## К о б у р ь.

Не доѣзжая до Кобура, мы замѣтили развалины небольшой церкви, покрытой теперь землею и имѣющей дверь съ запада. Она была облицована тесаными камнями, но облицовка большею частью снята. Кругомъ могильникъ съ надгробными камнями, представляющими изъ себя изображенія барановъ, рыбъ и модели церквей. Въ самомъ Кобурѣ населеніе армянское, 45 дымовъ. Старинная грузинская церковь изъ камня передѣлана въ приходскую. Она имѣетъ въ длину 18 ар. 10 вер., въ ширину 12 ар. 5 вер. Внутри замѣчается деревянный потолокъ, поддерживаемый четырьмя деревянными столбами. Церковь покрыта дѣсками. Дверь одна съ юга. Окно шесть, два съ востока, три съ юга и одно съ запада. Надъ дверью большой камень съ большимъ полукруглымъ наличникомъ и рѣзнымъ крестомъ. Надписей было много, но всѣ сильно попорчены. Слѣды надписей видны на сѣверной стѣнѣ и на южной. На послѣдней можно разобрать только буквы: **К-Տ ՋԲ...**

## Верхній Джинисъ.

Населеніе армянское, 28 дымовъ. Старинная грузинская церковь передѣлана въ армянскую въ 1886 г. по такому же манеру, какъ въ Кобурѣ. Камни этой церкви грубой тески. Слѣдовъ надписей не видно. Кругомъ могильникъ. На надгробныхъ камняхъ обычныя изображенія.

## И р а н ь-Т у р а н ь.

Населеніе татарское, 45 дымовъ. Это селеніе извѣстно еще подъ названіемъ Тежисъ. Прежде жили здѣсь и греки, но всѣ они въ количествѣ 41 дыма переселились въ Карскую



область. Греки возобновили небольшую старинную грузинскую церковь этого селения, обычного типа. Она построена из камней грубой тески, въ длину имѣеть 11 ар. 2 вер., въ ширину 7 ар. 2 $\frac{1}{2}$  вер. Дверь одна съ юга. Окно три, по одному съ каждой стороны, кромѣ сѣверной. Покрыта досками. Кругомъ ограда изъ камней. Кромѣ того, въ этомъ селеніи имѣются остатки двухъ другихъ церквей обычного типа тоже изъ камней грубой тески. Выше на горѣ видна четвертая полуразрушенная церковь. Она состоитъ изъ двухъ равныхъ отдѣленій и представляетъ изъ себя двойную церковь съ двумя алтарями. Престольные камни сохранились и прислонены къ стѣнамъ. Длина этихъ церквей 12 ар. 1 в., ширина обѣихъ 10 ар. Камни церкви грубой тески и поражаютъ своими размѣрами. Такъ, одинъ камень, положенный въ западной стѣнѣ, имѣеть въ длину 4 ар. 13 вер., въ ширину 2 ар. Церковь въ честь Воздвиженія Животворящаго Креста, и потому въ одной ея половинѣ на громадномъ пьедесталѣ возвышается камень въ 5 ар. 7 $\frac{1}{2}$  вер. вышины и въ 1 ар. 8 вер. ширины съ изображеніемъ красиваго рѣзного креста. Рѣзной крестъ виденъ также въ западной стѣнѣ. Надъ восточными окнами грубыя полоски съ крестами. Дверь имѣется съ юга. Изъ первой церкви въ другую ведетъ дверь, продѣланная тоже въ южной стѣнѣ. Надписей не видно.

### Б а ш к ё в ь .

Населеніе греческое, 80 дымовъ. Старинная грузинская церковь этого селенія возобновлена и расширена греками въ 1846 г., при чемъ грузинскія надписи частью погибли. Остатки сохранились на южной стѣнѣ заглавными буквами хуцурп:

ჴ-ჩ Ⴚ-ჩ Ⴚ-ჴ-ჴ-ჴ — „Христе, помилуй Захарія“.  
Выше камень съ остатками надписи вверхъ дномъ:

ԿՅՆԻՆԸ  
ԿՂԻԿ



Церковь была построена изъ камней грубой тески, но послѣ расширения и передѣлки потеряла старинный видъ, и потому не стоитъ ее описывать.

Около церкви надгробный камень съ изображеніемъ чело-вѣка верхомъ и съ надписью ԿՂ — „Георгій“.

Другая церковь видна посреди села. Она была построе-на также изъ камней грубой тески, но теперь лежитъ въ развалинахъ.

Третья церковь была на возвышенномъ мѣстѣ, но тоже разрушена. Длина ея 13 ар. 12 вер., ширина 7 ар. 2 вер. Она была облицована тесаными камнями, но камни теперь разобраны жителями. Остался только одинъ обширный камень въ 4 ар. 1 вер. длины и въ 1 ар. 14 вер. ширины. Этотъ камень былъ покрытъ толстымъ слоємъ извести, но, когда мы очистили отъ извести, обнаружилась надпись заглавными бу-квами хуцури:

1. ԵՔԿԻՆԻՆԸ ՈՒՐԵՆԹԸ ՀԿ ԸՔՂՔԿ ԾՔՂԿՅԾՔ
2. ԸՈՒԿՄՐԿ ԿԿՄՆ ԿԵԿ

Եսեղուտա ճմարտուտա մյ սնտուռն մանգլղլուման չղկաժիքն յղղղ-  
տուտ յնյ.

„Во имя Бога я, Антоній мангтели (манглисскай епи-скопъ) построилъ сію церковь“.

Антоній Мангтели упоминается еще въ надписи Гуда-рехской церкви. По моему мнѣнію, это Антоній Наохребелис-дзе, родомъ месхъ, который жилъ при царѣ Дмитріи Само-пожертвователѣ въ XIII в. <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Е. Такайшвили, Извѣстія. Кавк. Отд. Моск. Арх. Общ. вып. I, стр. 35 = Археологическія экскурсіи, разысканія и замѣтки, вып. II, стр. 35.





Престольный камень полукруглый, прислоненъ къ стѣнѣ. Кругомъ развалинъ церкви могильникъ съ надгробными камнями, на которыхъ встрѣчаемъ изображенія барана, сохи, кирки, вилъ, молотка въ человѣческой рукѣ, подноса (грузинское „хонча“) для хлѣба, прядильнаго челнока и проч.

### Арджеванъ-Сарванъ.

Населеніе татарское, 94 двора. Въ этомъ селеніи сохранились остатки трехъ церквей. Всѣ онѣ были построены изъ камней и облицованы внутри и снаружи камнями весьма чистой тески. Форма церквей обычная, четырехугольная. Крыша всѣхъ была изъ каменной лещади. Кругомъ всѣхъ этихъ развалинъ могильники съ надгробными камнями. Одна изъ названныхъ церквей наполовину сохранилась. Она имѣла придѣлъ съ юга во всю длину. Длина церкви 14 арш. 10 вер., ширина вмѣстѣ съ южнымъ придѣломъ 12 ар. 6 вер. Другая церковь совсѣмъ разрушена. Длина ея 10 ар. 10 вер., ширина 6 ар. 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер. Дверь съ юга имѣла наличникъ съ красивымъ рѣзнымъ крестомъ, который пока еще валяется у входа. Облицовка церкви почти вся разобрана.

Лучше всѣхъ сохранилась третья церковь. Она почти вся цѣла. Немного только пострадали сѣверная стѣна и южное окно. Это очень красивая церковь. Длина 12 ар. 13<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер., ширина 7 ар. 6 вер. Камни облицовки изящной тески и большіе. Такъ, напримѣръ, одинъ камень въ восточной стѣнѣ имѣетъ въ длину 4 ар., 4 вер., въ ширину 2 ар. 15<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер. Другой камень въ западной стѣнѣ въ длину имѣетъ 3 ар. 8 вер., въ ширину 2 ар. 15 вер. Дверь одна съ юга. Окна и дверь имѣютъ кругомъ очень красивую рѣзбу изъ грузинскихъ плетеній. Наличникъ восточнаго окна полуциркульный. Подъ нимъ виноградныя кисти. Направо и налѣво



двойныя полуколонки и плетения. Надъ южною дверью полукруглымъ наличникомъ изъ двухъ полосокъ крестъ. Въ алтарѣ двѣ ниши. Престолъ четырехугольный, воздвигнутъ на высокомъ четырехугольномъ камнѣ, прислоненъ къ стѣнѣ. Внутри облицовка вся сохранилась. Сводъ цѣль, только каменный полъ разобранъ. Алтарная преграда была каменная, но не сохранилась. Карнизъ съ сѣвера простой, но съ другихъ сторонъ рѣзной, красивый: въ серединѣ желобокъ, сверху четыре полоски, а снизу три. На восточной стѣнѣ, подъ окномъ хорошо сохранившаяся надпись заглавными хуцური изъ пяти строкъ:

1. ჭ სტყნტვ ნუნტვ ზვ კდ-ტვ რ-ნვ  
 ნ-ნ კმყ-ნტვ

2. ღიჟმ-ნჟ რ-ნ ჟბჟ ჟნტნ-ნ კჟ  
 კჟტჟჟ ზვ

3. მჟნტვ კნტვ სჟტვტვტვ რ-ნტვ

Ниже

4. ჭ. ჟ-ნ კჟტვ კჟჟო-ტვ მჟტვ

5. სტოტჟჟტვ ზ კჟჟჟ-ნტვ კტვ.

სახელთა ღმრთისათა და მეობებითა წმიდისა ღმრთის მშობლისათა ავსტენე წმიდაჲ ესე ეკლესიაჲ მე მექარვე და შვილთა მისთა <sup>1)</sup> სიგლასხკითა ჩვენითა, გიორგი მეფეთა მეფობასა შიგან, სა-ლოცველად მეფობისა მათისა.

„Во имя Бога и ходатайствомъ Пресвятой Богородицы построили святыю сию церковь убожествомъ нашимъ я Мекарве и сыновья мои, въ царствованіе царя Георгія, въ моленіе за его величество“.

Судя по другимъ церквамъ Цалки, и наша церковь должно быть построена не позже XI—XII вѣка, но трудно

<sup>1)</sup> Неправильное употребленіе притяжательнаго мѣстоименія 3-го лица, вмѣсто перваго лица: ჩემთა.



сказать, котораго изъ трехъ Георгіевъ имѣеть въ виду разбираемая надпись. Георгій I царствовалъ въ 1014—1027, Георгій II въ 1072—1089, а Георгій III въ 1159—1184 г.г. Мы склонны думать, что рѣчь идетъ объ одномъ изъ двухъ первыхъ Георгіевъ XI вѣка.

Л и в а т ь .

Населеніе греческое, 44 дыма. Старая церковь была разрушена, и на ея мѣстѣ и изъ ея камней построена новая. Нѣкоторые камни сохранили обрывки надписей красивыми заглавными буквами хуцури. Направо отъ южнаго окна на одномъ камнѣ буква **Ⲫ**. На другомъ камнѣ: **ⲪⲚ ⲪⲚ ⲪⲚ ⲪⲚ**... „Христе, помилуй“... Болѣе цѣльную надпись замѣчаемъ на третьемъ камнѣ:

1. **ⲪⲚ ⲪⲚ ⲪⲚ ⲪⲚ ⲪⲚ**
2. **ⲪⲚ ⲪⲚ ⲪⲚ ⲪⲚ ⲪⲚ**.

წმიდა თეოდორე, შეიწყალე ვარდა, ძე მონის ზვიადისა, ერისთავთ ერისთავი(საჲ).

„Святой Θεодоръ, помилуй Варду, сына раба Звіада, эристава эриставовъ“.

Эристава эриставовъ Звіада изъ Картлисъ-Цховреба мы знаемъ только одного. Онъ былъ изъ фамиліи Орбеліановъ, сынъ Липарита I. Онъ жилъ при царяхъ Багратъ III, котораго онъ похоронилъ въ Бедійской церкви, и Георгіи I. При послѣднемъ Звіадъ командовалъ грузинскою арміею въ войнѣ противъ византійскаго императора Василія II. Во второй битвѣ съ Василіемъ въ 1022 г. грузины потерпѣли поражение и Звіадъ попалъ въ плѣнъ, но скоро былъ выкупленъ царемъ Георгіемъ, который далъ при заключеніи мира Василію въ заложники сына своего Баграта, впоследствии царя Баграта IV.



Нужно полагать, что въ разбираемой надписи идетъ о вышеупомянутомъ Звѣдѣ, у котораго, повидимому, былъ сынъ Варда, въ исторіи Грузіи до сихъ поръ неизвѣстный. Въ эпиграфическихъ надписяхъ, впрочемъ, кромѣ приведеннаго случая, имя эристава Звія или Звіада встрѣчается нѣсколько разъ. Такъ, объ немъ упоминаетъ еще надпись храма въ Кумурдо <sup>1)</sup>, надпись на иконѣ Преображенія Зарзмской церкви <sup>2)</sup> и надпись на Гомартской церкви, которая будетъ приведена ниже. Эриставовъ съ именемъ Звѣдѣ было, по всей вѣроятности, нѣсколько.

Къ востоку отъ Лимата были развалины обычной каменной церкви въ честь св. Ильи, извѣстной подъ названіемъ Сыныхъ-билиса. Эта церковь недавно возобновлена греками.

#### К и з и л ь - а д ж и .

Населеніе татарское, 38 дымовъ. Въ селѣ имѣются развалины двухъ церквей обычнаго типа. Обѣ были построены изъ большихъ камней грубой тески.

Вокругъ первой церкви могильникъ съ надгробными камнями, представляющими изображеніе животныхъ. По сторонамъ одного могильнаго камня, изображающаго изъ себя барана, представлена охота на оленей. Охотникъ верхомъ на конѣ и съ ружьемъ въ рукѣ преслѣдуетъ оленя, бѣгущаго передъ нимъ; наверху изображены кивчалъ и соха. На другой сторонѣ изображенія двухъ вооруженныхъ людей попорчены.

<sup>1)</sup> Е. Такайшвили. Матеріалы по Арх. Кавказа, вып. XII, стр. 38.

<sup>2)</sup> Е. Такайшвили. Археологическія экскурсіи, разысканія и замѣтки, вып. I, стр. 68.

## К о д а-к л я р ь.

Названіе Кода-кляръ есть татарское произношеніе названія знаменитой грузинской крѣпости Кде-кари, которая расположена на высокомъ гребнѣ Арджеванскихъ горъ, надъ селеніями Кода-кляръ и Кизиль-аджги. Около этой крѣпости въ скалѣ издали виденъ прорубъ въ видѣ воротъ или дверей, единственная дорога ведущая изъ Цалки въ Саджавахо и въ Ахалкалаки Горійскаго уѣзда. Само названіе Кде-кари въ переводѣ значитъ — „свала-дверь“. Но сколько можно судить издали, крѣпость порядочно сохранилась и построена изъ тесаныхъ камней. Къ самой крѣпости мы не могли подняться по случаю сильнаго, порывистаго вѣтра. Посѣщеніе крѣпости мы отложили до другого случая, который до сихъ поръ не представился.

Населеніе Кода-кляра татарское, 28 дымовъ. Старинная каменная грузинская церковь этого селенія была обычнаго типа; облицована внутри и снаружи тесаными камнями, но облицовка вѣшняя теперь почти вся снята; стѣны еще держатся, крыша каменная, сводъ цѣль. Въ алтарѣ четырехугольный престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ. Церковь служить теперь для загона скота. Длина ея 12 ар. 8 вер., ширина 7 ар. 11 вер. Дверь съ юга. Оконъ три. Кругомъ церкви могильникъ и каменная ограда. Внизу родникъ.

## Б а й б у р т ь.

Въ Байбуртѣ раньше жили греки, которые покинули эту мѣстность. Теперь тамъ только хуторъ кн. К. И. Мухранскаго. Въ Байбуртѣ были двѣ церкви. Одна изъ нихъ была построена изъ рваныхъ плитъ, которая теперь полуразрушена. Она обычнаго типа. Длина ея 10 ар. 9 вер., ширина 7 ар. 8 вер.



Другая церковь изъ тесаныхъ камней была возведена на греками. Она тоже обычнаго типа. Длина ея 13 ар., 14 вер., ширина 10 ар. 9 вер. Съ востока имѣеть полукруглый алтарь, новый. Надъ единственною южною дверью, украшенною по сторонамъ двойными колоннами, возвышается колокольня-башенка. Восточное и западное окна обрамлены колонками. Въ южной стѣнѣ два окна. Подъ полуциркулярнымъ наличникомъ южной двери рѣзной крестъ. Сводъ церкви погочится на четырехъ полуколоннахъ съ капителями, прислоненныхъ къ стѣнамъ. Въ алтарѣ двѣ ниши. Иконостасъ новый, деревянный. Крыша изъ черепицы.

### К а р а к о м ъ .

Населеніе греческое, 33 дыма. Старинная грузинская церковь была изъ тесаныхъ камней, обычнаго типа. Она возобновлена греками, но стѣны остались старыя, кромѣ верхней части. Длина церкви 14 ар. 11 вер., ширина 12 ар. 7 вер. Дверь съ юга, оконъ три съ востока, запада и юга. Колокольня стоитъ отдѣльно на круглыхъ столбахъ. Около колокольни валяется камень съ попорченною надписью хуцური; разбираются только первыя два слова: **საქართველსა** **საგარეო** — „Во имя Бога“. Подпруджныя арки опираются на четырехъ плоскихъ пилястрахъ. Полъ каменный. Иконостасъ деревянный, новый. Церковь въ честь св. Харлампія. Кругомъ церкви ограда и могильникъ.

### С а ф а р ъ - Х а р а б а .

Населеніе греческое, 40 дымовъ. Двѣ небольшія грузинскія церкви этого села перестроены греками. Онѣ обычнаго типа, построены изъ тесаныхъ камней. Одна изъ нихъ теперь имѣеть полукруглый алтарь. Другая церковь маленькая. Кругомъ церкви могильникъ съ надгробными камнями,

на которыхъ представлены изображенія женщинъ и мужчинъ съ сосудами для вина (грузинскими кубами), съ ножницами и другими орудіями.

Изъ этого селенія мы черезъ Бешташенъ пріѣхали въ селеніе Бармаксызъ.

### Бармаксызъ.

Древнее названіе этого селенія Едзани. Жители теперь греки, 135 дымовъ. Мы осмотрѣли остатки двухъ старинныхъ грузинскихъ церквей. Одна изъ нихъ въ развалинахъ. Она была облицована тесаными камнями, но облицовка наполовину снята. Сводъ провалился; въ алтарной части онъ еще держится. Провалилась также западная стѣна. Въ алтарѣ двѣ небольшія ниши и слѣды живописи. Престолъ изъ цѣльнаго камня, четырехугольный, съ рѣзнымъ крестомъ, прислоненъ къ стѣнѣ. Расположеніе двери и оконъ обычное. Длина церкви 12 ар. 11 вер., ширина 7 ар. 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер. Кругомъ остатки ограды и могильныхъ камней съ обычными рѣзными изображеніями.

Передъ южною дверью камень, который раньше, вѣроятно, лежалъ надъ дверью, съ надписью строчнымъ хуцури. Буквы отличаются своею угловатостью и рѣзаны вглубь обратно. Я могъ прочесть:

1. ჟიქი ჟგოჭიქი ძიქითი ჟიქიქი
2. ძიქი(?)

„Христе, возвеличи сильнаго Ардатзели(?)“

Другая церковь передѣлана греками и обращена въ приходскую. Она тоже изъ тесаныхъ камней. Длина ея 16 ар. 2 вер., ширина 15 ар. 9 вер. Старыя двери съ запада и юга задѣланы, и открыта новая дверь съ юга, около старой, но пошире. Оконъ три. Съ востока къ церкви придѣланъ полукруглый алтарь. Подъ окномъ алтаря небольшой столбъ



съ крестомъ наверху, вѣроятно, надгробный памятникъ. Надпись на крестѣ мелкимъ строчнымъ хуцури изгладилась; мы могли прочесть только нѣкоторыя слова . . . ჟნუერთიანი . . . ჯიშაღიერებანი . . . ჟნუთი-  
 ჟერებნი ჟიქრის ჟიქრისი . . . ჯიშაღიერებანი  
 ჟიქრისი ჟიქრისი ჟიქრისი . . . „Ангелами  
 . . . . . возвращенная . . . въ моленіе души нашей . . . у чита-  
 телей просимъ прощенія“.

Надъ западною дверью рѣзное изображеніе второго пришествія. Христосъ сидитъ на тронѣ, по краямъ ангелы. Такое же изображеніе надъ воротами ограды при входѣ. Въ оградѣ, кромѣ того, встрѣчаются рѣзные камни и кресты. На надгробныхъ камняхъ изображенія луговъ и стрѣлъ.

Селеніе расположено на правомъ берегу р. Кци; на лѣвомъ берегу была раньше штабъ-квартира, теперь тамъ артиллерійскій паркъ. Здѣсь на рѣкѣ Кци имѣется каменный мостъ. Для моста съ обѣихъ сторонъ рѣки возведены устои изъ тесаного камня, но камни, какъ оказывается, взяты изъ развалинъ церквей и нѣкоторыя изъ нихъ намъ сохранили надписи. Цѣльная и чудная надпись имѣется на четырехугольномъ камнѣ, обрамленномъ изысканною грузинскою рѣзьбою. Камень этотъ положенъ внизу устоя моста съ лѣвой стороны рѣки. Надпись рѣзана красивыми заглавными буквами вглубь и довольно хорошо сохранилась. Она читается такъ:

1. Ե՛ՔԷԹ ՈՒԵՒԹԷ ԶԿ ԶՆԺՆԷՔ Թ՛ԺԿԷԷ ԺԿ
2. ԶԷ ԸՈՒԷՔՄԵԿ ՅԸ: Ո՛ԺԵ Կ՛ԿԶԷ Բ՛Ծ ԿԵ ԿԿԵՆԸ ԵԿՄ
3. ԿՆ Բ՛Է ՅԶԳԺԿ ԶԲ՛ԶԵՆ Ե՛ՔԵԹԿՅ. ԸԵ՛ ԸԿԷ Ո՛Ք Ե՛ՔԺ





#### 4. ოს უჩ ყაბის ყუბრ ჯყბრ ჯყყ ბყბ-ბბბ ბბბ.

სახელითა ღმრთისათა მე მირიან თარხონის ძემან აღვსენე და ღირს ვიქმენ წმადამ ეს ეკლესიამ, საყოფელი წმიდისა დემეტრე მარსამისამ, სალოცავად, ატოცსლებ ღმერთმან, საჯარულს(?) შინ(ს) უამთას ბავრატ მეფეთა მეფე სვესტოსი ამინ.

„Во имя Бога я Миріанъ, сынъ Тархона, удостоился и построилъ святыю сію церковь, мѣстопробываніе Св. Димитрія Мученика, въ моленіе (Богъ да продлитъ его дни во вѣшней жизни) за Баграта, царя царей, севастоса, аминь“.

Въ этой надписи мнѣ не совсѣмъ понятна группа **ბუბბბ** (строка 3—4), которую я читаю **ბუბბბბ**—**ბბ**—во вѣшней. По аналогіи другихъ надписей мы бы ожидали выраженіе **ბუბბბბბ**, и тогда фраза была бы: **ბბბბბბბბ ბბბბბბბბ ბუბბბბბბ უჩრ ჯყბრ ჯყყბრ ჯყყბრ ბყბბბბბბბბ**—„Богъ да дастъ жизнь въ долготѣ времени Баграту, царю царей, севастосу“. Но два раза проверивъ надпись, я убѣдился въ правильности приведенныхъ буквъ. Принимая это слово за **ბუბბბბბ** и читая фразу **ბუბბბბბ ბუბბბბბ ბუბბბბბ**, я перевожу **ბუბბბბბ** въ смыслѣ вѣшней, т. е. земной жизни.

Лица, упоминаемая въ приведенной надписи, намъ хорошо извѣстны. Прежде всего царь царей Багратъ севастосъ есть Багратъ IV (1027—1072). Онъ послѣдовательно носилъ византійскіе придворные титулы: сначала *куропалата*, потомъ *новелиссимоса*, а затѣмъ *севастоса*. Въ актѣ, данномъ Шюмгвимскому монастырю въ 1058 г., Багратъ титулуется царемъ абхазовъ и всего востока новелиссимосомъ <sup>1)</sup>, а въ Кулалисской надписи 1060 г. онъ уже носить званіе сева-

<sup>1)</sup> Е. Такайшвили. Сигель царя Баграта IV. Зап. Вост. Отд. И. Р. А. О-ва, т. IX.



ста <sup>1)</sup>, которое онъ, очевидно, получилъ въ 1059 г. <sup>2)</sup>. Багратъ IV въ 1072 г. На этомъ основаніи мы можемъ заключить, что церковь Св. Димитрія, которой принадлежала приведенная надпись, была построена въ 1059—1072 г.г. Строитель церкви Миріанъ, сынъ Тархона, тоже хорошо извѣстенъ изъ другихъ надписей. Миріанъ былъ эриставомъ южной части Грузіи и построилъ въ 1001 г. Верейскую церковь; затѣмъ онъ и его вѣрный слуга, начальникъ Атенской крѣпости, построили по повелѣнію Баграта IV севастоса (значить въ 1059—1072 г.г.) въ Атенскомъ ущельѣ, близъ Атенскаго сіона, городъ и дворецъ и о своихъ трудахъ возвѣстили въ обширной надписи, вырѣзанной на стѣнахъ Атенскаго храма. Последнее обстоятельство повело къ невѣрному заключенію, что Атенскій храмъ былъ построенъ въ XI в., при Багратѣ IV, тогда какъ о постройкѣ церкви надпись совершенно не упоминаетъ. О Миріанѣ упоминаетъ еще одна надпись, найденная Бартоломеемъ недалеко отъ Манглиса <sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Е. Такайшвили. Матеріалы по археологій Кавказа, изд. Моск. Арх. О-ва, вып. XII стр. 27.

<sup>2)</sup> Впрочемъ въ 1059 г. онъ названъ еще новелиссимосомъ въ записи рукописи Церковнаго музея № 484 (См. Оп. рук. Цер. музея, II, стр. 50—51).

<sup>3)</sup> Brosset. Voyage arch. Rapp. VI, p. 23, 29—31. Его же. Надписи Манглискаго храма. Отдѣльный оттискъ (стр. 8). И. Джаваховъ: „Къ вопросу о времени построенія грузинскаго храма въ Атенѣ“ (Христіанскій Востокъ, т. I, вып. III). Въ этой интересной статьѣ дается подробный разборъ двухъ важнымъ надписей Атенскаго храма, фресковой 863 года и лапидарной временъ Баграта IV, при чемъ исправляется чтеніе Броссе, Бакрадзе и Жорданія. Въ лапидарной надписи отчество Миріана читается полностью თარხონის, а не თარხანის, какъ читалъ Броссе. Въ нашей надписи это слово написано сокращенно и по примѣру атенской надписи я читаю თარხონის—Тархона. Имя кліента Миріана приводится сокращенно Гргин გრგნლმან и въ немъ, конечно, нельзя читать Григоль, какъ читаетъ Броссе, и въ данномъ случаѣ исправленіе И. Джавахова совершенно правильное, но можно спросить, не слѣдуетъ ли читать эту группу въ формѣ გუგანგლმან или გორგანგლმან. Во всякомъ случаѣ данное лицо является камендантомъ Атенской крѣпости, а не отецъ Тархона, какъ



На угловомъ камнѣ того же устоя моста имѣется полу-изгладившаяся надпись заглавными хуцури. Камень положенъ вверхъ дномъ:

по недоразумѣнью передано И. Джаваховымъ. Онъ пишетъ: . . . „я Гргнл кліентъ (кма) Миріана сына Тархона, каменданта Атенской крѣпости, построилъ дома“ . . . Слѣдуетъ читать: . . . „я Гргнелъ, кліентъ Миріана, сынъ Тархона, камендантъ Атенской крѣпости, построилъ дома“. . . Миріанъ и его кліентъ, начальникъ Атенской крѣпости, какъ я уже сказалъ, упоминаются въ надписяхъ церкви Вере. Я еще не выдѣлъ самой церкви, но имѣю въ рукахъ снимокъ отъ руки двухъ надписей и привожу ихъ:

რ ო ონტ ხყო	წმიდა ღმრთის მშა-
ყუნო, ყრბო, ჳ	ბელა კრისსა, აფ(ადე)
ყბნტყ ჳტვ	კრისტაგ(ო) მირიან
რ ჳვ ჳყყყ რყ	და მეორე კვავ წინაშე
თხვ ყრინვ	მის შესის.

„Святая Богородица Вереиская, возвеличи эристава Миріана и будь ему ходатайницей предъ Сыномъ твоимъ“.

Отъ второй надписи не уцѣлѣли начальныя буквы первыхъ четырехъ строкъ, которыя я добавляю и помѣщаю налѣво отъ вертикальной черточки:

რ ო ონტ ხყო	წმიდა ღმრთის მშა-
რ   ხნი გუნ ტყნი ჳვ	ბელა, შეწყალე გრგნე-
ჳ   ჳყყ ჳწხვ ჳბ	ლი წინის თავი და მეორე
ჳ   ონვ ხხრუნ	კვავ დღეს მის დღეს
ხხვ რყ თხვ	ხსჯულისსა წინაშე მის
ყორხვ	შესის

„Святая Богородица, помилуй Гргнели, начальника крѣпости, и будь ему ходатайницей въ день оный великій расправы предъ Сыномъ твоимъ“.

Броссе и въ послѣдней надписи прочелъ имя Григоль, неправильно понявъ двѣ ясно сохранившіяся буквы слова и прибавивъ въ качествѣ недостающихъ зв. Онъ приводитъ это слово въ формѣ: გრიგოლ, вмѣсто გრგ(6)ლო.

Даты надписи арабскими цифрами и двухъ строчекъ третьей надписи, которыя приводятся у Броссе, на моемъ снимкѣ нѣтъ (Voyage arch Rapp. VI, p. 29—30).



1. აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა
2. აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა აჭაჭა

მამად-მთავარი წუწუწუბელი ერისთავი გრიგოლ..

(სუ)ლსა მიწიანს მშობელთ სსს-ეუველსა შნს...

„Архипастырь Цурцкабели эриставъ Григоль“...

„Душу родителей Миріана въ царствіе твоёмъ (упокой“)...

Григоль Цурцкабели, или цурцкабскій епископъ намъ неизвѣстенъ. Онъ, видимо, былъ не только епископомъ, сидѣвшимъ въ Цурцкабѣ <sup>1)</sup>, но и эриставомъ, т. е. правителемъ той области. Такою же свѣтскою властью пользовался и тбетскій епископъ. Поэтому при царскомъ приѣмѣ передъ нимъ держали мечъ <sup>2)</sup>. Цурцкабскіе епископы при коронаціи царей занимали двѣнадцатое мѣсто.

Что касается Миріана, то нужно полагать, что онъ тотъ же Миріанъ, сынъ Тархона, который упоминается въ предыдущей надписи.

На противоположномъ правомъ устоѣ моста у самой рѣки, которая въ данномъ мѣстѣ имѣетъ быстрое теченіе, видны обрывки надписей очень крупными заглавными буквами хуцури, но къ нимъ со стороны суши нѣтъ доступа. Съ противоположнаго берега я могъ разобрать только нѣкоторыя буквы, которыя однако не даютъ смысла:

1. ჟ უჟჟ . . . ჟჟჟ ბო.ბნი . .

2. გჟჟჟ ბო. . . ჟ . . ბჟ ბჟბ . .

Третій устой моста приходится посреди рѣки. По словамъ мѣстныхъ жителей онъ новый; старый былъ построенъ изъ тесаныхъ камней отъ церкви и покрытъ многочисленны-

<sup>1)</sup> Цурцкабскій монастырь находился въ Ардаганскомъ округѣ, въ ущельѣ Джакисъ-цкали, въ Поцховскомъ пристаствѣ.

<sup>2)</sup> Это видно изъ „Распорядка царскаго двора“, который печатается мною.



ми надписями, но онъ былъ снесенъ и недавно построенъ новый.

Церковь, которой эти камни принадлежали, не могла быть обычнаго типа цалкійскихъ церквей. Надписи крупными, красивыми литерами, изящная рѣзьба вокругъ главной надписи, во всемъ напоминающая рѣзьбу манглійской церкви, имена строителей, которыя встрѣчаются только на первоклассныхъ церквяхъ того времени, безспорно доказываютъ, что церковь въ честь Св. Димитрія на Цалкѣ была лучшею церковью, вѣроятно, съ куполомъ и служила кафедрою для палкели, или цалкійскаго епископа, юрисдикція котораго простиралась на всю Триалетію. По близости Бармаксыза теперь не видно остатковъ большой церкви, поэтому нужно полагать, что камни эти привезены изъ селенія Гунія-калы, недалеко отъ развалинъ крѣпости Цалка, гдѣ, какъ мы указали, должна была быть кафедральная церковь, отмѣченная царовичемъ Вахуштомъ въ своей географіи Грузіи. Гунія-кала недалеко отъ Бармаксыза.

Переѣхавъ мостъ, мы по правому берегу р. Кции направились въ селеніе Ташъ-башъ. Дорога пролегаетъ по склону горы.

### Т а ш ъ - б а ш ъ .

Изъ географіи Вахушта видно, и изъ надписи церкви я выяснилъ, что это селеніе прежде называлось Ахалкалаки, что въ переводѣ значитъ Новгородъ. Въ отличіе отъ Джавахетскаго Ахалкалаки (теперешняго уѣзднаго города) и въ отличіе отъ Ахалкалаки Горійскаго уѣзда его называли Триалетскимъ Ахалкалаки. Это было видное мѣстечко, ибо здѣсь сидѣли правители и спасалары Сабаратіано. Самъ царевичъ Вахуштъ, будучи правителемъ названной области при своемъ отцѣ Вахтангѣ VI-мъ, имѣлъ мѣстопробываніе въ



этомъ Ахалкалакъ. Мы уже говорили, что, начиная съ Бармаксызскаго моста, р. Кція вступать въ узкую щель крутыми берегами и получаетъ названіе Храма. Между Бармаксызомъ (прежнимъ Едзаномъ) и Ташъ-башомъ (прежн. Ахалкалаки) рѣка образуетъ водопадъ. Вахуштъ правильно пишетъ: „Ниже Едзана и выше Ахалкалаки Кція ниспадаетъ съ высокой скалы, какъ изъ жолоба, внизу образуетъ большое озеро. Выше не могутъ итти лососи и крупныя рыбы, но тамъ водятся въ ней-форели, крупныя и мелкія, во множествѣ, и онѣ вкусны. 94-й царь Вахангъ (Вахангъ (VI) прїѣзжалъ къ озеру охотиться на рыбъ „киръ-сагломъ, (мольная трава, смѣшанная съ известкою, для ловли рыбъ), и поймали въ одинъ день лососей, кромѣ форелей и другихъ рыбъ, 900“ \*).

Въ Ташъ-башѣ двѣ старинныя грузинскія церкви. Одна изъ нихъ построена на краю обрыва р. Храма, откуда открывается чудный видъ на обширную пропасть, образуемую высокими крутыми берегами рѣки, тогда какъ въ остальныхъ мѣстахъ Цалки не видно ни одного кустарника кромѣ склоновъ Арджеванскихъ горъ. У Ташъ-баша крутые берега рѣки покрыты кустарниками, которые придаютъ еще большую красоту мѣстности, и вотъ надъ такимъ чуднымъ ландшафтомъ выдѣляется на высокомъ обрывѣ небольшая, но очень красивая церковь крестообразнаго плана. Она была съ куполомъ, но куполь упалъ; своды же и остальные части церкви совершенно цѣлы. Мѣсто купола теперь прикрыто досками. Церковь облицована камнями весьма изящной тески. Основаніе ея возведено на природной скалѣ. Размѣры церкви не велики: длина ея по внутреннему обмѣру 12 ар., ширина 10 аршинъ 1 вершокъ. Толщина стѣнъ 1 аршинъ. Западная часть церкви длиннѣ другихъ крыльевъ крестооб-

\*) М. Джанашвили. Царевичъ Вахушти. Географія Грузіи, стр. 34

разной постройки; она имѣетъ въ длину 5 аршинъ, другія выступы креста 3 аршина 2 вершка каждый. При такихъ небольшихъ размѣрахъ церкви не приходилось ставить колонны или столбы для купола, который покоился на аркахъ, опирающихся на стѣны съ подвѣшенными капителями. Капители алтарной части украшены рѣзбою изъ двухъ линій, при чемъ нижняя линія имѣетъ веревчатый узоръ. Входъ одинъ съ юга. Съ этой стороны имѣется позднѣйшая армянская пристройка изъ рваныхъ камней, которая безобразитъ эту чудную постройку. Оконъ три, по одному съ востока, запада и юга; съ послѣдней стороны окно круглое. Полъ каменный. Въ алтарѣ три ниши. Престоломъ служитъ четырехугольный камень, вставленный въ другой, въ высокій камень грубой работы съ крестами внизу. Это работа мѣстныхъ армянъ, у которыхъ служба совершалась въ этой церкви до возобновленія другой грузинской церкви посреди селенія. Карнизъ изъ плетеній и листовнаго орнамента сохранился въ южномъ крылѣ церкви. Восточное окно обрамлено двойными колонками и покрыто красивою рѣзбою. Западное окно имѣетъ простой полуциркульный наличникъ. Оно меньше восточнаго. Южное круглое окно окружено очень изящнымъ рѣзнымъ кругомъ съ расходящимися лучами. Изъ круга выходитъ рука, которая поддерживаетъ рѣзной расцвѣтшій крестъ съ разными красивыми кругами. Направо этого окна на пьедесталѣ представленъ другой рѣзной крестъ съ надписью заглавными буквами хуцури; **Կ՝Չ Մ՝Չ**— „Господи помилуй“. Углы церкви обработаны рѣзными полукругами. Въ юго-западномъ углу очень красивое рельефное изображеніе ангела съ красивой надписью **Յ՝Ծ**. „Святой“. Всѣ означенныя барельефы и изваянія сдѣланы очень искусно и красиво.

Большой камень надъ южною дверью прикрытъ теперь поздней пристройкою, но надъ дверью, сверху пристройки, на



большомъ камнѣ церкви имѣется надпись очень и красивыми заглавными буквами хуцური:

ႠႰႮႠႰ ႠႰႠႠႰ ႠႰ ႠႰႠ ႠႰႠ ႠႰႠ ႠႰႠ.

მ:ღლათა ღმრთას:მთა ქრისტე ადიდე რატო ერისთავთ ერის-  
თავა.

„Благодатью Бога, Христе, возвеличи Рата, эристава эриставовъ“.

На южной стѣнѣ алтаря:

ႠႰႠ ႠႰႠ ႠႰႠႠႠ — „Христе, помилуй Джагану“.

На восточной алтарной стѣнѣ:

ႠႰႠ ႠႰႠ ႠႰႠႠႠ ႠႰႠ ႠႰႠႠႠ

ქრისტე შეიწყალე მეღქმისედეკ და შეიღბო

„Христе, помилуй Мелкиседека и ego сыновей“.

На толщѣ южной двери, направо полустесанная надпись, въ которой я читаю:

ႠႰႠ ႠႰႠ ႠႰႠႠ Ⴀ.

ქრისტე შეიწყალე მეღქმის(ედეკ) ქათალოკოზი.

„Христе, помилуй Мелкиседека католикоса“.

Ниже этого поздняя надпись буквами мхедрули:

წმ გო ნაქალაქეკის — „Святой Георгій Накалакевскій“.

Изъ лицъ упомянутыхъ въ приведенныхъ надписяхъ извѣстенъ католикосъ Мелкиседекъ, который жилъ при Багратъ IV и отъ котораго мы имѣемъ актъ, касающійся Мцхетскаго собора, 1040 года.

При Багратъ же IV жилъ и эриставъ Ратъ II, сынъ Липарита II, о которомъ, по нашему мнѣнью, упоминаетъ надпись южной стѣны. Такимъ образомъ, описанная чудная церковь, должно быть, построена при Багратъ IV въ XI вѣкѣ.





Церковь, какъ видно изъ надписи мхедрули, была освящена въ честь Св. Георгія. Внутри церкви теперь видны надгробные камни съ поздними надписями мхедрули.

Другая церковь Ташъ-баша въ честь Божьей Матери, четырехугольная, была построена изъ красноватыхъ тесаныхъ камней. Она теперь возобновлена и передѣлана армянами. Длина ея 19 ар. 2 вер., ширина 9 ар. 10 вер.; покрыта черепицами. Оконъ 4, два съ юга и по одному съ востока и запада. Внутренность раздѣлена теперь четырьмя столбами на три нефа: обычай принятый на Цалкъ и грегами и армянами при возобновленіи церкви.

Съ сѣвера видна заложенная дверь. Входъ теперь съ юга. Надъ этимъ входомъ большой камень съ рѣзнымъ крестомъ, и направо отъ креста была надпись заглавными хуцури въ 9 строкъ, но армяне стесали ее при реставраціи. Въ третьей строкѣ еще можно вычитать **ՀԾԿՔ ՈՒՅ ԿՎ** и въ первомъ словѣ 4-ой строки **ԺՔ**, въ 5-ой видны буквы **ԿՄԲԷ**, въ 9-ой замѣтны **ԿՔԿԾ**. Такимъ образомъ, въ остаткахъ надписи читается только: „возвеличи Боже, эристава эриставовъ Рата“.

Налѣво отъ двери была надпись въ 5 строкъ, но она выбита киркою. Выше на камнѣ очень крупными заглавными хуцури остались только буквы: **ԲԷՅ**. Несомнѣнно, что и эта вторая церковь одной эпохи съ описанною выше церковью Св. Георгія. Кромѣ упоминанія имени Рата, на это указываютъ стиль и украшенія оконъ. Восточное окно этой церкви такой же работы, какъ восточное окно церкви Св. Георгія. Направо отъ восточнаго окна и надъ нимъ въ рѣзномъ кругѣ крестъ. Около церкви я нашель камень съ попорченною надписью заглавными хуцури въ 5 строкъ. Эту надпись трудно возстановить цѣликомъ. Первая строчка читается вся: **ԿՎ ԵԷԿՄԿԲԷ ՈՒԲԷ**. „Христе, во имя Бога“. Изъ второй строчки разбирается первая два слова: **ԻՔ**



საქალაქის — „мы ахалкалакцы“. Изъ 4-ой первая два слова  
საქალაქის — „Рата эристава эриставовъ“.

Изъ этого можно заключить, что названная церковь была построена или возобновлена ахалкалакцами или ахалкалакскими патронами при эриставѣ эриставовѣ Ратѣ. Несомнѣнно, что Ратъ надписи предыдущей церкви и нашей одно и то же лицо \*).

Около того времени, когда мы путешествовали на Цалкѣ, въ Ташъ-башѣ при рытіи фундамента одного дома была найдена мѣдная тарелка съ надписью мхедрули не ранѣе XVII вѣка, судя по характеру надписи:

ქ: ნადირას: შიგლი. კლისტარისას.

„Принадлежить Надирасвили Элисбару“.

Тарелка была приобрѣтена кн. И. Д. Абхазы и подарена потомъ Музею грузинскаго общества исторіи и этнографіи въ Тифлисъ \*\*). Въ Ташъ-башѣ теперь живутъ армяне, 55 дымовъ.

### Александрсгильфъ.

Близъ селенія Ташъ-баша находится нѣмецкая колонія Александрсгильфъ. Старинныя грузинскія церкви этой мѣстности разобраны нѣмцами и камни ихъ пошли на постройку домовъ. Въ трехъ мѣстахъ въ самой колоніи все же замѣтны остатки фундамента церквей. Недалеко отъ колоніи по дорогѣ, ведущей въ Гомарети, сохранились еще развалины церкви изъ тесаныхъ камней въ перемежку съ рваными камнями. Церковь четырехугольная, имѣетъ придѣлъ съ сѣвера во всю длину церкви. Придѣлъ ниже церкви. Сводъ

\*) Камень съ послѣдней надписью привезенъ и переданъ мною въ Музей общества грамотности.

\*\*) Тарелка означена въ каталогѣ музея подъ № 24.



церкви провалился, сводъ придѣла цѣль. Длина церкви 13 арш. 4 вер., ширина съ сѣвернымъ придѣломъ 11 ар., 2 вер. Дверь одна съ юга, оконъ три, съ востока, запада и юга. Изъ церкви дверь ведетъ въ сѣверный придѣлъ съ однимъ окномъ съ востока. Этотъ придѣлъ имѣетъ съ запада пристроенную комнату длиною въ 3 ар. 9 вер., съ которою соединяется дверью съ запада; кромѣ того; въ комнату входитъ имѣется и съ юга, а окно съ запада. Полъ церкви былъ изъ известковой заливки. Восточныя окна церкви и придѣла имѣютъ полуциркульные красивые рѣзные наличники. Крыша была каменная. Кругомъ остатки селенія и могильникъ. Нѣмцы уже разбираютъ и эти развалины, и скоро, вѣроятно, отъ нихъ ничего не останется.

### Зуртакетская равнина Триалетскаго приставства.

Изъ колоніи Александерсгильфа идетъ спускъ къ Зуртакетской равнинѣ, которую теперь называютъ Гомаретскою или Карабулахскою, но правильнѣе назвать ее Зуртакетскою, такъ какъ равнина составляетъ собственно долину р. Зуртакети, праваго притока р. Храма. Зуртакети, по теперешнему названію Карабулахская рѣчка, беретъ начало изъ горы Шамбіани. Названная равнина служитъ переходною ступенью отъ Цалкинской равнины съ весьма суровымъ климатомъ къ Башкичетской долинѣ съ умѣреннымъ климатомъ, которая входитъ въ бассейнъ р. Машавери. Зуртакетская равнина небольшая и вмѣщаетъ въ себѣ 11 селеній, изъ которыхъ въ семи живутъ грузины, въ трехъ греки и въ одномъ татары.

#### Б. Гомарети.

Самое большое селеніе названной равнины Диди-Гомарети, т. е. Б. Гомарети. По словамъ царевича Вахушта,



здѣсь въ старину былъ небольшой городъ. Теперь населеніе грузинское, 130 дымовъ. Въ самомъ селеніи и въ окрестностяхъ Гомарети церквей сохранилось много, но онѣ большую частью лежатъ въ развалинахъ. Цѣльною представляется теперь небольшая приходская церковь въ честь Св. Георгія, четырехугольной формы, но она, видимо, отремонтирована недавно и потеряла старинныя надписи. Длина церкви 13 ар. 9 вер., ширина 8 ар. 1 вер. Она съ сѣвера имѣетъ придѣлъ во всю длину шириною 4 ар. 5 вер. Придѣлъ соединяется съ церковью двумя открытыми арками, но, видимо, арки продѣланы въ стѣнѣ потомъ, когда пристроили придѣлъ, потому что послѣдній, какъ видно, не современенъ церкви. Облицована церковь изъ камней весьма чистой тески; покрыта камнемъ, но сверхъ камня теперь сдѣлали еще крышу изъ досокъ. Полъ каменный съ известковою заливкою; солея приподнята на одну ступень. Иконостасъ новый, деревянный. Въ алтарѣ двѣ ниши. Въ западной части церкви хоры, новыя, деревянные. Надъ сѣвернымъ придѣломъ устроена небольшая колокольня-башенка о четырехъ столбахъ. Дверь одна съ юга. Направо и налево отъ двери въ стѣнѣ положены громадные камни; такихъ же большихъ размѣровъ камень и надъ дверью съ рѣзнымъ крестомъ. По краямъ креста была надпись, которая соскоблена. Окно 4, по одному съ востока и запада и два съ юга. Въ придѣлѣ одно окно съ востока. Надъ дверью сѣвернаго придѣла представленъ Святой Георгій на конѣ съ надписью хуцури: **ᲠᲗ Ვ ᲘᲗ ᲕᲗᲗᲗ**—, „Святой Великомученикъ“. Направо отъ Св. Георгія рѣзной крестъ и затѣмъ другой крестъ въ кругу. Направо отъ двери въ четырехугольной каймѣ была надпись, которая нарочно соскоблена. Окна всѣ имѣютъ красивыя рѣзныя рамы. Западное окно круглое. На западной стѣнѣ двѣ рѣзныя звѣзды и подъ ними заглавными хуцури надпись:



1. **ԳԿ ՄԿ ԶԿ ՑԸ ՄԿԻՆ**

2. **ԿՆ ԿՆԵ**. Ниже направо этого: **ԶՕՆԻԿԿ**.

ქრისტე შეიწავლა მიქ(ელ) და შვილები მის(ნი) მოახსენებ.

„Христе, помилуй Микеля и сыновей его помяни“.

На иконостасѣ теперъ имѣются рисунки и новые и старые. Новые нарисованы, какъ видно, въ 1844 г., ибо на двухъ образахъ архангеловъ имѣется надпись хуцури: **ԲՆ ԶՐԸԻԸԺ ԷԲՎԿԻՆՕՆԻ ԿՆԸԸԻՆ** — „Св. архангелъ Михаилъ“. Ниже мхедрули: *Եղեմ-ն Բյուզնս Կոտայոս Զորքլես Ըսնստս Ես Երո նստի Զիւրղլու* — „1844-мъ году, іюня 1-го написаны сіи двѣ пожертвованныя иконы“. На царскихъ вратахъ 4 евангелиста съ надписями хуцури именъ, болѣе старой живописи, чѣмъ рисунки новаго иконостаса. Изъ другихъ рисунковъ на полотнѣ отмѣтимъ: Моленіе чаши хорошей кисти въ алтарѣ; 9 образовъ Св. Георгія, три помѣщены въ правомъ углу иконостаса другъ надъ другомъ, два въ лѣвомъ углу, одинъ въ алтарѣ, три въ сѣверномъ придѣлѣ. На одномъ, болѣе древнемъ образѣ, Св. Георгій представленъ верхомъ на бѣлой лошади, поражающимъ дракона въ видѣ крылатой птицы. Впереди колѣнопреклоненная царевна. Далѣе слѣдуютъ: образъ Благовѣщенія съ надписью хуцури: **ԸԸԺԿԿԸ**—Благовѣщеніе; Іисуса Христа, Богоматери, Іоанна Богослова, евангелистовъ Марка и Луки съ надписями хуцури: **ԶԸԺԿՕՆ ՑԸ ԿՕ,ԿԸ ԶԸԸԸԺՕՕՎԿԻՆ**—„Евангелисты Маркъ и Лука“; образъ Христа Спасителя съ греческою надписью имени и образъ Василия Великаго, Григорія и Іоанна Златоуста вмѣстѣ. Это все остатки рисунковъ отъ стараго иконостаса. Въ самой церкви передъ царскою дверью лежитъ надгробный камень съ изображеніемъ челоѣвка съ крестомъ и съ изображеніемъ слѣдующихъ предметовъ его земной жизни: ружья, пороховницы, кинжала, шашки, двухъ кувшинчиковъ, рога для питья



(ჟსბწო), чаши, хлѣба и шашлыка на вертелѣ; кругомъ была надпись мхедрули, которая теперь попорчена и не разбирается. Говорятъ, что подъ этимъ камнемъ покоится какой-то грузинскій царевичъ, павшій въ битвѣ съ врагами недалеко отъ Гомарети.

Другая бѣльшая церковь Гомарети расположена тоже въ селеніи, но лежитъ въ развалинахъ. Она имѣетъ четырехугольную форму и облицована тесаными камнями. Сводъ церкви уже провалился. Стѣны пошатнулись, но еще не провалились. Подпружныхъ арокъ было три изъ тесаныхъ камней; арки алтаря и западной стѣны сохранились. Средняя упала. Алтарная преграда была каменная, теперь видна только нижняя часть безъ облицовки. Въ алтарѣ видны двѣ ниши и каменный престолъ въ серединѣ. Внутри церковь была оштукатурена и, повидимому, расписана, но теперь все смыто. Полъ былъ каменный съ известковою заливкою, но камни теперь разобраны. Дверь одна съ юга. Окно 4, два съ юга и по одному съ востока и запада. Надъ западнымъ окномъ рѣзной кругъ и надъ кругомъ была надпись хуцური въ два слова. Первое слово попорчено, второе читается: **ჭ-ჭ-ბ-ბ-ი** — „Дьяконъ“ (?). Въ южной стѣнѣ на отдѣльномъ камнѣ вырѣзаны солнечные часы незатѣйливой работы. Надъ южною дверью большой продолговатый камень красноватаго цвѣта и твердой породы, отличный отъ другихъ камней облицовки церкви. Онъ весь покрытъ миниатюрными рѣзными рисунками великолѣпной работы, плетениями и надписями заглавными хуцური. Съ трехъ сторонъ по краямъ, сверху, направо и налево, камень имѣетъ тончайшую рѣзбу изъ грузинскаго плетенія, внизу кайма изъ рѣзныхъ круговъ и въ кругахъ миниатюрныя рѣзныя изображенія льва, серны, орла, борющагося съ змѣею, человѣческой головы и всадника, быть можетъ, Св. Георгія. Направо на камнѣ въ вертикальномъ положеніи представлена змѣя, свернувшаяся въ два кольца,



სა ხელოვნებით ხელებით, დახლებული ხელებით, დახლებული ხელებით.  
Въ серединѣ камня рѣзной красивый крестъ изъ плетеній во всю ширину и надпись хуцური въ три строки:

- 1. ჟ-ჟ ზ-ზჟ ზ-ზჟ ჟ-ჟ ქრისტე ადიდე ლიპარიტ
- 2. ზ-ზ ჟ-ჟ ზ-ზ ქრისტავთ ქრისტავი და
- 3. ზ-ზ ჟ-ზ შვილი მისნი, ამინ.

„Христе, возвеличи Липарита әристава әриставовъ и сыновей его. Аминь“.

Ниже болѣе мелкими буквами:

- 1. ს-ს ჟ-ჟ ზ-ზ ჟ-ჟ ჟ-ჟ
- 2. ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ (დალზე ოქათი კრებითი ბუკვამი):
- 3. ს-ს ჟ-ჟ ჟ-ჟ ს-ს
- 4. ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ
- 5. ს-ს.

სტუკების და მისი და ყოველს ქრისტიანს მათს წმიდას კვლავ სიგრილე ყავ დიდს მის დღეს.

„Стефаносу и Мамѣ и всему воинству \*) ихъ, Святая церковь, дай прохладу въ день оный великїй“.

Направо отъ креста надпись въ 8 строкъ:

- 1. ს-ს ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ს-ს ს-ს ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ
- 2. ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ
- 3. ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ
- 4. ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ
- 5. ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ
- 6. ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ
- 7. ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ
- 8. ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ ჟ-ჟ

„Во имя Бога въ то время, когда сильный и непобѣдимый Георгїй, царь абхазовъ, взялъ въ плѣнъ Звіада Ма-“

\*) ერი означает и воинство и народъ, такъ что можно здѣсь перевести словомъ „народу“.



рушіани, тогда онъ положилъ сіе наверхіе двери \*) **რუხოი**  
გრჳშნაი священника-каменщика Микеля“.

Направо отъ южной двери въ стѣнѣ вставленъ камень  
такой же породы и цвѣта, какъ надъ дверью и на немъ  
надпись заглавными хуцури въ 9 строкъ.

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| 1. ჟ. სსსელოთა       | ქ. სსსელოთა              |
| 2. ოც კი ყოცხარე უყე | დმთისადათა მე კუხმან უკ. |
| 3. ვიძარ ვთხ ჳახ     | წორე წმიდას ამს          |
| 4. ყყყყყყყყყყყყყყ    | ეკლესიას წისქვილნი.      |
| 5. უხრე ყყყყყყყყყყ   | ჟამის სწორად მიახნეს     |
| 6. ჳყყყყყყყყყყყყყყ   | დღე ხარებად.             |
| 7. ყ ყყყყყყყყყყყყყ   | ამის ეკლესიას მღუ-       |
| 8. ყყყყყყყყყყყყყყ    | დელთ წირიან              |
| 9. ოც უყყ ყყყ.       | დღე მამ.                 |

„Во имя Бога я, Кухъ, пожертвовалъ святой сей церк-  
ви мельницы. Опредѣлили мнѣ обѣдню въ день Благовѣ-  
щенія. Священники этой церкви пусть служатъ въ этотъ  
день“.

Подъ именемъ Георгія, абхазскаго царя, можно разу-  
мѣть или эристава-царя абхазскаго Георгія II († 956), сы-  
на Константина, или карталино-абхазскаго царя Георгія I  
(1014—1027), или, наконецъ, Георгія II (1072—1089),  
тоже карталино-абхазскаго царя. Изъ Липаритовъ при аб-  
хазскомъ царѣ Георгіи II могъ жить только Липаритъ I,  
который является представителемъ рода Орбеліановъ въ  
послѣдней четверти IX вѣка и который могъ жить и при

\*) ბოლოვარი обыкновенно означаетъ фундаментъ, но въ старину, види-  
мо, означало еще тотъ громадный камень, который ставили надъ дверью  
церкви, т. е. наверхіе двери. Такое предположеніе высказалъ И. Джава-  
ховъ въ своей лекціи о грузинскомъ искусствѣ, и смыслъ нашей надписи  
оправдываетъ это. Если бы въ данномъ случаѣ рѣчь шла о фундаментѣ,  
то мы бы имѣли фразу: მამის ამის ეკლესიისა ბოლოვარი დღე—„тогда поло-  
жилъ фундаментъ сей церкви“.



началъ X вѣка (Hist. de la Géorgie, t. I, liv. 1, p. 270). При Георгіи I, карталино-абхазскомъ царѣ, жилъ Липаритъ II († 1022), а при Георгіи II—Липаритъ IV. При всѣхъ этихъ Георгіяхъ были возстанія и усмиренія эриставовъ, но о Звіадѣ Марушіани нигдѣ въ исторіи Грузіи не упоминается. Фамилія Марушіани или Марушидзе очень древняя. Такъ, намъ извѣстно, что при Багрატѣ III первенствующую роль игралъ въ Грузіи нѣкто Іоаннъ Марушидзе, эриставъ карталинскій, который собственно и пригласилъ Баграта III на карталинскій престолъ (Hist. de la Géor. t. I, p. 292, 295). Марушіани упоминается еще при царицѣ Тамарѣ (ibid p. 410), какъ должностное лицо. Въ Лихаурской надписи въ Гуріи упоминается нѣкто Марушіани Варданпедзе, который считается древнѣйшимъ представителемъ рода Гуріелевыхъ, а можетъ быть и Дадіановъ мингрельскихъ (Баградзе. Арх. Пут. по Гуріи и Адчарѣ, стр. 109, 111—112, 268—269, 335). Нужно полагать, что Марушіани была фамилія или прозвище того эристава Звіада, который командовалъ грузинскими войсками въ войнѣ царя Георгія I противъ византійскаго императора Василія въ 1022 году, и, быть-можетъ, напрасно его считаютъ Орбеліаномъ. Поэтому, упоминаемый въ нашей надписи царь долженъ быть карталино-абхазскій царь Георгіи I (1014—1027), а Липаритъ эриставъ эриставовъ—Липаритъ II († 1022). Если это такъ, постройку церкви нужно отнести къ 1014—1022 г.г. Описаніе развалинъ слѣдующей церкви, которая и по плану и по характеру надписи однакова съ только-что описанною церковью, еще больше убѣждаютъ насъ въ этомъ мнѣніи. Другія лица, упоминаемыя надписями нашей церкви, Стефаносъ, Мама и Кухъ, намъ неизвѣстны.

Третья церковь селенія Б. Гомарети тоже въ развалинахъ. Она имѣетъ четырехугольную форму. Длина ея 15



ар. 13 вер., ширина 8 ар. 3 вер. Сводъ, которой поддерживался двумя подпружными арками, провалился цѣлкомъ, но стѣны всё цѣлы, кромѣ верхнихъ частей. Облицовка изъ грубо тесаныхъ камней. Въ алтарѣ одна ниша. Престольный камень большихъ размѣровъ стоитъ посрединѣ алтаря. Алтарная преграда была каменная. Уцѣлѣло только основаніе. Полъ былъ каменный съ известковою заливкою. Дверь имѣется только съ юга. Оконъ три, по одному съ востока, запада и юга. Надъ восточнымъ окномъ полуциркулярный наличникъ, и надъ нимъ маленькій рѣзной крестъ. Надъ южною дверью лежитъ большой камень съ рѣзною каймою по краямъ изъ трехъ полосокъ. Онъ раздѣленъ вертикальными рѣзными полосками на три части. Въ средней части выпуклый рѣзной крестъ на базѣ. Сверху по краямъ креста заглавными хуцური: **ⴁⴃ ⴁⴃ** „Св. Отецъ“.

Ниже по краямъ креста:

1. <b>ⴁⴃ ⴃⴁⴃ</b>	<b>ⴁⴃⴃ</b>	ქრისტე ადიდე	ლიპარით
2. <b>ⴁⴃⴃ ⴃⴃ</b>	<b>ⴃⴃⴃ</b>	სული დი-	ქრისტე ავთ
3. <b>ⴃⴃⴃ</b>		დისა	ქრისტე ავისა.

„Христе, возвеличи душу Великаго Липарита, эристава эриставовъ“.

Внизу по обѣимъ сторонамъ креста надписи заглавными хуцური.

Надѣво отъ креста:

1. <b>ⴁⴃ ⴁⴃⴃⴃⴃ</b>	ქრისტე მეფეა
2. <b>ⴃⴃⴃⴃ ⴃⴃⴃ</b>	დიდუბისა, ადიდე
3. <b>ⴁⴃⴃ ⴃⴃⴃ</b>	ლიპარით ქრისტე ავისა
4. <b>ⴃⴃ ⴃⴃⴃⴃⴃ</b>	და შვილი
5. <b>ⴁⴃⴃⴃ</b>	მისნი.

„Христе, Царь Величія, возвеличи липарита, эристава эриставовъ, и сыновей его“.

Направо отъ креста:

- |               |                              |
|---------------|------------------------------|
| 1. ԵԿՆՒՇ ՈՒՒ  | სასკელითა ღმერთი-            |
| 2. ԵՆ ՑԵԿԷ    | სა დიდუკა                    |
| 3. ՎՆՇԻ ԳԵԿ Է | ბაღვაკარი ესე, ადი-          |
| 4. ՑՊԻ ՈՒԻ ԿՊ | დუნ ღმერთման, ერისտատ ერისտ- |
| 5. ՆՍԻՆ ՕՆՎԷ  | კის ღმერთის უფლებას.         |
| 6. ՓԻԿԻ       | ქორონიკონი                   |
| 7. ԻԿՕ ԵԿՑ    | იყო სნდ                      |

„Во имя Бога положено сіе наверхіе двери въ господство (возвеличі Боже) эристава эриставовъ Липарита, въ корониконъ 254“.

Корониконъ послѣдней надписи соотвѣтствуетъ 1034 году ( $780+254=1034$ ). Липаритъ эриставъ эриставовъ, упоминаемый въ двухъ послѣднихъ надписяхъ, есть Липаритъ III изъ фамиліи Орбеліановъ, жившій при царѣ Багатъ IV и умершій въ 1062 году, а Великій Липаритъ эриставъ эриставовъ, упоминаемый какъ умершій въ первой надписи, есть Липаритъ II, отецъ Липарита III, жившій при царѣ Георгіи I и умершій въ 1022 году.

Такимъ образомъ, двѣ выше описанныя гомаретскія церкви одинаковаго плана, которыя сохранились въ развалинахъ и надписи которыхъ упоминаютъ объ эриставахъ Липаритахъ и царѣ Георгіи, суть постройки первой половины XI вѣка, время эриставовъ Липарита II и Липарита III, жившихъ при царяхъ Георгіи I и Багатъ IV.

Четвертая церковь села небольшая, изъ рваныхъ камней, теперь покрыта землею; она обычнаго типа и ничѣмъ не замѣчательна.

Пятая церковь находится къ сѣверу отъ селенія на горѣ; она четырехугольной формы, облицована чисто тесаными камнями и покрыта каменною лещадью; имѣетъ жолобчатый карнизъ, который мѣстами обвалился. Надъ единственною



южную дверь имѣется рѣзной крестъ. Окна простыя одному съ востока, запада и юга. Своды и стѣны щемъ цѣлы, только съ восточной стѣны посрединѣ нѣсколь-ко камней облицовки упали. Престольный камень стоитъ по-среди алтаря. Полъ изъ известковой заливки. Длина церкви 13 ар., ширина 8 арш. 1 вер. Кругомъ могильники, ста-рый и новый. Церковь эта, какъ видно изъ надписи, была возобновлена. Надпись вырѣзана буквами мхедрули на юж-ной стѣнѣ:

1. ჟ. ესე სანადარი კავთარისა (sis) ცხორ.
2. ელის დაქვეყნელ იერა მე სვავე
3. მეუზავარი შავლამა დავ (\*).

„Церковь сія Воскресенія была разрушена. Возстановилъ Меунагри Шалва; поло(жилъ)“.

Меунагри или Меунаргія мингрельская фамилія. Она по-явилась, вѣроятно, въ Гомарети, когда изъ Мингреліи приѣ-хали Ларадзеы и, поселившись близъ Гомарети, назвали свое новое поселеніе Эгриси. Надпись, по всей вѣроятности, XVIII вѣка.

Надъ самимъ селеніемъ на высокой горѣ находится еще маленькая церковь, недавно ремонтированная, въ честь Бо-жьей Матери обычнаго типа.

Въ двухъ верстахъ къ западу отъ Гомарети въ мѣст-ности, извѣстной подъ названіемъ Чочіани (ჭოჭიანი) \*\*, мы осмотрѣли небольшую церковь обычнаго типа изъ простыхъ камней со входомъ съ юга и двумя окнами съ востока и запада. Надъ южною дверью имѣется рѣзной крестъ. Кры-ша каменная цѣла. Кругомъ остатки жилыхъ помѣщеній и

\*) Дальше пропуска нѣтъ. Видимо, надпись съ самаго начала такъ обрывалась на полсловѣ.

\*\*) Тутъ протекаетъ рѣчка Чочіанисъ-цкали, правый притокъ Хра-ма; по берегу этой рѣчки пролегаетъ дорога изъ Александрегильфа въ Гомарети.



ручей. Въ восточной стѣнѣ церкви вставленъ небольшой цвѣт-  
ной камень, и на немъ надписи хуцური въ 6 строкъ:

1. ԲՂԻ Ո՛ՆԵՆ ԵՐՂԵ: ԵՆՅԵՎԻՆ:

თამარ ღმრთისა სწორის სამლოცველი.

„Молельня Богу-равной Тамары“.

Ниже:

1. Գ: Գ՛Գ: ՄԿԵ ՄՆԸ

2. : ՄԸ: ԺԻՇԿԻ: ԺԻՆԿԻ:

3. Ն՛Գ: ՄԸ: ԵԿԿԻ: ԺՂԸ: Ը

4. ՈՄՂԵ: ԿԿԵ: ԿԵԿ: ՆԵ: ՄԿ:

5. ՈԿ. Надпись я читаю такъ:

ქრისტე შეუხდვენ შიოს და ძმანი მისნი \*) ზეტრე და სუმონი,  
რამელთა ჯამუნეს ეკლესია ესე. ზეტრეს შეუხდვენ ღმრთმან.

„Христе, помилуй Шіо \*\*) и братьевъ его Петра и Свимо-  
на, которые построили сію церковь. Петра да помилуетъ  
Богъ“.

Насъ не должно поражать, что такая ничтожная цер-  
ковь связана съ именемъ царицы Тамары (1184—1212). Она  
была настолько богомольна, что куда бы ни пріѣзжала, не  
могла оставаться и на одинъ день безъ церкви. Очевидно и  
наша церковь, или, скорѣе, часовня обязана своимъ происхо-  
жденіемъ временному пребыванію царицы въ этомъ мѣстѣ.  
Такую часовню можно построить въ одинъ день. Что касает-  
ся титула *Богу-равная*, то онъ обычный для Тамары въ под-  
линныхъ актахъ ея времени. Кромѣ того, этотъ титулъ встрѣ-  
чается и въ Картлис-Цховреба списка царицы Маріи, но  
въ лапидарной надписи это пока первый примѣръ. Строите-

\*) Въ оригиналѣ ժմնո.

\*\*) Трудно сказать, нужно ли читать группу შიო какъ Шіосо Шіо  
или Шалва—„Шалву“. Отсутствіе буквы ლ въ группѣ заставляеть меня  
дать предпочтеніе чтенію Шіо.



дями часовни являются неизвѣстныя намъ лица Петръ Симеонъ.

### Малый Гомарети.

Въ трехъ верстахъ отъ Б. Гомарети и къ сѣверу-востоку отъ него находится деревня Малый Гомарети. Населеніе грузинское, 23 дыма. Старинная церковь этой деревни каменная, обычнаго типа, облицована тесаными камнями. Крыша изъ каменной лещади попорчена и теперь сверху прикрита еще досками. Съ юга имѣется придѣлъ во всю длину церкви, но онъ сохранился наполовину. Длина церкви 13 ар., ширина 10 ар. 13 вер. съ придѣломъ. Окно три, по одному съ востока, запада и юга. Дверь одна съ юга. Алтарная преграда была изъ тесаныхъ камней, который сохранился наполовину. Полъ каменный съ известковою заливкою. Престолъ каменный прислоненъ къ стѣнѣ. Въ придѣлѣ валяется камень съ рѣзнымъ крестомъ. Надъ южною дверью церкви лежитъ громадный камень съ рѣзнымъ крестомъ. По краямъ креста надпись заглавными буквами хуцури нарочно стесана. По слабымъ очертаніямъ буквъ я едва могъ разобрать только:

ჩჩ უჩ ლორ ჩჩ — „Христе, помилуй Липарита, эристава эриставовъ“. Остальная большая часть надписи не разбирается. И камень и надписи и расположеніе надписей по сторонамъ креста напоминаютъ двѣ церкви Б. Гомарети времени Липаритовъ. Вѣроятно, мы и тутъ имѣемъ постройку Липарита III или Липарита II, во всякомъ случаѣ XI вѣка.

### Э г р и с и.

Къ югу отъ Б. Гомарети и въ 3-хъ верстахъ отъ него находится селеніе Эгриси, иначе Лардзисъ-сопели—деревня Ларадзе. И то и другое названіе имѣетъ связь съ фами-



лією Ларадзе. Когда выходцы изъ Мингреліи Ларадзевы поселились въ данной мѣстности, они назвали новое свое поселеніе древнимъ названіемъ Мингреліи Эгриси. По остаткамъ видно, что тутъ было большое село, но во время моего посѣщенія въ Эгрисѣ жила одна только помѣщица княгиня Марѳа Шаликова, урожденная Ларадзе \*). Въ Эгрисѣ сохранились остатки трехъ каменныхъ церквей. Эти церкви обыкновеннаго типа, четырехугольныя съ одною дверью съ юга и окнами съ В, З и Ю. Она построена изъ чисто тесаныхъ камней, въ длину имѣетъ 14 ар., въ ширину 6 ар. 13 в.; покрыта камнемъ и совершенно цѣла. Она въ честь Божьей Матери. Въ алтарѣ видны двѣ ниши. Солея приподнята. Полъ изъ известковой заливки. Внутри на стѣнахъ замѣтны слѣды живописи. Карнизъ изъ тесаныхъ камней, жолобчатый. Кругомъ церкви ограда. Напротивъ, въ крутомъ обрывѣ берега Зуртакети виденъ большой гротъ.

Южнѣе расположена другая церковь изъ грубо обтесанныхъ камней; она болѣе первой, ибо имѣетъ въ длину 19 ар. 2 вер., въ ширину 8 ар. 2 вер. Сводъ наполовину провалился. Онъ поддерживался тремя подпирующими арками. Направо отъ южной двери въ стѣнѣ рѣзной крестъ. Полъ каменный. Престолъ каменный посреди алтаря съ чуднымъ рѣзнымъ крестомъ.

Третья церковь въ честь Іоанна Крестителя возобновлена княгиней М. Шаликовою. Во время моего посѣщенія работы не были еще кончены. Она тоже изъ грубо тесаныхъ камней, имѣетъ въ длину 15 ар. 10 вер., въ ширину 13 ар. 7 вер. вмѣстѣ съ южнымъ придѣломъ. Южный придѣлъ во всю длину церкви. Надъ придѣломъ теперь устроена небольшая колокольня о четырехъ пролетахъ. Крыша каменная.

---

\*) Теперь и она умерла, и изъ рода Ларадзевыхъ никого не осталось въ Эгрисѣ. Имѣніе пріобрѣтено жителями Гомарети.



Полъ изъ известковой заливки. Въ алтарѣ двѣ ниши. съ юга имѣются два окна, съ востока и запада по одному; послѣднее окно круглое. Дверь одна съ юга. Въ западной стѣнѣ рѣзной крестъ на красномъ камнѣ. Кругомъ могильникъ съ надгробными камнями очень большихъ размѣровъ и ограда. Эта церковь новѣе другихъ двухъ церквей, на что указываетъ характеръ надписи хуцури въ южной стѣнѣ надъ придѣломъ, некрасивая, довольно безграмотная и съ трудомъ разбираемая.

1. Կ ԵՄԵՐԷ ՈՒՄԻՆԷ ՀԿ ԿՆ ԸՈ
2. ՅԻ ԷՕ,ԵՆՀԻԻ ԲՆ ՎԵԿ ԴԿԵ
3. ԿՆՆ ԿԻԻ ՅԿԵԻԻ ԻԻԻ ԶՆԻՆ ԸԶԸ Ե
4. ՀԵԷՕ,ԺԵ ԴԿԵԿԵՆ ԸԺԸ ԵՂԵ
5. ԷԺԵ ԴԿԸՆԸ ՅԸ ԸԿԻԻԸ
6. ՀԻՆԻ ՀԻՆՆ ԿԻԻԸ ԸՕ,ՈՆԿԻԿ ԿԿ
7. ԿՆԻԻ ԲՎ ՈՆԸ ՀԸԺԻԻ ԸՀԻՆ
8. ԻԿԻԻԿԵ ԿԸԺԸ ԲԸՕ,ՈՆ ԸՕ,ՅԿԻԻ
9. ՅԿՕ,ԿԻ ՈՒԻ ԸՒԻ

„Во имя Бога я, священникъ Георгій, построилъ святую сію церковь. Кто изъ моихъ сыновей будетъ служить кресту церкви по мѣрѣ силъ, или кто, не служа этой церкви, построитъ на своей землѣ церковь, пусть враги того будутъ поражены предъ Богомъ, грѣхи его прощены, и Богъ да проститъ его.

Направо отъ этой надписи на другомъ камнѣ:

1. ԿԸԿԵԵԿԻ ԿԻՅ  Кто что изъ этого измѣ-
2. ԿԸ ԺՆ ԸԺԸ  нить, тотъ пусть будетъ
3. ԵԿՅԸԸ ԿԻԻ Օ,Կ  лишень молитвы,
4. ԸԻՕ,Ե ԿԺՕ,Ե  пустъ будетъ проклять
5. ՈՒՆ ԵՆԸԸ  устаами Бога.





Священникъ Георгій, строитель этой церкви, вѣроятно, есть Георгій Ларадзе, жившій во второй половинѣ XVIII вѣка.

Въ домѣ княгини М. Шаликовой я видѣлъ нѣсколько образовъ и рукописей, о которыхъ даю ниже свѣдѣнія:

1. Образъ архангеловъ Михаила и Гавріила, въ 31,2×23 сант., въ серебряной оправѣ; нимбы украшены драгоценными камнями. Внизу надпись мхедрули XVIII—XVIII в.

1. ქ. შენ: საშინელა: და: სამების: წმინდის: ბრ
2. ძანების: სწრაფელ: და: აღმასრულებელა: ანგელოსთა: მთავარ
3. ო: დიდო: მიქაელ: და: გაბრიელ: შემწე: მეუავ: აძი-
4. რეჯების: ასულის: ანუკას: რომელმან: მოგატყდინე: ჰატო-
- ლსანი: ხატო: თქვენი: ან.

„Вы, страшные и приказанія Св. Троицы мгновенно исполняющіе, архангелы, великіе Михаилъ и Гавріилъ, будьте защитниками мнѣ Анукѣ, урожденной Амiredжиби, которая приказала оковать честный образъ вашъ. Аминь“.

2. Образъ Божьей Матери съ младенцемъ, въ 25, 5×21 сан., въ серебро-позолоченной оправѣ; кайма серебряная; нимбы изъ драгоценныхъ камней. По сторонамъ лицъ на серебряныхъ пластинкахъ надпись мхедрули:

Надѣво:

1. ქ: მე: ფ: და: ცოდვილმან: მხევა
2. ღმან: შენმან: ხორეშ
3. ნ: გ: ი: ღარაძის: მეუღ
4. ღმან: მოგატყდინე:
5. ხატო: ესე: სასოფ: მ
6. კმი: ღთის: მშობელი:
7. შეიწირე: ვინი:

Направо:

8. ესე: შესაწირავი: ვა წლილი:
9. ქერ(ი)ვისა: და: მიხე: წე:

„Я многогрѣшная при-  
служница твоя Хорешанъ,  
супруга Георгія Ларадзе,  
приказала оковать тебѣ  
образъ сей Божьей Мате-  
ри, упованіе мое. Прими  
скудный даръ сей, какъ  
ленту вдовицы, и будь  
представительницею  
предъ сыномъ Твоимъ во-



- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| 10. ძის: უნის: უძის ზ   | время Суда. Ноября   |
| 11. ანსუისის: ნუძი      | 17-го, въ корониконъ |
| 12. უის: იზ: ქის: აქითს | отъ Рождества        |
| 13. ხეჯ:                | Христева 1766“.      |

3. Крестъ изъ дерева съ рѣзными изображеніями, афонской работы, въ серебряной оправѣ, безъ надписи.

4. Небольшой образъ Божьей Матери для ношенія на груди въ серебряной оправѣ, въ 5×4 сант., съ пострадавшею надписью хуцური:

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| 1. [ი]ფს ზუჟუ[ო] | „Богородица,   |
| 2. [უ]რუტუ ჟუტუ  | помилуй мно-   |
| 3. გუჟუ ჟუტუ     | гогрѣшнаго Ха- |
| 4. ჟუ.           | ритона“.       |

Изъ рукописей въ домѣ М. Шаликовой, я нашелъ:

1. Небольшой молитвенникъ, въ 10×8 сант., безъ конца; въ кожаномъ переплетѣ. Молитвенникъ написанъ рукою хорошо извѣстнаго писателя Петра Ларадзе алфавитомъ мхедрули. Рукопись начала XIX столѣтія.

2. „Книга мудрости и лжи и Саввы Сулхана Орбеліани, рукопись, въ 21×18,5 сант., написана алфавитомъ мхедрули, имѣетъ переплетъ. Въ концѣ читаемъ: *განუღდა წიგნი ესე საბრძნე საცნოესი ებგებისთვის ესე, ქვის უღ.*

„Окончена книга сія „мудрости и лжи“ сентября 17, въ корониконъ 408“.

Корониконъ соотвѣтствуетъ 1720-му году.

3. Молитвенникъ, написанный алфавитомъ мхедрули, въ переплетѣ, въ 17×11 сант. Неизвѣстно, кѣмъ и когда онъ переписанъ, хотя почеркъ указываетъ на XVIII вѣкъ, но въ концѣ имѣются интересныя хронологическія записи о времени кончины нѣкоторыхъ лицъ изъ фамиліи Ларадзе, а иногда и лицъ изъ другихъ фамилій. Приводимъ эти записи:

მამა უ'დ კეთილი, შვილთა კეთილთა და მოძღუარნი ქრისტესანუ-  
თა მართლმადიდებელთა ტფილისს შ'ათა ბუჭ'ლი იგი დღეთა კაცი  
დ'ისა გიორგი ლარაძე დეკანოზი მიიტყალა წელსა ქე'სით. ჩუდ.  
ქე'ს. უზბ. თუჭ'სა ფუბერკალსა ე. დღესა კვირაკესა, უამისა მუცხრესა.  
აღებოს ღამეს საუგუნოდ იყავნ კსენება მისი ამან.

„Добрѣйшій отецъ добрыхъ сыновей и духовныхъ пра-  
вославныхъ христіанъ въ Тифлисѣ, человѣкъ старыхъ вре-  
мень, человѣкъ Божій, Георгій Ларадзе, протоіерей, пред-  
ставился въ лѣто отъ Рождества Христова 1794, въ корони-  
конъ 482, мѣсяца февраля 5-го, въ день воскресный заго-  
вѣнія, въ 9 часовъ вечера. Да будетъ ему вѣчная память.  
Аминь“.

კურთხეული დავით ლარაძე ურთოიერი, გვირგვინი იგი მღუდ-  
დელთა, იეროსლიძის მიძაკალი, მიიტყალა როდოს-ადში ცამბიკას,  
წელსა ჩუდ. თთუჭ'სა, ნოემბერსა. იდ. აღებოს ღამეს, ქე'ს უზბ.  
საუგუნოდ იყავნ სსენება მისი ამან.

„Блаженные памяти Давидъ Ларадзе, протоіерей, вѣнецъ  
священниковъ, представился на пути къ Іерусалиму въ Цам-  
бикѣ, на островѣ Родосѣ, въ лѣто 1794, мѣсяца ноября  
14-го, въ ночь заговѣнія, въ корониконъ 482. Да будетъ  
ему вѣчная память“.

კურთხეული იოსებ ლარაძე დეკანოზი კაცი იგი ზეცისა მიიტყ-  
ალა აღაგურდს მწირობისა შ'ა. წელსა ქე'სით ჩუდ. ქე'ს უზბ. დღე-  
სა სამშაბათსა თუჭ'სა იელისსა. კვ. საუგუნოდ იყავნ სსხელი მისი  
დაწერილ წიგნსა მას შ'ა ზეცათასა:

„Блаженные памяти Іоаннъ Ларадзе, протоіерей, человѣкъ  
небесный, представился въ Алавердѣ (въ Алавердскомъ мо-  
настырѣ) въ монашествѣ въ лѣто отъ Рождества Христова  
1804, въ корониконъ 492, во вторникъ, мѣсяца іюня 26.  
Пусть память его на вѣки будетъ записана въ книгѣ не-  
бесъ“.



დავით. იოანეს ძე ლარაძე. დაიბადა ივნისს. კვ. წელსა

Давидъ Іоанновичъ Ларадзе родился іюня 23, 1800 г.

სოლომონ. იოანეს ძე ლარაძე დაიბადა ოკტომბერს. ივ. წელსა ჩუბ.

Соломонъ Іоанновичъ Ларадзе родился октября 14-го, 1802 г.

პროხორე ლარაძე ივანეს ძე მიიტყვალა მაისის „წელსა ჩუბა.

„Прохоръ Ивановичъ Ларадзе умеръ въ маѣ 1811 г.“

იოანე იოსების ძე ლარაძე. დაიბადა ოკტომბერს. კვ. წელსა ჩუბ.

Іоаннъ Іосифовичъ Ларадзе родился октября 26го, 1809 г.

ქ: მეივის ირაკლის ასული ანასტასია წაბრძანდა პეტერბურღს სექტემბერს. გ. დღეს ჩუკე წელსა.

„Дочь царя Ираклія (II) Анастасія выѣхала въ Петербургъ севтября 3-го, 1825 г.“

ჩუბი სიხარული და ჩუბი თვალთა ნათელი სოლომონ ვაიმე ვაიმე მიიტყვალა, ივნისის ა. დღესა სუთშაბათსა. ესმისა შუადღის შემდგომ ძესმის დასრულებისსა:—საუკუნოდ იყავნ გურთხევით სსენებულ საუკარელო შვილო სოლომონ აბინ:—ჩუბ. წელსა:

„Радость моя и свѣтъ глазъ моихъ Соломонъ—увы, увы—представился іюня 1-го, въ четвергъ, въ концѣ третьяго часа пополудни. Будь съ молитвою вѣчно вспоминаемъ, дорогой сынъ Соломонъ! Аминь. 1822 г.“

თავადან ქობულაძემან თამაზმან შეისვენა წელსა ჩუკე, თთქლსა მარტსა კვ. აღდგომის ორშაბათის დამეს შუადღიდან მეოთხის სსათის დაწვებაზე სამშაბათი რა თენდებოდა. საუკუნოდ იყოს გურთხევით სსენება მისა აბინ.

„Князь Тамазъ Кобуловъ успокойся въ 1828 году, мѣсяца марта 26, въ началѣ четвертаго часа ночи, съ по-

недѣльника на вторникъ, послѣ Пасхи. Пусть онъ вѣчно будетъ съ молитвою воспоминаемъ. Аминь“.

ქნაზ დიმიტრი ვახვახვანიშვილი შეისვენა აგვისტოს. ბ. კვირის დღეს. წელსა. ჩელს. სუგუნოდ იყოს გურთხევით სხენება მისი ამინ.

„Князь Димитрій Вахваховъ, успокойся августа 2-го, въ день воскресный, 1831 года. Пусть онъ вѣчно будетъ съ молитвою воспоминаемъ. Аминь“.

გურთხეული დედა ჩემი მართა გადაიცვალა აზრილის 6. წელსა ჩელს. დღეს კვირაქვს ესმის შეადღიდამ მეტეუ საათსა, სუგუნოდ იყოს გურთხევით სხენება მისი უფლისა მიერ ღმრთისა ჩვენისა ამინ.

„Благословенная мать моя Тамара представилась апрѣли 8-го, 1834 года, въ день воскресный, въ 8 часовъ вечера. Пусть она вѣчно будетъ воспоминаема съ молитвою Господомъ Богомъ нашимъ. Аминь“.

გურთხეული ჩენი ქსელი თამარ მიიცვალა ანგურის ა. დღეს, ჩელს. წელსა დილით მეტრე საათზე დღეს ჰარასკვეს სუგუნოდ იყოს გურთხევით სხენება მისი უფლისა მიერ ღმრთისა ჩვენისა ამინ.

„Блаженные памяти наша невестка Тамара представилась января 11-го дня 1845 года, утромъ, въ 9 часовъ, въ день пятницы. Да будетъ память ея вѣчна съ благословеніемъ Господа Бога нашего. Аминь“.

წელსა. ჩელს. ჩემი ნუგეში და სიხარული ვაიმე დავით მიიცვალა დეკემბერს. ი. დღეს ღამისა განთიადობასა. სუგუნოდ იყოს გურთხევით სხენება შენი შვილი დავით უფლისა მიერ ღმრთისა ჩვენისა ამინ.

„1828 года наше упованіе и наша радость Давидъ, увы! представился декабря 10-го дня подъ утро. Да будетъ память твоя вѣчна, сынъ Давидъ, отъ Господа Бога нашего. Аминь“.



კაცი იგი ღმრთის ყარობი პეტრე ლარაძე გარდაიცვალა წელს აპრილის სამს დღეს, ესე იგი დიდ ჰარასკებს (sic), შეიწყა-  
ლე უფალთ.

„Божій тотъ челоувѣкъ, смиренный, Петръ Ларадзе, сынъ Георгія, попечитель и отецъ дома, преставился февраля 24-го, въ 10-мъ часу пополудни, въ 1837 году. Да будетъ память его вѣчна съ благословеніемъ отъ Господа Бога нашего. Аминь“.

იოსებ მართალი და უფლად კეთილი მამა გიორგის ძე ლარაძე გარდაიცვალა. თ. ივნის ჩუღუზ. წელსა შუადღის უკან ბექქესე საათ-ზედ. საუგუნოდ იყავნ ხსენება მისი კურთხევით უფლისა მიერ ღმრთის ჩუგნისა, ამინ.

„Честный Іосифъ Ларадзе и добрѣйшій отецъ, сынъ Георгія, преставился 9-го іюня 1837 года, въ шестомъ часу пополудни. Да будетъ память его вѣчна съ благосло-  
веніемъ отъ Господа Бога нашего. Аминь“.

დიმიტრი იოსების ძე ლარაძე გარდაიცვალა ჩუგუზ წელსა აპრი-ლის იმ. დღესა ათს საათზე დღით. დემეტრე შეიწყალე მონა შენი დიმიტრი.

„Димитрій Іосифовичъ Ларадзе преставился 1867 года, апрѣля 12-го дня, въ 10 часовъ утра. Боже, помилуй раба твоего Димитрія“.

იოანე იოსების ძე ლარაძე გარდაიცვალა ჩუგუზ. წელსა აპრილის სამს დღეს, ესე იგი დიდ ჰარასკებს. შეიწყალე უფალთ.

„Іоаннъ Іосифовичъ Ларадзе преставился въ 1892 го-  
ду апрѣля 3-го дня, т. е. въ великую пятницу. Помилуй его Господи!“

Одна запись указываетъ на смерть какого-то Ларадзе въ 1828 г., 12-го іюня, но имя его стерто и не разбирается.

## Демуръ-булахъ.

Къ западу отъ Б. Гомарети расположено селеніе Демуръ-булахъ, населеніе греческое, 81 дымъ. Старинная церковь въ честь Василя Великаго, какъ видно, возобновлена и перестроена греками. Она построена частью изъ тесаныхъ, частью изъ рваныхъ камней, имѣеть въ длину 18 ар. 14 вер., въ ширину 15 ар. 8 вер.; покрыта черепицею. Съ востока пристроенъ полукруглый алтарь, съ юга придѣлъ во всю длину церкви. Западная часть придѣла представляетъ комнату, восточная особую молельню. Надъ юго-западнымъ угломъ церкви помѣщена колокольня-башенка о четырехъ столбахъ. Иконостасъ новый, деревянный. Престолъ каменный, стоитъ посреди алтаря. Три подпружные арки поддерживаютъ коробовые своды. Входъ одинъ съ юга. Окно 4, три въ южной стѣнѣ, одно въ восточной. Кругомъ каменная ограда. Надписей не сохранилось, но въ церкви на престолѣ хранится старинное грузинское пергаментное евангеліе не позднѣе XIII вѣка, которое въ большомъ почитаніи у мѣстныхъ грековъ \*).

Другая церковь около Демуръ-булаха небольшая, обыкновеннаго типа, построена изъ рваныхъ камней. Надъ южную дверью небольшая армянская надпись въ три строки. Съ востока и запада по одному окну. Рядомъ церкви небольшая колокольня, нижняя часть которой представляетъ комнату и надъ дверью этой колокольни армянская надпись въ 5 строкъ. Кругомъ могилиникъ съ надгробными камнями; на нѣкоторыхъ камняхъ имѣются грузинскія надписи.

---

\*) Свѣдѣнія объ этомъ евангеліи я далъ во II вып. „Извѣстій Кав. Отд. Имп. Моск. Арх. Общ., Стр. 53—Арх. экскурсіи, разысканія и замѣтки, вып. III, стр. 53—55.

## А м б а р л о .

Селеніе Амбарло \*) расположено недалеко отъ Демурьбулаха и къ юго-западу отъ него. Населеніе греческое, 40 дымовъ. Въ самомъ селеніи расположена небольшая церковь изъ рваныхъ камней, обычнаго типа. Церковь имѣетъ въ длину 13 ар.  $7\frac{1}{2}$  вер., въ ширину 9 ар. Она передѣлана греками и потеряла всякій интересъ. Съ востока придѣланъ полукруглый алтарь, съ юга новый портикъ не былъ еще оконченъ при моемъ посѣщеніи; придѣлъ съ запада покрытъ землею. Надписей не видно. Внутри на престолѣ вышитый платокъ съ армянскою надписью.

Лучшая церковь сохранилась на холмѣ, который очень красиво продолговато поднимается посреди села. Она четырехугольная, построена изъ тесаныхъ камней, въ длину имѣетъ 14 ар.,  $8\frac{1}{2}$  вер., въ ширину 11 ар.  $6\frac{1}{2}$  вер. съ южнымъ придѣломъ. Церковь въ честь Св. Ильи. Окно три, по одному съ востока, запада и юга. Всѣ окна имѣютъ полуциркульные наличники, обрамлены двойными колонками и покрыты рѣзбою изъ веревчатыхъ плетеній. Полъ изъ известковой заливки. Три подпружные арки изъ тесаныхъ камней поддерживаютъ коробовые своды. Въ алтарѣ три ниши. Престолъ каменный, стоитъ въ срединѣ алтаря. Иконостасъ новый, деревянный. Церковь покрыта каменною лещадью. Съ юга греки придѣлали къ церкви нѣчто въ родѣ портика на деревянныхъ столбахъ и покрыли толстымъ слоемъ земли въ  $1\frac{1}{2}$  аршина толщины, предварительно устроивъ бревенчатую крышу надъ портикомъ. Этимъ способомъ они совершенно закрыли огромный тесаный камень въ 3 ар. 4 вер. длины и въ 1 ар.  $9\frac{1}{2}$  вер. ширины, лежащій надъ южною дверью. Очистивъ отъ земли нижнюю часть камня, мы замѣтили при-

---

\*) Грузины называютъ Амбарло Еркушаантъ-соцели.





сутетвіе надписи на камнѣ. Пришлось взять рабочихъ и разобрать всю крышу съ ея толстымъ слоемъ земли, при чемъ обнаружилась великолѣпная надпись весьма крупными заглавными хуцури въ 6 строкъ:

1. ԳՈՒՆ ԿԿՕ ԵՅԿ
2. Գ ԿՐԿՎԵԷ ՈՒՇԵԷ ԿԿ ԸԿ ԸՓԿԿ
3. ԸՈՄՐԵՑ ԲՒԷ ԵԿԻՆ ԸՑՑՐ ՈՒՐ ՎՎԵ
4. ԿՓԵԷ ԵՄԸ ԾԷ ՍԿՑ ԽՒՐ ԿԿԵԷ
5. ԿՆ ԿԿՆ ԿՐԿԷ \*)
6. ՎԷՄՒԿ ՕՑՆ ՍՍԿԻ ԽՒՐ ԿԿԿԿ ԸԿԻՇ.

ქორნიკონი იყო სძიბ.

ქ. მიწყალბითა დობრისაჲთა მე თუდორე დირს ვიქმენ აღ-  
შენებედ წმიდისა საყდრის(ა), აღიდეხ დმერტმან, ბაგრატ მეფისა სა-  
ლღ(კუდად) და შემდგომად ღიპარიტ ერისთავთ ერისთავისა. მას  
ჟამს მიწყია \*\*) ბაღვაირი, ოდეს შეიპყრ(ა) ღიპარიტ ერისთავთ ერის-  
თავმან ამირაჲ.

„Корониконъ былъ 252“.

„Мпlostью Бога я, Θεодоръ, удостоился построить свя-  
тую сию церковь въ моленіе за царя Баграта (возвеличи  
Боже) и затѣмъ за Липарита, эристава эриставовъ. Въ то  
время положилъ фундаментъ \*), когда Липаритъ эриставъ  
эриставовъ взялъ въ плѣнь Амира“.

Корониконъ надписи соотвѣтствуетъ 1032 году. Это бу-  
детъ пятый годъ царствованія царя Баграта IV, кото-  
раго упоминаетъ надпись. Странно только то, что над-  
пись не даетъ ему византійскаго титула куропалата, кото-

\*) Эта строчка вырѣзана на камнѣ налѣво въ вертикальномъ на-  
правленіи, при чемъ послѣднее слово строки закрывалось концомъ при-  
ставленной балки, которую мы не рѣшили отдѣлить, чтобы не рухну-  
ла вся деревянная часть крыши портика. По концамъ буквъ я занесъ въ  
свой дневникъ მწყა или მწვა.

\*\*) Или, быть-можетъ, მიწყია или მიწვა.

\*\*\*) И здѣсь слово ბაღვაირი можетъ означать наверхіе двери.



рый, судя по другимъ свѣдѣніямъ, онъ тогда носилъ  
 Амиръ или, лучше, эмиръ, упоминаемый надписью, есть  
 эмиръ Джафаръ, сынъ Али, изъ рода Джафаридовъ, ко-  
 торый тогда владѣлъ Тифлисомъ. Изъ Картлисъ-Цховреба  
 мы знаемъ, что въ царствованіе Баграта IV эриставъ Липа-  
 ритъ III Орбеліанъ и Іоаннъ Абазадзе этого эмира Джафара  
 дѣйствительно плѣнили, его схватили въ Мухать-гвердѣ и  
 представили Баграту \*); но Багратъ IV освободилъ его и  
 оставилъ пожизненнымъ правителемъ города Тифлиса. Это  
 вызвало недовольство Липарита и его возстаніе противъ Ба-  
 грата IV. Все это мы знали, но въ которомъ году царство-  
 ванія Баграта имѣло мѣсто плѣненіе эмира Джафара, мы до  
 сихъ поръ не знали и теперь узнаемъ изъ приведенной над-  
 писи.

Противъ селенія Амбарло на горѣ имѣется еще церковь  
 въ честь Вознесенія съ придѣломъ съ юга, но она полураз-  
 рушена. Церковь построена изъ камней весьма изящной тес-  
 ки. Длина ея 9 ар. 13 вер., ширина съ придѣломъ 10 ар.  
 Сводъ провалился, но греки сдѣлали теперь досчатую крышу  
 и покрыли землю. Карнизъ опалъ. Надъ южною дверью  
 большой камень не сохранился, онъ могъ быть съ надписью.  
 Окна съ востока, запада и юга. Престолъ каменный присло-  
 венъ къ стѣнѣ. Кругомъ развалины ограда и могильникъ.

### А х а.

Селеніе Аха расположено къ югу отъ Амбарло на бере-  
 гу Карваслисъ-цкали. Карвасла значитъ караванъ-сарай.  
 Такъ названа рѣчка потому, что выше у истоковъ ея въ го-  
 рахъ развалины караванъ-сарая. Жители грузины, 22 дыма.  
 Церковь этого села небольшая, длиною 11 ар. 6 вер., шири-

\*) Hist. de la Géor. t. I, p. 317.



ною 7 ар. 14 вер. Она построена из тесаныхъ камней, но теперь ее выштукатурили внутри и снаружи. Съ востока она имѣеть полукруглый придѣлъ; покрыта досками. Надъ южною дверью рѣзной крестъ. Два окна, одно съ востока, другое съ запада.

### Верхній Карабулахъ.

Верхній Карабулахъ расположенъ у верховьевъ Зурткети и теперь населенъ колонистами нѣмцами. Грузинская церковь этого села четырехугольная, обычнаго типа, построена изъ камней и облицована снаружи большими тесаными камнями. Въ верхнихъ частяхъ облицовка теперь снята. Дверь одна съ юга. Оконъ пять, небольшія, два съ юга и по одно съ востока, запада и сѣвера. Стѣны церкви очень толстыя, и потому окна кажутся глубокими. Сводъ цѣль и поддерживается четырьмя могучими подпружными арками изъ тесаныхъ камней. Продольныя стѣны дѣлятся арками на три симметричныя части. Штукатурка на стѣнахъ мѣстами замѣтна, но слѣдовъ живописи не видно. Полъ теперь разобранъ. Въ алтарѣ двѣ глубокія ниши. Крыша каменная. Восточное окно состояло изъ двухъ большихъ камней и имѣло рѣзную кайму изъ двухъ колонъ, но сохранилась только нижняя часть окна, и на ней замѣтна надпись заглавными хуцури: **ჟ-ჩ უ-ჩ** \*) **ჟ-ბ-ქ-ღ**. „Христе, помилуй, Шуркая“ (?) Надъ южною дверью лежитъ очень большой камень, и на немъ заглавными хуцури надпись:

**ჟ ჯგ-გნ ო-ნ გ-ქ-ღ-ღ ჯ-ჩ უ-ჩ ჯ-ჩ უ-ჩ.**

ქ. ჯგ-გნ ო-ნ გ-ქ-ღ-ღ, ჯგ-გნ გ-ქ-ღ-ღ.

„Да возвеличить Богъ царя Давида и царя Квирикѣ“.

\*) Буква *g* вырѣзана обратно.



Упоминаемый въ этой надписи царь Давидъ <sup>არაღმართისა</sup> ~~есть~~ <sup>არაღმართისა</sup> видъ Возобновитель (1089—1125), а царь Квирикэ—<sup>საქართველოს</sup> ~~кахе-~~тинскій царь Квирикэ IV (1084—1102). Совмѣстное уполномочіе Давида и Квирикэ указываетъ, что въ концѣ XI вѣка на Тріалетію простиралась власть и того и другого царя, но Квирикэ игралъ, видимо, соподчиненную, вассальную роль. Мы знаемъ, между прочимъ, что въ 1101 г. Давидъ Возобновитель отнялъ у Квирикэ крѣпость Зеда-Зени.

### Нижній Карабулахъ.

Нижній Карабулахъ находится на р. Зуртакети, къ юго-востоку отъ сел. Аха. Тутъ живутъ теперь татары. Въ самомъ селеніи старинныя церкви уже разобраны, но на лѣвомъ берегу Зуртакети, около сыровареннаго завода пѣмцевъ, сохранилась небольшая церковь изъ грубо тесаныхъ камней. Длина ея 9 ар. 12 вер., ширина 5 ар. 13 вер.; она покрыта камнемъ; дверь одна съ юга, и окно тоже одно съ востока. Въ алтарѣ двѣ ниши. Престоль камень прислоненъ къ стѣнѣ. Полъ каменный съ известковою заливкою. Церковь цѣла.

Противъ Карабулаха на лѣвомъ берегу Зуртакети на полянѣ имѣется другая небольшая, болѣе новая церковь, построенная изъ рваныхъ камней и покрытая камнями. Длина ея 11 ар. 10 вер., ширина 7 ар. 11 вер. Въ алтарѣ двѣ ниши. Престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ. Полъ каменный съ известковою заливкою. Окно имѣется съ востока и запада, дверь съ юга. Сводъ церкви мѣстами немного пострадалъ; онъ держится на двухъ подиружныхъ аркахъ. Въ сводѣ алтаря замѣтны глоссаріи. Надъ южною дверью лежитъ тесаный камень, и на немъ буквами мхедрули грузинская надпись въ 10 строкъ и параллельно армянская въ 5 строкъ. Привожу грузинскую, причемъ добавленныя гласныя для полной транскрипціи сокращенно переданныхъ словъ ставлю въ малыя скобки:

1. ნუბით. და შუწ(ე)ვნითა მღთისათა
2. აღვასუნე ეს ს(ა)უდარო ვატრონის
3. მამუკას: ვატრონის წ(ა)მისის მზ
4. ეჭ(ა)ბუკის რეკაზის აზნაურ შვილმა
5. უსუჯამა (დაღე строка оканчивается по-армянски).
6. სსხლმა ჩემს (დაღე строчка по-армянски).
7. თ(ა)მარ შუ(ა)ლმ(ა) ჩემს შუწმზანამ
8. და თე(ა)მურს (დაღე по-армянски).
9. ზ. დაღე сверху первой строки:
10. ვინც ვ(ა)კითხეთ შენდაღბა ზმ(ა)ნეთ.

„Волею и помощью Бога построили сию церковь я, — дворянинъ патрона Мамуки, патрона Рамаза, Мзечабукა и Реваза, — Усефа и семейство мое, жена Тамара, сыновья моп Шермазанъ и Теймурузъ. Кто прочтете, скажите прости“.

Армянская надпись, скопированная мною отъ руки, оказалась неудачною, но въ ней ясно читается 1167 дата армянскаго лѣтосчисленія, т. е. 1718 годъ. Такимъ образомъ, эта небольшая церковь построена въ первой четверти XVIII вѣка. Мамука, Рамазъ, Мзечабукъ и Ревазъ суть Орбеліани, мѣстные помѣщики.

#### Ревазашени или Мамулаантъ-сопели.

Другіе называютъ это селеніе Мамукантъ-сопели. На пятиверстной картѣ селеніе названо Ревазашени. Оно расположено къ юго-востоку отъ Б. Гомарети. Населеніе грузинское, 22 дыма. Старинная церковь села каменная, обычнаго типа, облицована тесаными камнями, но съ сѣверной стѣны облицовка наполовину снята. Длина ея 12 ар. 5 вер., ширина 7 ар. 13 вер. Окна съ востока и запада. Дверь одна съ юга. Надъ дверью большой камень въ три аршина длины со слѣдами стесанной надписи хуцури. Крыша каменная. Пре-



стольный камень прислоненъ къ стѣнѣ. Въ алтарѣ ниша восточной стѣнѣ имѣется рѣзной крестъ съ надписью заглавными хуцури: **ᲠᲗ ᲕᲗᲕ**—, „Святая Марія“. Церковь посвящена Божьей Матери. Надъ восточнымъ окномъ изображенъ лукъ и подъ нимъ рѣзные кресты. Надъ западнымъ окномъ сверху надпись заглавными хуцури:

**ᲘᲗ ᲘᲗ ᲘᲕᲗ**—, „Христе, помилуй Бакура“.

Выше селенія, на горѣ, въ лѣсу, видна небольшая церковь обычнаго типа въ честь Св. Георгія.

Къ востоку отъ этого селенія надъ обрывомъ ущелья р. Храма и Зуртагети, откуда открывается прекрасный видъ на глубокое ущелье этихъ рѣкъ, церковь изъ грубо тесаныхъ камней въ формѣ базилики. Средняя главная часть церкви высокая, боковые придѣлы въ видѣ *bas cotés* низки и соединяются съ церковью, первый двумя открытыми арками съ низкимъ круглымъ столбомъ въ серединѣ съ красивою капителью, а съверный одною аркою въ восточной части. Длина церкви 13 ар. 1 вер., ширина 12 ар. 11 вер. съ придѣлами. Всѣ три части церкви имѣютъ алтари и во всѣхъ престолы сложены изъ камней и прислонены къ восточнымъ стѣнамъ. Во всѣхъ трехъ частяхъ церкви по одному окну съ востока и запада. Полъ изъ природной скалы. Своды цѣлы и поддерживаются двумя подиружными арками. Крыша каменная. Внутри замѣтна штукатурка, но слѣдовъ живописи не видно. Надписей мы не нашли. Церковь цѣла.

Недалеко отъ описанной церкви и къ сѣверо-западу отъ нея имѣются развалины другой церкви обычнаго типа съ одною дверью съ юга и окнами съ востока и запада. Она построена изъ тесаныхъ камней и имѣетъ въ длину 11 ар. 15 вер., въ ширину 7 ар. 8 вер. Сводъ весь провалился внутри церкви. Стѣны пошатнулись. Въ алтарѣ видна ниша. Престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ. Громадный ка-



мень съ надписью заглавными хуцурн, который лежалъ надъ южною дверью, упалъ и лежить на бокъ. Мнѣ и моему проводнику не удалось перевернуть камень, чтобы разобрать надпись. Немного приподнявъ его и приклонивъ къ землѣ голову, я могъ прочесть только вторую строчку:

ჯგჳრ არ შიო ჟღჳნი

„ღმრეც ღმერთმან შიო კათოლიკოზი.“

„Да возвеличить Богъ католикоса Шіо“.

Надпись, кажется, состоитъ изъ трехъ строкъ, но первая мнѣ показалась соскобленною.

За оградю церкви виденъ красивый надгробный камень съ изображеніемъ челоѣка въ грузинскомъ костюмѣ. Камень весь въ красивой рѣзбѣ.

#### Ущелье р. Храма. Старый Эгриси.

На лѣвомъ берегу Храма, ниже Ларадзисъ-сопели или Новаго Эгриси, мы осмотрѣли остатки селенія Стараго Эгриси, гдѣ раньше жили Ларадзевы. На картѣ Вахушта тоже отмѣчены два селенія подъ названіемъ Эгриси. Церковь здѣсь небольшая, но цѣла, построена изъ грубо тесаныхъ камней, имѣеть въ длину 10 ар. 2 вер., въ ширину 6 ар. 7  $\frac{1}{2}$  в. Дверь одна съ юга. Оконъ три, по одному съ востока, запада и юга. Крыша каменная. Престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ. Солея приподнята на одну ступень. Полъ изъ известковой заливки. Церковь посвящена Св. Георгію.

Съ юго-востока къ церкви примыкають остатки большаго дома изъ булыжника и рваныхъ камней, длиною 17 ар. 2 вер., шириною 6 ар.

#### Ш о ш и л е т и .

Противъ описанной церкви на правомъ берегу Храма въ мѣстности, извѣстной подъ названіемъ Шошилети, въ



имѣнн Г. Кобулова, сохранилась въ цѣлости тоже небольшая церковь въ честь Св. Георгія изъ грубо тесаныхъ камней съ открытымъ портикомъ съ юга и съ двумя окнами съ востока и запада. Длина церкви 12 ар., ширина 6 ар. 9 вер. Покрыта камнемъ и имѣетъ карнизъ съ рѣзными кругами. Сводъ поддерживается двумя подпружными арками. Полъ изъ известковой заливки съ камнями. Содея приподнята на  $13\frac{1}{2}$  вершка надъ поломъ церкви. Внутри церковь отштукатурена. Направо отъ портика въ стѣнѣ вставленъ надгробный камень съ изображеніемъ челоуѣка и съ попорченною надписью мхедрули. Къ юго-востоку отъ церкви колокольня, нижняя часть которой представляетъ изъ себя четырехугольную комнату, построенную изъ булыжника, съ дверью съ запада, а верхняя часть — колокольню на четырехъ столбахъ изъ тесаныхъ камней съ куполообразнымъ верхомъ. Кругомъ остатки селенія. Къ востоку виднѣется на высокой горѣ, въ имѣнн Корганова, крѣпость, которую мой проводникъ назвалъ Аманись-цихе (ამანისციხე).

### Липаритись-убани.

Выше описанныхъ развалинъ въ дремучемъ лѣсу Сагпнова, на утесѣ, командующемъ надъ Храмомъ, остатки большихъ развалинъ и безусловно лучшей церкви данной мѣстности. Это мѣсто нѣкоторые называютъ теперь Какліани, другіе Чатахомъ, но я полагаю, что это прежній *Липаритись-убани*, отмѣченный на картѣ Вахушга и упоминаемый имъ въ своей географіи Грузіи. По Вахушту здѣсь, въ Липаритись-убанѣ, былъ небольшой монастырь, хорошо построенный, но при немъ въ XVIII вѣкѣ оставленный \*).

\*) Brosset. Description géographique de la Géorgie par le tsarévitch Vakhoucht, p. 161.





Уже названіе показываетъ, что селеніе было связано съ именемъ одного изъ четырехъ извѣстныхъ намъ Липаритовъ, которые были эриставами данной области, и нужно полагать, что кто-нибудь изъ нихъ здѣсь жилъ. Остатки дворца и другихъ жилыхъ помѣщеній еще больше убѣждаютъ насъ въ этомъ мнѣніи. Мы долго кружились въ лѣсу, пока нашли тропу, заросшую лѣсомъ и колючками, которая ведетъ къ этимъ развалинамъ. Нашимъ проводникомъ былъ бывший лѣсной объѣздчикъ, хорошо знавшій мѣстность.

Тропа привела насъ къ воротамъ, откуда внизъ идетъ стѣна—остатокъ бывшей ограды монастыря. Ворота построены изъ тесаныхъ камней; надъ ними, видимо, была колокольня, которой теперь уже нѣтъ. Близъ воротъ начинается монастырская постройка. Церковь облицована желтоватыми камнями такой изящной тески, какой только себѣ можно представить. Она четырехугольной формы и, какъ видно, была безъ купола. Длина ея 18 ар.  $6\frac{1}{2}$  вер. безъ западнаго придѣла, ширина 10 ар. 12 вер. Западный придѣлъ начинается у южной стѣны и идетъ до половины ширины церкви. Придѣлъ современенъ главной церкви, на что указываетъ единство матеріала тесаныхъ камней и то обстоятельство, что западная стѣна церкви, примыкающая къ придѣлу, не облицована тесаными камнями. Придѣлъ наполовину ниже церкви. Наружныя же стѣны церкви выше придѣла имѣютъ облицовку. Длина западнаго придѣла 8 ар. 2 вер., ширина 6 ар. 6 вер. Входъ въ придѣлъ, какъ и въ главную церковь, имѣется только съ юга, но этотъ входъ представляетъ изъ себя открытую арку. Изъ церкви въ западный придѣлъ вела дверь, которая теперь заложена. Придѣлъ имѣется еще съ сѣвера во всю длину церкви, но онъ всецѣло примыкаетъ къ отвѣсной скалѣ, на высотѣ  $3\frac{1}{2}$  аршина, и производитъ впечатлѣніе подвала. Придѣлъ имѣетъ небольшое полукривое окно съ востока и входъ изъ главной церкви. Кладонскате-



041935920  
ИРДТЛБ 01935

ли, судя по работамъ, долго копались въ этомъ придѣлѣ. Сѣверная стѣна церкви повыше придѣла не имѣетъ облицовки, такъ какъ съ этой стороны церковь по условію мѣстности не могла имѣть фасада. Фасады открываются только съ юга и востока. Къ западу отъ сѣвернаго придѣла и къ сѣверу отъ южнаго имѣется башня изъ рваныхъ камней въ два яруса. Она служила, вѣроятно, столпомъ для монаховъ, а также защитою во время нападений. Башня, повидимому, построена гораздо позднѣе церкви. Круглый просвѣтъ, вмѣсто дверей, ведетъ изъ сѣвернаго придѣла въ эту башню. Главная церковь имѣетъ четыре большихъ окна, два съ юга и по одному съ востока и запада. Окна имѣютъ полукруглые наличники, обрамлены двойными колонками и покрыты весьма изящною рѣзбою изъ грузинскихъ плетеній. Также богато была украшена и южная дверь. Направо отъ южной двери красиво вырѣзанные солнечные часы съ надписями заглавными хуцури. Карнизъ съ востока и юга широкій, рѣзной, покрытъ чудными плетеніями. Восточный фасадъ, кромѣ того, украшенъ большимъ рѣзнымъ крестомъ изъ красивыхъ плетеній съ рѣзными полукругами въ концахъ и въ серединѣ. Крыша была изъ каменной широкой лещади. Внутри церковь была облицована такими же чисто тесаными камнями, какъ съ наружи, и я на ея стѣнахъ не замѣтилъ ни росписи, ни штукатурки, только надъ дверью внутри церкви представленъ великолѣпный ликъ Божьей Матери и по краямъ на аркахъ — архангелы, направо Михаилъ, налѣво Гавриилъ съ надписями: **ᲠᲗ ᲕᲠᲗ**, **ᲠᲗᲘᲘᲗᲘᲗ**. Алтарная преграда была каменная; сохранилось только ея основаніе. Престолъ стоитъ посреди алтаря. Онъ состоитъ изъ двухъ камней: вертикально поставленнаго столба и четырехугольнаго камня сверху. И то и другое изящной тески. Подъ восточнымъ окномъ алтаря внутри глубокая ниша въ ростъ человека. Это мѣсто для стоянки епископа или настоятеля мона-



стыря. Церковь была очень высокая и фасады ея съ востока и запада очень красивы, благодаря красивому камню облицовки, чистотѣ его тески, богатому украшенію двери, оконъ и карнизовъ; но она очень пострадала. Сводъ ея цѣликомъ провалился, видны только двѣ изящныя подпружныя арки, не считая алтарной. Восточная и южныя стѣны дали трещины во всю длину. Восточный крестъ слегка попорченъ. Одно южное окно сильно пострадало, западное же совсѣмъ пропало. Въ церкви растутъ высокія деревья. Камень подъ полукруглымъ наличникомъ южной двери раскололся и стволъ дерева изъ внутри церкви прошелъ черезъ разсѣлину. На этомъ камнѣ была надпись заглавными хуцурри, которую кто-то намѣренно портилъ. Говорятъ, это было сдѣлано помѣщиками во время спора изъ-за имѣнія, но надпись въ общихъ чертахъ послѣ долгой возни все же удалось возстановить. Три строки надписи идутъ полукругомъ надъ наличникомъ, шесть строкъ подъ наличникомъ. Попорченныя буквы и слова, которыя я возстановляю по смыслу или по слабымъ очертаніямъ буквъ, я ставлю въ скобки.

1. Փ. ԵՔԿՆԹԷ ՈՆԵԹԷ ՅԷ ՀԷՎՆԹԷ ՎՅ  
 ԲՆԵԷ ՈՆԵ ՀՅՎՆԹԷ ՅԷ ՎԹԷ ԲԹԷ ՀՆԵԹԷ  
 ՀԿ ՕՎ ԿՕՅ[ԵՆ]Ե ԺԿ ՈՆԺԵ ԳՆԳՀԿԿԿ ԷՈ-  
 ՅԿՎՅ

2. ԵՎՅԺԵԷ ՎՅ ԲՆԵԷ ՈՆԵ ՀՅՎՆԵՆԵԷ  
 ԷՅԿ ՅԷ ՅԷ[ՎԺԿ] ՈՒԿ ՀՓ ՎՆԷ [ԹԷՀ]Ժ [ՅԷ  
 ՅԷԿ]ԹՆԵ ԵՆՆԵԿՆԵՅ ԻՀԹԵ ՀՅՎՆԹԷ ՅԷ  
 ԺՀԹԷ ԻՀԹԷԹԵ

3. Փ. Ժ ՎԹԷ ՕՎՀԷՆՕ: ՕՓԺԵՅ ԿԷՊՕ  
 ՅՅՓՊՕ ԺԿ ՆՅԿԿ ՎՎ ՈՒԿՆ ԿՆԵՂԿ ԻՀՎԿ  
 ԹՊԵ ՀՂ ԷՈՅԿ[ՎՎՆ]Կ ԿԵԿ ԵՔՎՅՂՎԿ ՅԷ ԵՔԲ-  
 ՕԹՆԷ ԷՀՆ ԺՀՆԹԺԹ ՀՆԵՓՂԿԿԿ. Далѣе  
 подъ полуциркульнымъ наличникомъ:



- 4. Է ԵՆԿԵՆԸ Կ[ԸՆ] ԿԿՕԷԸՅ ՄԻ ԿԿԻԿԻ
- 5. ԿԻ Բ՛Կ ԵՆԸ ՄԻԿՆԸ: Ժ՛Ն ԸԿՕԸԿԿ
- 6. ԿԻՆ ԿԺ՛ԿԻ Ի՛ԿԻՆ Ծ՛Ն ԵՓ՛ԿԵՆԸ Կ[ԸՆ]ԿԻ
- 7. Կ[ԸՆԿԿ] [Կ՛ՆԺԻ՛ԿԵ]Ն ԲԻՆ: Բ՛Շ՛Ն: ԲԲԿ-  
ԿԵ[Ը] ԿՅԿՆՕ,
- 8. Կ Յ՛ՅՕ, Ո՛ՆՕ, Կ՛ԿԿՅ: Յ՛ՆԿԺԻ՛ԿՆՅ՛Յ: ԿԻ-  
Կ՛Յ ԵՆԸԿԿՆՅ՛Յ
- 9. ԵԿ՛ՅՅ: ԵՆԵՇՆՅ՛Յ: ԿԺՇՅՅ ԸՈԿԿԿՅՅ  
Շ[Կ]ԺԵ [Շ՛Ն] Ո՛[ՆԸ ԵԲԺՆ]Ն ՄԿԻԿԻԿ.

Սահելոտա ճմրտոտա և մյոքնոտա յոքաճ Մժոճոտ ճմրտոտ-  
մժոճոտա և յոքաճ Մժոճոտա մոտա մյ տյոճոճոյ ուճ(ո  
տ)Ն մյ ճոճոյ յոքն ճճնոյճ ճճոյճոտա յոքաճ Մժոճոտ ճմրտոտ  
մժոճոյճոտա, ճճճոյճ և ճ(ճոյճոյճ) ճճոյճոտա, մյոքնոտա (տճ)ճ  
(և ճճ)ոտա ճճոյճոյճ ճճոյճ, մժոճոյճ և մժոտա ճճոտա-  
ոյճ.

Ք յոքաճ յոքոյճ, յոքոտա ճճոյճոյճ ճճոյճ, ճճոյճ  
ճճոյճոտա ճճոյճ ճճոյճ ճճոյճ, ճճոյճ ճճոյճ ճճոյճ ճճոյճ  
ճճոյճոյճ ճճ ճճոյճ և ճճոյճոտա ճճ ճճոյճոտ մոտոյճ  
ճճոյճոյճ, ճճոյճ ճճոյճոտա մոտ մոտա ճճոյճ  
ճճոյճ, ճճոյճ ճճոյճոտա մոտ մոտա ճճոյճ  
ճճոյճ, ճճոյճ ճճոյճոտա մոտ մոտա ճճոյճ

Մժոճոտ Մժոճոյճոյճոյճ ճճոյճ, Ք ճճոյճ ճճոյճ-  
տա, ճճոյճ ճճոյճոյճ, ճճոյճ, ճճոյճոյճ, ճճոյճ, ճճոյճ-  
ոյճ, ճճոյճ ճճոյճոյճ, տ(ճ)ճոյճ (ոյճ) ճ(ճոյճ ճճոյճ)

„Во имя Бога и ходатайствомъ Пречистой Богородицы  
и всѣхъ ея святыхъ я Θεοδορῆ Ιοδο(σι)εδζε удостоился по-  
строить *сiо* церковь Пресвятыя Богородицы въ царствованіе  
—возвеличи и утврди Боже—(Тама)ры и (Давида) въ моле-  
ніе за себя, родителей и братьевъ моихъ“.

\*) Երոմանախ Կալլիստրատը րանիշե ուճ ճճոյճ ճճոյճ, ո  
ճճոյճ ճճոյճ ճճոյճ և ո ճճոյճ ճճոյճ ճճոյճ ճճոյճ  
ճճոյճ, ճճոյճ ճճոյճ և ճճոյճ ճճոյճ (ճճոյճ. 1891, № 247).

„О, возвышенная надъ всѣми, преблагословенная царица, которая родила Христа Бога, прими сію, постро(енную) мною Теодоромъ, церковь и будь мнѣ съ братомъ покровительницею въ сей жизни, а въ жизни той будь намъ предстательницею передъ Сыномъ твоимъ, чтобы стереть прегрѣшенія мои и дать мнѣ участіе въ блаженствѣ наравнѣ (съ праведными)“.

„О Матерь Божья! святыми пророками названная вратами затворенными, лѣствицей, кадильницей, престоломъ, свѣтильникомъ и жезломъ прозябавшимъ,— прими *sic* за Бо(гу-равн)ую Та(ма)ру“.

Теодоръ былъ католикосомъ при царицѣ Тамарѣ, но мы не знаемъ изъ какой фамиліи онъ происходилъ. Простой смертный такую роскошную церковь не могъ бы построить. Поэтому умѣстно поставить вопросъ, не католикосъ ли Теодоръ строитель нашей церкви, хотя католикосомъ онъ себя не называетъ.

Какъ бы то ни было, въ описанной церкви мы имѣемъ одну изъ немногихъ церквей, построенныхъ при царицѣ Тамарѣ. Упомянутое второе мужа Тамары Давида даетъ основаніе еще точнѣе опредѣлить время постройки церкви. Тамара вышла за Давида въ 1189 г., а умеръ Давидъ въ 1208 или 1209 г. \*). Значитъ, постройку нашей церкви нужно отнести къ 1189—1209 г.г.

Къ сѣверу-западу отъ церкви развалины большого двухэтажнаго каменнаго дома. Восточная и западная стѣны цѣлы, сѣверная и южная сохранились наполовину. Поперечная стѣна домъ дѣлитъ на двѣ части. Это, вѣроятно, остатки дворца эристава Липарита, именемъ котораго мѣстечко было извѣстно встарину. Къ сѣверу-западу отъ этихъ развалинъ, у подошвы скалы, большой продолговатый домъ, по-

\* ) Hist. de la Géorgie, t. I, p. 422, n. 3, p. 467, n. 3.



видимому, трапезная монаховъ. Далѣе еще другой аркою изъ тесаныхъ камней для входа. Кругомъ много остатковъ жилыхъ помѣщеній. Имѣется и бассейнъ для воды. Густой, дремучій лѣсъ мѣшаетъ обследованію этой мѣстности, каковымъ, собственно говоря, мы и не занимались, сосредоточивъ все вниманіе на развалинѣ церкви и на разборахъ интересной надписи.

### П а н т і а н и

Въ Храмскомъ ушельѣ, въ мѣстности, извѣстной подъ названіемъ Пантіани, ниже Мамулаантъ-сопели, я осмотрѣлъ остатки большого селенія и небольшую церковь обычнаго типа изъ рваныхъ камней, которая совершенно цѣла. Она имѣетъ въ длину 9 ар., въ ширину 6 ар. 3 вер.; покрыта черепицею и отштукатурена извнѣ. Дверь одна съ юга; оконъ два, одно съ востока, а другое съ запада. Кругомъ церкви сидѣнія. Церковь сохранила характерную старинную алтарную преграду изъ камня въ поясъ человѣка. Алтарь настолько малъ, что въ немъ едва можетъ стоять только одинъ священникъ. Престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ, и на престолѣ камни съ красивыми рѣзными крестами, плетеніями и другими фигурами. Кругомъ ограда изъ большихъ глыбъ. Если бы не дремучій лѣсъ, можно было бы думать, что люди вчера ушли изъ этого селенія и оставили незапертую церковь.

### К ц і я.

Ниже Пантіани, на правомъ берегу Храма, мы осмотрѣли другую небольшую церковь такого же характера, какъ предыдущая. Она тоже сохранилась въ цѣлости и такъ же покрыта черепицею. Длина ея 12 ар. 14 вер., ширина 7 ар. Дверь одна съ юга. Три окна расположены съ востока, за-



пада и сѣвера. Съ юга былъ придѣлъ, который теперь разрушенъ. Внутри кругомъ церкви сидѣнія. Въ алтарѣ двѣ ниши. Престоломъ служилъ, вѣроятно, круглый камень съ рѣзнымъ крестомъ, который теперь валяется въ алтарѣ.

Ниже описанной церкви, по ту сторону рѣчки Пичвебисъ-цкали (Փիչվեբիսի վիշապ, названіе данное моимъ проводникомъ), притока Храма, остатки большого села и посреди этихъ руинъ, заросшихъ густымъ лѣсомъ, довольно большая церковь, построенная изъ рваныхъ камней. Церковь имѣетъ низкіе придѣлы съ юга и съ сѣвера съ отдѣльными алтарями; покрыта каменными плитами и совершенно цѣла. Длина ея 13 ар., ширина съ придѣлами 15 ар. Входъ одинъ съ юга въ южный придѣлъ, а изъ южнаго придѣла въ главную церковь. Главная же церковь соединяется съ сѣвернымъ придѣломъ одною большою открытою аркою, а алтарь главной церкви соединяется съ алтаремъ сѣвернаго придѣла еще дверцами въ видѣ большого полукруглаго просвѣта, продѣланнаго въ общей стѣнѣ. Въ этомъ придѣлѣ у сѣверной стѣны была сооружена гробница изъ камня въ 2 аршина 10 вер. длины, въ 13 вершковъ ширины и въ 10 вышины. Крыша гробницы разбита кладоискателями, кости вынуты и разбросаны. Два черепа, быть-можетъ, изъ этой гробницы теперь лежатъ на алтарѣ придѣла. Западная часть придѣла нѣсколько приподнята и отдѣлена отъ восточной стѣною съ низенькою дверью и окномъ надъ нимъ. Въ этой части подъ поломъ, по видимому, имѣется склепъ. Оконъ въ главной церкви четыре, по одному съ востока и запада и два съ юга надъ придѣломъ. Въ придѣлахъ огня имѣются съ востока и запада по одному. Алтарь церкви приподнять на одну ступень надъ поломъ. Въ алтарѣ небольшая ниша. Престолъ сложенъ изъ камней на извести и помѣщенъ посреди алтаря. Кругомъ церкви внутри сидѣнія. Полъ изъ известковой заливки. На стѣнахъ замѣтны слѣды росписи. Кругомъ церкви каменная



ограда. Нѣтъ сомнѣнія, что описываемая церковь въ старину служила монастыремъ. Къ востогу отъ церкви обращаетъ на себя вниманіе огромный надгробный камень съ большимъ рѣзнымъ крестомъ. Все кругомъ заполнено остатками большихъ жилыхъ помѣшеній. Урочище, гдѣ сохранились описанныя выше послѣднія двѣ церкви, мой проводникъ назвалъ Чечесъ-сакдребн (ჭეჭეს სეგდრებნ) — церкви Чече, но надпись открывала намъ старинное названіе мѣстечка. Дѣло въ томъ, что на каменныхъ рамахъ сохранившейся деревянной двери южнаго придѣла, стоявшихъ въ видѣ столбовъ съ права и съ лѣва, имѣется надпись мхедрули XVI—XVII вѣка, судя по характеру буквъ. Надпись представляетъ изъ себя двустипіе, при чемъ первый стихъ помѣщенъ на лѣвомъ столбѣ, второй на правомъ:

- |          |          |
|----------|----------|
| 1. ქე სე | მტრ      |
| 2. თუჯო  | მს კრ    |
| 3. ქეოს  | დასქეოს. |

„Сіе селеніе Кцію врагъ не могъ разрушить“.

Не подлежитъ сомнѣнію, что въ остаткахъ большого поселенія мы имѣемъ мѣстечко Кцію, которое отмѣчено на картѣ Вахушта. Вахуштъ пишетъ, что ниже впаденія въ Кцію Дзвелгомартской рѣчки на берегу Кции, есть мѣстечко Кція и здѣсь хорошій монастырь, теперь въ завѣдываніи священника \*)). Сравнительно лучшая сохранность описанныхъ выше трехъ церквей показываетъ, что эти мѣста глубокаго ущелья Храма позже были покинуты жителями.

### К л д е и с а.

Въ одной изъ своихъ поѣздокъ въ Триалетское приставство я направился изъ Цалки, селенія Ахалыка, въ селеніе

\*) Description géogr. p. 164.





Клдепсу. Это единственное селеніе, сохранившееся въ глубокомъ лѣсистомъ ущельѣ р. Храма.

Селеніе Клдепса расположено на берегу рѣчки Клдепсисъ-цкали, лѣваго притока р. Храма. Населеніе грузинское всего 16 дымовъ, но среди нихъ оказался одинъ дымъ, въ которомъ числится 33 души обоого пола, случай весьма рѣдкій въ наше время. Клдепсы живутъ на землѣ кн. Порфирія Баратова, въ лѣсу, вдали отъ всѣхъ другихъ населенныхъ пунктовъ, и какъ бы оторваны отъ міра. У нихъ нѣтъ ни церкви ни священника. Священникъ въ годъ разъ или два прѣзжаетъ къ нимъ изъ Цалки, селенія Ахалыка, чтобы собрать съ населенія *драму*, плату хлѣбомъ въ пользу священника. Едва ли во всемъ Борчалнскомъ уѣздѣ найдется такое заброшенное селеніе и всѣми оставленное безъ вниманія. Татары пользуются оторванностью этой деревни отъ другихъ поселеній и весьма часто обижаютъ клдепцевъ, воруютъ у бѣднаго населенія скотину и хлѣбъ. Въ деревнѣ цѣльной церкви нѣтъ, а есть нѣсколько развалинъ. Старинная каменная церковь посреди деревни была четырехугольная съ придѣлами во всю длину съ юга и съвера. Она облицована тесаными камнями. Длина ея 15 ар. 3 вер., ширина съ придѣлами 17 ар. Дверь одна съ юга. Оконъ три, по одному съ востока, запада и юга. Стѣны сохранились наполовину. Придѣлы полуразрушены. Каждый придѣлъ дѣлился поперечными стѣнами на двѣ части. Изъ нихъ восточныя части служили отдѣльными модельнями. Сводъ провалился надъ главнымъ корпусомъ церкви и держится только въ алтарной части. Карнизъ былъ рѣзной. Дверь и окна тоже были покрыты красивою рѣзбою и грузинскими плетевіями. Камни, свалившіеся со стѣнъ, большею частью тутъ же валяются, клдепсы ихъ не берутъ. Престолъ каменный, прислоненъ къ стѣнѣ. Церковь посвящена Божьей Матери. Надъ южною дверью лежитъ большой камень длиною 3 ар. и шириною



1 ар. 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вер. Камень покрытъ рѣзьбою: сверху <sup>делуэру</sup> гомъ идутъ виноградныя лозы, ниже переплетающіеся <sup>круги</sup> круги, еще ниже большой рѣзной крестъ и по краямъ его попорченныя надписи заглавными хуцури. Надписей церковь имѣла, видимо, много, но не всѣ сохранились на стѣнахъ. Если бы возможно было разобрать груды свалившихся камней, количество надписей было бы больше. Привожу то, что мнѣ удалось отыскать. На каймѣ надъ южною дверью.

ⴑⴒ ⴓⴔ ⴕⴖⴗ

„Христе, помилуй Ивана“.

По краямъ рѣзного креста подъ карнизомъ наличника двери весьма крупными буквами Наѣво:

- |            |                 |
|------------|-----------------|
| 1. ⴑⴒ ⴓⴔ   | „Христе, поми-  |
| 2. ⴕⴖⴗ ⴘⴙⴚ | луй Спиридо-    |
| 3. ⴛⴜ ⴝ    | на Дагуда (?)“. |

Направо:

- |          |                |
|----------|----------------|
| 1. ⴑⴒ ⴓⴔ | „Христе, поми- |
| 2. ⴕⴖⴗⴘ  | луй Кавтара    |
| 3. ⴙⴚⴛ   | Тбе-           |
| 4. ⴜⴝ    | ли (?)“.       |

Направо отъ южной двери:

- |               |                             |
|---------------|-----------------------------|
| 1. ⴑⴒ ⴓⴔ ⴕ[ⴖ] | „Христе, помилуй            |
| 2. ⴗⴘ... ⴙⴚⴛ  | Захарію, сына Георгія (?)“. |

Въ юго-восточномъ углу восточной стѣны.

ⴑⴒ ⴓⴔ ⴕⴖⴗ ⴘⴙⴚ ⴛⴜⴝⴞ

„Христе, помилуй Микеля Адармади(?)“.

На камнѣ въ сѣверномъ придѣлѣ:

[ⴑⴒⴓ] ⴕⴖⴗⴘ. . „Честный крестъ“. . .



На отдѣльныхъ камняхъ, которые валяются кругомъ церкви, мы нашли слѣдующія надписи:

I.

1. Փ. ԵԿ ՈՒՇԹԷ ՀԳՎՎԵՆ ԲՆԵՆ ՈՃՅՎՎԹ ԷՈ.
2. ԳԷՅԳԻԿԻ. . ԳԿԵԳԵՆՅ ԳԵԿ. . [ՎԵՎԹ] ԿԻՐԿԻ [ԿՂԿ] ՀԿ.

„Во имя Бога, ходатайствомъ святой Богородицы, построилъ сію церковь . . я Иванъ эриставъ (эриставовъ)“.

II.

1. ՕՂՕ ՎԵՐԿԻ ԵՆՎՆ „Гоподи, помилуй душу
2. ԳԻՐԿԻ ԿԿԵՎՆ ԷՐԿ эристава эриставовъ Ваче. Амивъ“.

III.

ՓՂԿ ՅՂԿ ԺՆԿԻ. . . „Христе, помилуй Росе(ба?)“.

IV.

ԲՕՕ ՎԷՆ Ե. . . „Святой Георгій, С“ . . . .

V.

ՓՂԿ ՅՂԿ ՎԵՎՕԿԻ „Христе, помилуй каменщиковъ“.

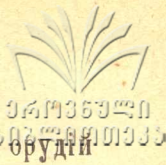
VI.

1. ՕՂՕ ՎԷՆՕԵՐԿԻ „Господи, упокой
2. ԵՕՄԵԵՆ ՀՆՆ душу Мзись-
3. ԿԵ ԹԳԷՆՆԵՆ տвалисы.
4. ԵՆ.

VII.

ՓՂԿ ՅՂԿ ԿՎԻՐԿԻ ՀՄԻՐԵ

„Христе, помилуй Квирика Мцире (Малаго?)“.



VIII.

На надгробномъ камнѣ съ изображеніями кузнеца:

ჰოფი ნბ ნჭ ნჯ უჩნ — „Душу Модана(?) помилуй“.

IX.

Другой надгробный камень въ южномъ придѣлѣ, налѣво отъ южной двери, имѣеть надпись мхедрули не древнюю, вѣроятно, XVIII вѣка.

მოიხსენე უფალს ამ საფლავსა მდებარე უარაბუდახის შვილი თამარის ასული ანახანუმი.

„Помяни, Господи, лежащую въ сей могилѣ Карабудакхисъ-швили, дочь Тамары, Анаханумъ“.

Къ сѣверу отъ деревни остатки селенія старой Клдеисы и развалины небольшой церкви обычнаго типа изъ тесаныхъ камней. Надъ южною дверью лежитъ большой камень съ рѣзнымъ крестомъ.

Выше другая церковь изъ тесаныхъ камней тоже обычнаго типа лучше сохранилась, чѣмъ первая. Въ алтарѣ видны двѣ ниши; одна изъ нихъ въ ростъ человѣка. Престолъ изъ камня прислоненъ къ стѣнѣ. Иконостасъ изъ рѣзныхъ камней сохранился только отчасти. Надъ южною дверью рѣзной крестъ. Расположеніе оконъ обычное, по одному съ востока, запада и юга. Вокругъ обѣихъ этихъ названныхъ развалинъ запущенный садъ изъ фруктовыхъ деревьевъ.

Ниже Клдеисы въ огородѣ видна небольшая церковь изъ рваныхъ камней обычнаго типа; крыша каменная; стѣны довольно сносно сохранились.

Изъ Клдеисы мы поѣхали въ Гомарети. Дорога идетъ вверхъ по берегу р. Храма. Кругомъ лѣсъ и густая листва. На лѣвомъ берегу Храма замѣчаемъ небольшую церковь изъ



булыжника обычного типа. Она, видимо, была возобновлена и теперь покрыта досками.

Еще выше на правомъ берегу Храма церковь изъ булыжника и грубо тесаныхъ камней имѣеть низкіе придѣлы во всю длину съ юга и сѣвера. Крыша каменная. Длина церкви 10 ар. 3 вер., ширина съ придѣлами 14 ар. 6 вер. Дверь одна съ юга. Окно двѣ съ запада и востока. Придѣлы имѣють по одному окну съ востока. Восточное окно церкви украшено полуциркульнымъ наличникомъ съ рѣзнымъ крестомъ надъ нимъ. Такой же крестъ въ восточномъ углу церкви, который, вѣроятно, попалъ туда при реставраціи. Слѣды передѣлки замѣтны и въ другихъ частяхъ. Кругомъ церкви роща. Далѣе на дорогѣ попадаются развалины деревень и небольшихъ церквей, которыя не стоить описывать. Переѣхавъ р. Храмъ въ бродъ, скоро пріѣзжаемъ къ большой церкви, которая зовется у мѣстныхъ жителей Монастери.

### В а р д и с ъ-у б а н и.

Монастери значитъ монастырь. Здѣсь отмѣченъ монастырь и у царевича Вахушта, но мѣстность носила прежде названіе Вардисъ-убани (мѣстечко розъ, на картѣ Вардисъ-чала—роща розъ). „Ниже Модамнахе, въ Вардисъ-убани, пишеть Вахуштъ, есть монастырь безъ купола, на прекрасномъ мѣстѣ, ниже того впадаетъ въ Кцію Клдейсисъ-хеви, вытекающая изъ вѣтви Бендерской горы“ \*). Такимъ образомъ, Вардисубанскій монастырь находится на лѣвомъ берегу Храма, между крѣпостью Модамнахе и урочищемъ Липаритисъ-убани. Ниже послѣдняго на лѣвомъ же берегу Храма урочище Кція. Въ Вардисъ-убани теперь кругомъ бывшаго монастыря табачныя плантаціи грековъ и огороды. Главный монастырскій храмъ, имѣющій видъ базилики въ общемъ

\*) Географія Вахушта, переводъ М. Джанашвили, стр. 45.



хорошо сохранился и очень красивъ. Опъ облицованъ блестящими камнями весьма изящной тески, которые кажутся столь чистыми, какъ будто вчера вышли изъ рукъ мастера. Храмъ, какъ правильно отмѣчаетъ Вахуштъ, безъ купола, четырехугольной формы и имѣеть придѣлы во всю длину съ сѣвера и юга. Впрочемъ, южный придѣлъ нельзя назвать въ строгомъ смыслѣ придѣломъ, такъ какъ середина его представляетъ открытый портикъ, служившій единственнымъ входомъ въ храмъ. Придѣлы низки, тогда какъ главный храмъ очень высокъ. Длина храма 17 ар. 12 вер., ширина съ придѣлами 20 ар. 4 вер. Карнизъ изъ простыхъ тесаныхъ камней. Огня узкія и длинныя. Оконъ въ восточной стѣнѣ главнаго храма четыре. Расположеніе ихъ крестообразное: внизу одно длинное и главное окно съ полуциркульнымъ наличникомъ и съ небольшимъ рѣзвымъ крестомъ. По краямъ этого наличника по одному окну меньшихъ размѣровъ, а гораздо выше надъ наличникомъ окно еще меньше. Последнее сохранило деревянную раму съ дырочками въ видѣ кружковъ.

Въ западной стѣнѣ храма одно большое длинное окно. Въ сѣверной стѣнѣ тоже одно окно, но въ южной три, два рядомъ въ восточной части, одно въ западной. Огня съ сѣвера и юга продѣланы въ стѣнахъ главнаго храма надъ придѣлами. Нѣтъ сомнѣнія, что оба придѣла современны главному храму.

Сѣверный придѣлъ съ востока и запада имѣеть по одному окну, а съ сѣвера видны два удлиненныхъ окна и одно круглое въ серединѣ. Южный придѣлъ имѣеть по одному окну съ востока, запада и юга. Середина южнаго придѣла, какъ мы отмѣтили, представляетъ открытый съ юга портикъ съ одною большою могучею аркою; по краямъ портика съ востока и запада по комнатѣ, изъ коихъ восточная представляетъ особую модельню, а западная простую комнату. Кры-

ша надъ портикомъ возвышенна, и получается съ юга небольшой фронтонъ. Направо отъ южнаго портика внутри виденъ глиняный кувшинъ для вина (квеври) большихъ размѣровъ, зарытый въ землѣ. Сѣверный придѣлъ имѣетъ входъ только съ главнаго храма и дѣлится поперечною стѣною на двѣ части: восточная представляетъ особую модельню, а западная простую комнату. Въ сводѣ придѣловъ наряду съ простыми камнями замѣтны и кирпичи. Три могучія подпружныя арки, считая и главную арку алтарнаго закругленія, поддерживаютъ коробовые своды главнаго храма. Кругомъ храма внутри сидѣнія. Въ алтарѣ двѣ ниши. Отъ алтарной преграды сохранилось только основаніе изъ простыхъ камней, а сверху осталась деревянная балка, закопченная отъ свѣчей, зажигасмыхъ богомольцами, масса ми посѣщающими бывшій монастырь. Престоль каменный, четырехугольный стоитъ посреди алтаря. Здѣсь же валяется каменная модель церкви. Солея была приподнята надъ поломъ. Самый полъ былъ, видимо, изъ камней съ известковою заливкою, но теперь камни разобраны. На стѣнахъ сохранились слѣды штукатурки, но слѣдовъ живописи теперь не видно. Рѣдко можно видѣть въ Грузіи столь значительный каменный храмъ съ такими гладкими стѣнами. На нихъ не видно столь обычныхъ въ Грузіи украшеній, ни баральфевъ, ни колонокъ, ни рѣзьбы, ни надписей, только на одномъ массивномъ камнѣ съ рѣзнымъ небольшимъ крестомъ, который теперь лежитъ надъ входомъ въ южный придѣлъ съ внутренней стороны, была непривычная для меня надпись изъ двухъ строкъ; но первая строка нарочно стесана какою-то варварскою рукою; вторая сохранилась. Это какая-то странная надпись, не то турецкая, не то арабская, да еще какъ будто съ примѣсью грузинскихъ буквъ мхедрули. Надпись мною снята отъ руки, но еще не нашла своего истолкователя. Рѣзной крестъ камня имѣетъ греческую надпись: ΓС ΧС ΝΙΚΑ.

## Тифлисскай уѣздъ.

### Тонети.

Селеніе Тонети расположено въ 4-хъ верстахъ отъ Манглиса и дѣлится на Большіе и Маліе Тонети. Въ Б. Тонетахъ церковь въ честь св. Георгія построена изъ грубо тесаныхъ камней и рваныхъ плитъ. Она обычнаго типа и, какъ видно, передѣлана изъ старой церкви. На бывшую передѣлку указываетъ, между прочимъ, надгробный камень, съ рѣзными фигурами, попавшій въ западную стѣну церкви. Надъ западною же стѣною имѣется небольшая колокольная-башенка о четырехъ пролетахъ. Длина церкви 18 арш. 1 вер., ширина 10 ар. 13 вер. Дверь одна съ юга; оконъ 4, по одному съ В и З, два съ Ю.

Недалеко отъ селенія у шоссе, ведущаго на Манглисъ, видны развалины небольшой церкви, построенной изъ тесаныхъ камней. Она имѣетъ придѣлы съ Ю и С во всю длину. Длина церкви 11 ар. 4 $\frac{1}{2}$  вер., ширина 9 ар. 4 $\frac{1}{2}$  вер. Ширина придѣловъ 3 ар. 8 вер. Входъ одинъ съ юга и по сторонамъ входа баральефы въ видѣ лошадиныхъ головъ. Оконъ три, по одному съ каждой стороны, кромѣ сѣверной. Наличникомъ восточнаго окна служатъ три полуциркулярныя рѣзныя полоски съ тремя крестами надъ ними. Съ восточной стороны церковь имѣетъ еще небольшую позднюю каменную пристройку безъ цемента. Сводъ церкви провалился, но стѣны и подпружныя арки при мѣ еще были цѣлы. Въ алтарѣ двѣ ниши и каменный престолъ съ рѣзнымъ крестомъ, прислоненный къ стѣнѣ. Въ сводѣ алтарной части, которая еще цѣла, виденъ рѣзной крестъ. Подпружныя арки южнаго придѣла при началѣ сводовъ имѣли капители въ видѣ конскихъ головъ. Крыша церкви была каменная. Надъ





писей заглавными хуцури на стѣнахъ было много, но онѣ большею частью изгладили. Такъ отъ главной надписи на восточной стѣнѣ въ шесть строкъ можно только прочесть:

Փ. ԵԿԵԹԵՆ ՈՒԵՒԹԵՆ ՀԵՎԹԵՆ ԲՆԵՆ ՈՒԹԵ  
ՀՅՕՎՆԹԵՆ... ԸՈՒԵՅԵՂ ԳԿՆԵՆԸ... ՄԸ...  
ԸՅԵՎ... ԳԺ ԳԺ... ՄԺՄԿԺ. . ԸԵՆԵՆ.. ՄԿԿԵԿԸ ..  
ՎԸԵԵԵՂ.

„Во имя Бога и ходатайствомъ св. Богородицы... построилъ *suo* церковь... и... послѣ... священника... упокой“.

На западной стѣнѣ:

1. ՓՂ ՄՆՂ ԵՆԿՕՎՕՆ...

2. ՃՓՄԵ . . . . .

„Христе, помилуй Николая... Микеля“....

1. ՓՂ ՄՂ ԿԺՆ

2. ԽՕ „Христе, помилуй Каралну“(?).

Быть-можетъ, буквы второй строчки ԽՕ, или ԽՕ, имѣютъ самостоятельное значеніе. Тогда въ группѣ ԿԺՆ можно было прочесть имя Кирилла.

Въ восточной пристройкѣ положенъ камень со старою надписью (см. рис. 1).

ՓՂ ՄՂ ԿՓՐՂ — „Христе, помилуй Ивана“.

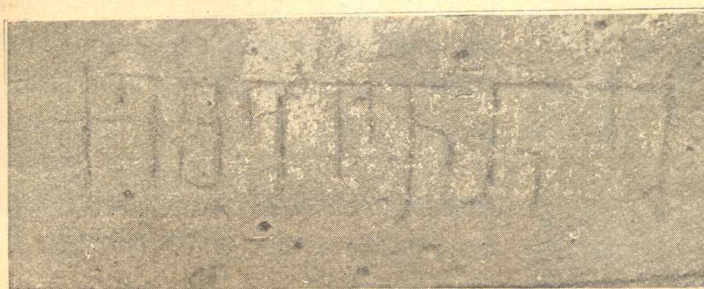


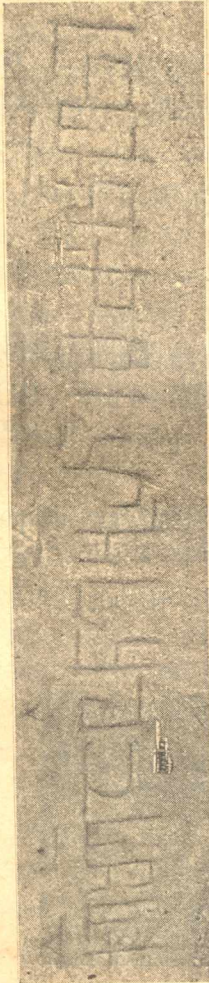
Рис. 1.



На южной стѣнѣ:  
 ՎՊ ՅՊ ԿՊ— „Христе, помилуй Константина (или,  
 быть-можетъ, Квирига“).

Тамъ же (см. рис. 2).

ՎՊ ՅՊ ԿՊՔԻՆ ԿՊՆ ԿՊՆՎՊՆ



„Христе, помилуй монаха Антонія Мамлобели(?)“.

Въ двухъ верстахъ отъ Б. Тонеть на лѣвомъ берегу р. Алгети расположе- ны развалины небольшой церкви изъ те- санныхъ камней обычнаго типа. Длина ея 13 ар , ширина 7 арш. 12 вер. Съ юга былъ придѣлъ во всю длину церкви, ко- торый теперь разрушенъ. Сводъ церкви давно провалился. Дверь одна съ юга. Окна замѣтны съ В и З. Въ алтарѣ пре- столъ изъ цѣльнаго камня прислоненъ къ стѣнѣ и имѣеть рѣзной крестъ. Надъ восточнымъ окномъ три полуциркульняа полоски съ тремя простыми крестами надъ ними. Надъ южною дверью рѣзной крестъ на большомъ камнѣ. Алтарная преграда была каменная, теперь она со- вершенно разрушена. Кругомъ замѣтны слѣды ограды изъ тесанныхъ камней, уже разобранныхъ тонетцами. Направо отъ входа въ южный придѣлъ полуизгла- дившаяся надпись заглавными хуцури, которая не легко дается разбору. Я чи- таю:

Рис. 2.

ჩ-ჟ შ-ჟ გ-ტ-ყ-ღ  
გ-ფ-ხ-ც-ც-ხ-ნ-ჟ-რ  
ჟ-რ-ფ-ყ-ღ-რ-ც...

ქრისტე შეიწყალე ცხოვრება,  
ცხვედისა ცოლი, ვინ  
შენდობა ბრძანათ.....

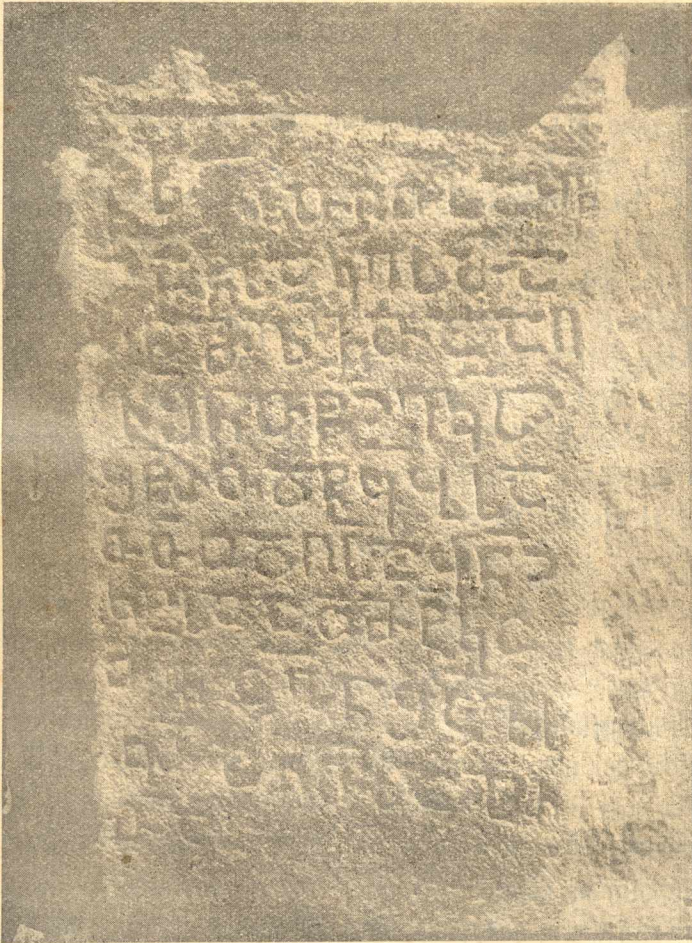


Рис. 3.

„Христe, помилуй Цховребу, жену Цхведия. Кто ска-  
жетъ прости, (его да проститъ Богъ)“.



საქართველოს  
წიგნობისა და  
არქივის ცენტრი

На той же стѣнѣ имѣется еще полуизгладившаяся фектная надпись въ 4 строки, въ которой разбираются только нѣсколько словъ:

ჲ ო, ყველი, ჰკ... ოხნი უხრ. ო.ჲ  
ჲრ'ის(?)ჲრ'იგნი უყო... ოხნი ოხრ'ი ოხრ'.

„Святая церковь, будь утѣшительницею... Кто измѣнить, тотъ пусть будетъ проклятъ устами Бога“.

Надѣво отъ южной двери болѣе разборчивая надпись на пористомъ камнѣ (см. рис. 3).

ჲ. სხულის ღმრთისა და შე-  
წებისა წმიდისა კურთხევისა  
ბუნ მზავთა სვეტებთ წმიდა  
კელისა.  
შეწირეთ დაწუბას  
თითა დღისა უხ:ა,  
კურთხევისა დაკუმტვიცეთ.  
ვინცა ვინ შეცვალოს,  
კრულთა ღმრთისა ზირი  
თა.

სახელოთა ღმრთისა და შე-  
წებისა წმიდისა კურთხევისა  
ბუნ მზავთა სვეტებთ წმიდა  
კელისა.  
შეწირეთ დაწუბას  
თითა დღისა უხ:ა,  
კურთხევისა დაკუმტვიცეთ.  
ვინცა ვინ შეცვალოს,  
კრულთა ღმრთისა ზირი  
თა.

„Во имя Бога и помощью св. Кирика мы мзавцы <sup>1)</sup> построили святую *сiю* церковь. Пожертвовали при началѣ постройки по однодневной пахоти и утвердили при освященіи. Кто измѣнить, пусть будетъ проклятъ устами Бога“.

Изъ надписи видно, что церковь посвящена св. Кирику.

Къ югу отъ Б. Тонетъ имѣются еще развалины небольшой церкви обычнаго типа изъ грубо обтесанныхъ большихъ камней. Длина церкви 10 ар. 4 вер., ширина 9 ар. 11 в. Съ юга имѣется полуразрушенный придѣлъ въ 3 аршина ширины; такой же провалившійся придѣлъ наблюдается съ

<sup>1)</sup> Мза (въ болѣе позднее время За или Бза) была деревня недалеко отъ Тонети, теперь тамъ живутъ мтіулинцы и называется деревня Ахали-сопели (см. выше, стр. 9—10).

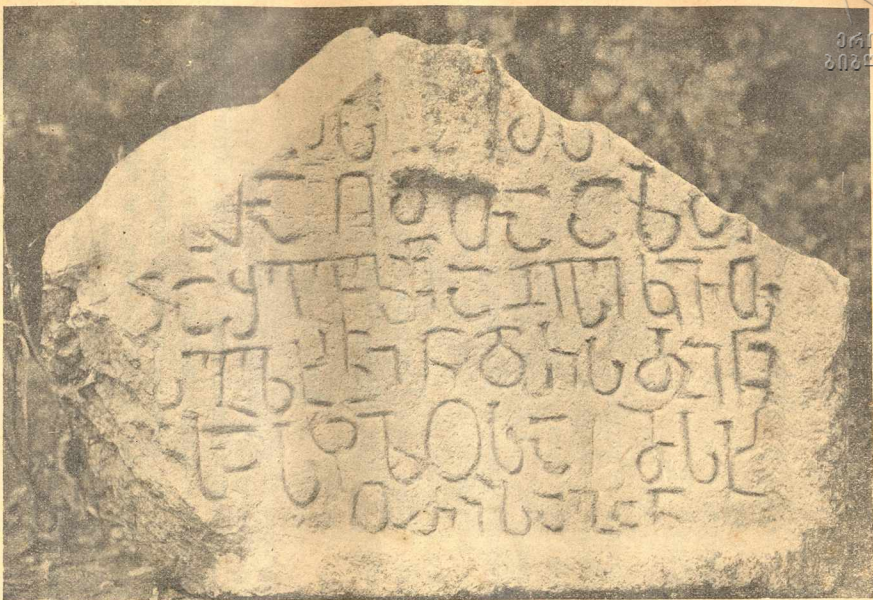


Рис. 4.



запада. Около церкви я нашел камень <sup>1)</sup> съ надписью на  
главными хуцური (см. рис. 4)

ⴓ. ⴆⴗⴑ(ⴆⴓ)  
ⴒⴗ ⴒⴗⴑⴗⴑ ⴗⴗⴑⴗⴑ  
ⴒⴗ ⴒⴗⴑⴗⴑⴗⴑ ⴒⴗⴑⴗⴑ ⴒⴗⴑⴗⴑ  
(ⴓ)ⴆ ⴒⴗⴑⴗⴑ ⴒⴗⴑⴗⴑ ⴒⴗⴑⴗⴑ  
ⴒⴗⴑⴗⴑⴗⴑⴗⴑ ⴒⴗⴑⴗⴑ  
ⴒⴗⴑⴗⴑⴗⴑⴗⴑ.

სსხელთა  
ღმრთისადითა აზატ  
და შეუკანთა ესე კვითის  
გლეხნი ნადირას ძენი  
სსსოფლოს სსსსხე-  
რისაგან.

„Во имя Бога сія кавтійскіе крестьянѣ Надирасдзеви  
свободны и не подлежатъ обложенію мірскими повинностями“.

Этотъ своеобразный декретъ, написанный на камнѣ,  
долженъ относиться къ жителямъ нынѣшняго большого села  
Кавтисъ-хеви, Горійскаго уѣзда. Изъ этого села ведетъ  
кратчайшая дорога на Манглисъ и Товети. Подобнаго рода  
акты, обыкновенно писались на пергаментѣ и на бумагѣ и  
давались царями. Это рѣдкій примѣръ начертанія декрета на  
камнѣ. Камень былъ поставленъ вертикально. Верхняя часть  
отломана, и мы не знаемъ, что изъ себя она представляла.

## М а н г л и с ъ .

### О надписяхъ Манглискаго храма.

Знаменитый древній храмъ въ Манглисѣ, бывшая каѳедра  
епископовъ манглелей, довольно хорошо извѣстенъ въ лите-  
ратурѣ <sup>2)</sup>. Его сложный, красивый центральный планъ, со-  
размѣрный куполь, богатство и изящество рѣзьбы и другихъ

<sup>1)</sup> Камень привезенъ мною въ Тифлисъ и переданъ въ Музей Общества грамотности.

<sup>2)</sup> Литература предмета: М. Brosset. Bulletin historico-philologique, t. VIII, № 6. Его же: Надписи Манглискаго храма (Зап. Имп. Русскаго Арх. Общ. т. IV). J. Bartholomaei. Lettres numismatiques et archéologiques. Тамъ же объясненія и приложенія Броссе. Д. Бакрадзе. Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства, стр. 93—94. С. Сливичкій. Древній храмъ въ Манглисѣ. Гриммъ. Атласъ памятниковъ Грузіи и Арменіи.

украшеній дѣлають его однимъ изъ лучшихъ храмовъ древне-грузинской архитектуры. Въ данной замѣткѣ я не имѣю въ виду остановиться на описаніи плана и красивыхъ фасадовъ названнаго храма, а хочу внести нѣкоторое исправленіе въ чтеніи тѣхъ немногихъ надписей, которыя еще уцѣлѣли до настоящаго времени.

Разбору манглисскихъ надписей посвящены многочисленныя статьи и замѣтки академика М. Броссе. Чуть не въ 20 разныхъ изданіяхъ занять Броссе разборомъ названныхъ надписей, но результаты своихъ изысканій суммируетъ въ трехъ изданіяхъ, указанныхъ мною въ литературѣ предмета. Броссе самъ не бывалъ въ Манглисѣ. Корреспондентами его, доставляющими снимки надписей, были: полковникъ Бартоломей, экзархъ Грузіи Евгений, И. Сливницкій, кн. Баратаевъ, А. Уманецъ и Д. Мегвинетхуцесовъ. Копіи снимали еще Т. Степановъ, Максимовъ, фотографъ Казьминъ, Фритшъ, Ярчіевъ и другіе. При жизни этихъ лицъ и, можно сказать, на ихъ глазахъ исчезло большинство манглисскихъ надписей. По крайней мѣрѣ, Бартоломей чуть не съ плачемъ отмѣчаетъ уничтоженіе надписи, которая заключала въ себѣ дату постройки и которую онъ видѣлъ при первомъ посѣщеніи храма. Этотъ вандализмъ совершили, по его словамъ, мастера греки, которые работали надъ реставраціей храма <sup>1)</sup>. Снимокъ этой надписи, впрочемъ, былъ сообщенъ Броссе раньше Фритшемъ и изданъ имъ. Разборъ манглисскихъ надписей Броссе не удовлетворялъ извѣстнаго археолога Д. Бакрадзе, который заявляетъ: „мы не располагаемъ обстоятельными данными о самомъ Манглискомъ храмѣ, ибо никто изъ свѣдущихъ путешественниковъ не описалъ и не сообщилъ дѣйствительнаго содержанія его надписей <sup>2)</sup>).

<sup>1)</sup> Lettres numismatiques et archéologiques. p. 104.

<sup>2)</sup> Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства, стр. 94.



041936340  
018-01101033

Мы лишены теперь возможности проверить чтение данныхъ академикомъ Броссе надписей, такъ какъ большинство изъ нихъ навсегда исчезло. Изъ уцѣлѣвшихъ надписей самую цѣнную является одна, которая вырѣзана на южной стѣнѣ храма въ притворѣ, направо отъ входа. Придавая важное значеніе этой надписи, Броссе издавалъ ее пять разъ на основаніи снимковъ разныхъ лицъ и каждый разъ исправлялъ прежнее свое чтеніе, но все же ему не удалось прочесть всю надпись, и онъ самъ признается, что лицо, въ честь котораго установлена *агапи*, не извѣстно, „и, къ сожаленію, добавляетъ Броссе, я въ третій разъ не успѣлъ добиться того (т. е. имени лица, для котораго установлена агапи), и врядъ-ли, при плохомъ состояніи камня, остается надежда на дальнѣйшій успѣхъ“. Это онъ говоритъ въ статьѣ своей: „Надписи Манглисскаго храма“, къ которой приложилъ, между прочимъ, четыре снимка разбираемой надписи, доставленной ему разными лицами. Снимки, видимо, были исполнены калкою или отъ руки и потому мало удачны. Я разбиралъ эту интересную надпись на мѣстѣ лѣтомъ 1895 года. Черезъ нѣсколько лѣтъ фотографическіе снимки надписи доставилъ мнѣ бывший мой сослуживецъ, нынѣ покойный А. В. Кутателадзе. Приложенныя ниже два клише сдѣланы съ его снимковъ. Эти два рисунка пополняютъ другъ друга: чего не видно на первомъ, читается на второмъ. Надпись вырѣзана вглубь заглавными хуцури. Она нѣсколько пострадала, но почти цѣликомъ можно прочесть (см. рис. 5 и 6).

1. ԹՕՆԸ ԻՕՎԺԵԸ Ի ԶԹԳԺ ԸԻ
2. ՎԵՆԹԵԸ ԸՈՆԻ ԹՎ Վ ԳԻՆԻԵ ԺԻԵ
3. Տ ՎԶԵ ԻԺԳԹ ԺԾԻՆ ԶՈԾՆԻ ԻԿԵ
4. ՎԸԿՆ ՕՔԻԺԵ ԳԻ ՍԿՕԸԳԻՆԵ
5. ԸԾԳԹԸԸԸԸԸ ԿՆԹԸ ՎԸԺ
6. ԾԻԿԾԵ: ԳՎ ՍՎ ՎԸՈՕ, [Ը]Ս



Безъ сокращеній:

თუეს ნოემბერსა ლ მთავარ-ანგელოსთსა ალამი თოდორე  
ერისთავ კახინას მისაჲ ყამის წირვით. რადენი ძღუდელი იყოს,

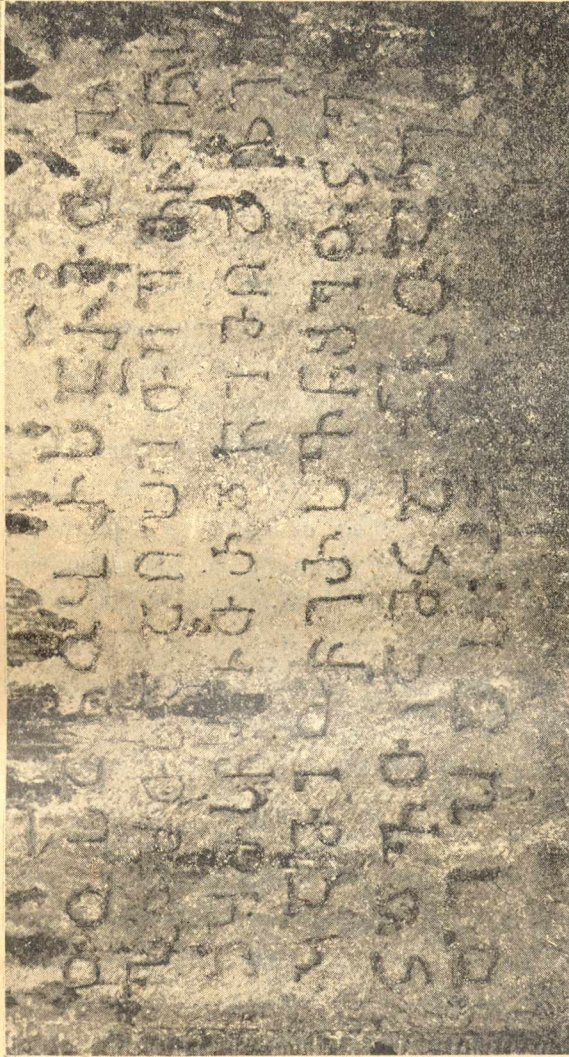


Рис. 5.



უამა უწიროს. ვინ შეუცვალს, ცოდვითაც მასთა გარდაცემული  
ქრისტე შეიწყაღე ზღუე[ა]შ.

„Мѣсяца ноября 8-го, *въ день* архангеловъ, агапи Θεодора, сына эристава Вачины, съ обѣднею. Сколько ни будетъ священниковъ, пусть служатъ обѣднею. Кто измѣнитъ, тотъ да платитъ за его грѣхи. Христе, помилуй Багу[а]ша“.

Въ разбираемой надписи имя Θεодора, въ честь котораго установлена агапи, читается безошибочно, и здѣсь не можетъ быть никакого сомнѣнiя. Это слово можно было прочесть и на основанiи снимковъ, изданныхъ Броссе. Не то можно сказать про чтенiе группы **ЧԻԻՆԵ**. Первую букву я принимаю за сокращенную передачу слова **ՉԻՆԲԷՉ**, хотя въ такомъ случаѣ она должна была имѣть по правиламъ титло, чего совершенно не замѣтно ни въ натурѣ, ни на снимкѣ. Слѣдующая буква имѣетъ нѣкоторый изъянъ въ нижней части съ лѣвой стороны, и образовавшееся черное пятно отъ выемки части камня дѣлаетъ ее похожею на **Չ**, но это, по моему не **Չ**, а **Կ**. На этомъ основанiи въ приведенной группѣ буквъ я различаю не безъ колебанiя, конечно, два слова **ՉԻՆԲԷՉ ԿԷՐԻՆԵ** — „эристава Вачины“. Броссе читалъ эту группу въ видѣ одного слова „Элкина“, но въ такомъ случаѣ нужно читать „Эвчина“. Имя Вачина (**ՎՅԻՆԵ**) мнѣ не попадалось въ грузинской литературѣ, но Ваче встрѣчается очень часто и отъ этого имени производятъ фамилію Вачнадзе, но скорѣе можно производить ее отъ Вачина: **ՎՅԻՆԵ** **Ճ** или **ՎՅԻՆԵՃ** съ выпаденiемъ **օ** дасть **ՎՅԵՃ**. Поэтому существованiе такого имени допустимо, и отъ этого имени нужно, быть-можетъ, объяснить происхожденiе фамиліи Вачнадзе. За послѣднимъ словомъ *Багуашъ* Броссе прибавляетъ слово *Линаритъ*, на томъ основанiи, что на двухъ снимкахъ имъ изданныхъ за пропусками **ԷՍ** (аш) видна буква **Չ**. Такимъ образомъ, Броссе предлагаетъ тутъ читать два слова: *Баг(уашъ) (Лина)р(итъ)*. Но и на моей фотогра-

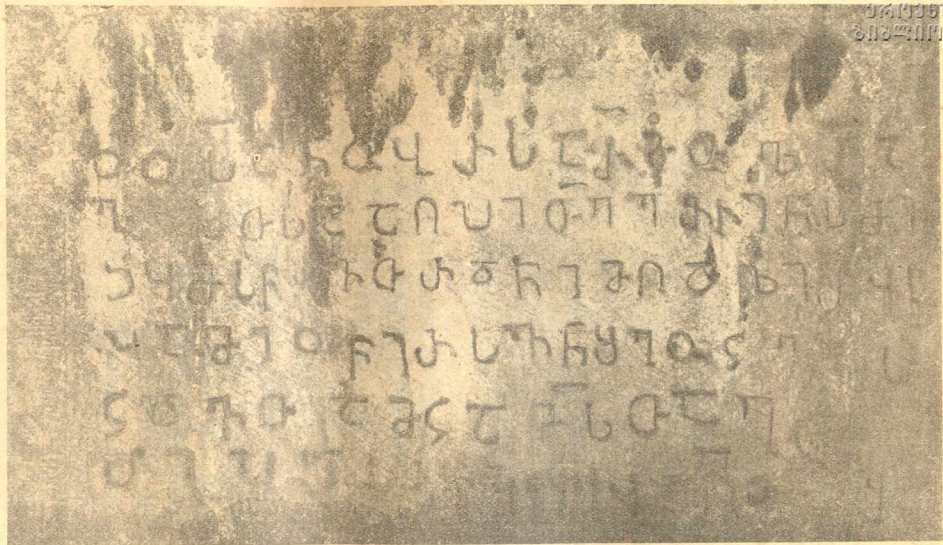


Рис. 6.



фii и въ натурѣ послѣдняя буква надписи У, и она <sup>стоитъ</sup> въ уровень конечныхъ буквъ предыдущихъ строкъ, и <sup>разсто-</sup> яніе между нею и предыдущей удѣлѣвшею буквою О, позволяетъ помѣстить только одну букву, которая должна быть **Ѡ**. Поэтому надпись, по моему мнѣнію, оканчивается словомъ **ՉԷՈՒ(Վ)Ս**—Багу(а)шъ, и никакого слова дальше на основаніи удѣлѣвшихъ буквъ и порядка шести строкъ надписи искать не слѣдуетъ.

Это обстоятельство нисколько не мѣшаетъ отождествить Багуаша съ Липаритомъ II Орбеліани, ибо домъ Орбеліановъ въ Картлисъ-Цховреба извѣстенъ подъ названіемъ дома Багуаша (Н. Г. I, р. 353 et 585), а въ это время жилъ Липаритъ II, которому, вѣроятно, принадлежить честь постройки Манглискаго храма и который, видимо, носилъ прозвище Багуаша.

Изъ другихъ надписей, отмѣченныхъ у Броссе, сохранились:

Надъ наличникомъ западнаго окна:

**Ք՝Պ Մ՝Պ ԷՎՕՒՆԻԺԷ**

„Христе, помилуй Абулиру“.

Броссе читаетъ:

**Ք՝Պ Մ՝Պ ԷՎՕՒՆԻԺՊ**

„Христе, помилуй Абулидзе“.

На восточной стѣнѣ южнаго портика (см. рис. 7).

**Օ՝Օ ԶԿՆԿԻԿ ԵՆՆԻ**    უფალ მთავრე სული

**ՈՕԾՕԶՆԻԿԻԿԻՍ**    ღვთმშობლისა, შებენდ-

**ԿԻ ԿՕԵԷԷԷԷԷԷ**    բն<sup>1</sup>) კონსტანტო.

„Господи, помяни душу Годомисдзевыхъ, прости Костантія.“

<sup>1</sup>) Мы должны отмѣтить, что форма *შებენდებ* вмѣсто *შებენებ* не обычая и не правильная, но тѣмъ не менѣе надпись не допускаетъ другого чтенія.



Броссе вмѣсто შვეტიცაძე — „прости“ неправильно прочелъ შალვაძე — „Шалва“ и у него получилось въ переводѣ: „Господи, помяни душу Шалвы и Константія Годомидзевыхъ“.

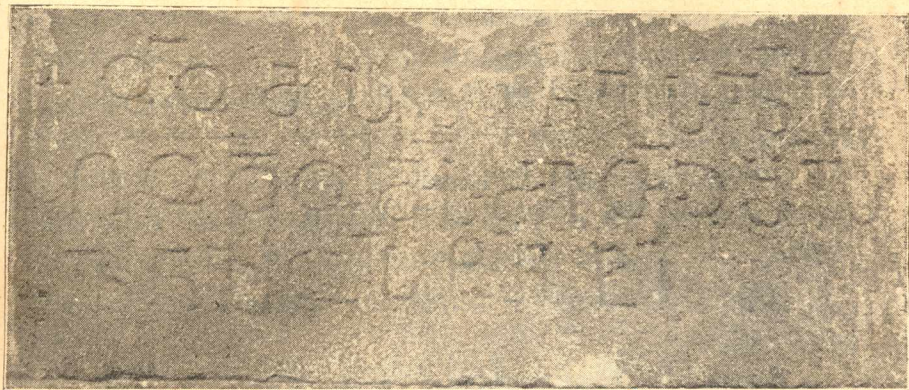


Рис. 7.

На аркѣ, къ западу отъ южной двери, въ южномъ портикѣ надпись въ двѣ строки:

ო, ო [ქს]ეჩ ბჴბჴ  
ბჴბჴბჴ ჳჴ

უფალა (განუხებ)ებე სულის  
საყუარელისა აძინ.

„Господи, упокой душу Сакварела, аминь“.

Броссе прочелъ неправильно: ო, ფრჴბო (ჴო, რჴბჴ).  
ეჩ ბო, ჴბჴ ბჴჴჴჴჴჴჴჴ ბო, ჴჴ ჳჴ, „Господи, помилуй душу Сулы Сакуарелидзева, аминь“.

На входной аркѣ южной паперти была надпись, которая теперь попорчена и уже не разбирается.

Кромѣ указанныхъ выше четырехъ надписей на стѣнахъ главнаго храма теперь ничего не видно. Провѣривъ чтеніе этихъ надписей, мы убѣдились, что ни одна изъ нихъ не прочитана въ изданіяхъ Броссе безъ промаховъ и съ должною полнотою. Тѣмъ болѣе нужно жалѣть о потерѣ



другихъ надписей, которыя, вѣроятно, не менѣе нумерованы въ провѣркѣ и снимки которыхъ были доставлены въ свое время разными лицами ученому академику.

Надписи эти были:

На сѣверной стѣнѣ:

ԿՄ ԲԸ. ԿՎ = [ԸՈ]ԿՄՈՒԲԸ ԿԿՎ[ԺԿԿԵ]

. . . „Построилъ Гавріилъ“.

На юго-восточной сторонѣ храма:

ՔՂ ՄՂ ԵՎԸ ԿՎԵՕ.ԺԿՆ—, „Христе, помилуй Савву Бибилиури“.

На южной стѣнѣ, вѣроятно, на аркѣ<sup>1)</sup>:

. . . ՅՆԸ ԸՅԵ ԵՎՅՈՒՆԸ ԸՈՄՎՅ ՓՈԿԵՆԸ ԵՅ

(Ճ. օյնս ճո)ճոս սմոն սպճոնս ճճնյնյնյն ճճոննոյննս նճ.

„Постройка великаго сего храма сдѣлана въ корониконѣ 240“.

Корониконѣ соответствуетъ 1020 году.

Надъ южною дверью:

. . . ԿԵՅ ԵՆՆԸ ԻՅՆԸ ՓԻԿԿ (ԿԺԿԿԿ<sup>1)</sup>)

. . . ՓԵ ԸՈՄԵՎՅ ԲԿՆԸ ԸՅԵ ԿԿԵՆԸ<sup>2)</sup>.

. . . ԲԿՅ ԿԵԿՆԸ ԸԸՈՒԹԸ ԿՎԵ. Կ. .<sup>3)</sup>.

. . . (սալոյ)քլլաճ սղլոս Կյմոս քքոնոյ(?) քքնոյնոյնս օյնս ճճնյնյնյն վճոնս սմոն քքլլոսոս. . .

„. . . Въ моленіе за душу мою епископа Квирика(?) построень сей святой храмъ“ . . .

Надъ окномъ южнаго фасада, которое возвышается надъ южнымъ портикомъ:

. . . ԺԿԵԿՆԸ ԵԸԺՆԹԸ ԿՂ ԿԵԿԿԿ. . . [ՈԺԵԿ]ԿԵ ԸՈՄԵՎՅ ԲԿՆԸ ԸՅԵ ԿԿԵԿԵՆ ԵՆԵ.

<sup>1)</sup> Отрывки, приведенные у Броссе, я располагаю въ порядкѣ.  
<sup>2)</sup> Коньектура Броссе.  
<sup>3)</sup> Последняя буква, но замѣчанію Броссе, быть можетъ ъ.  
<sup>4)</sup> Здѣсь недостаетъ камня, который уналъ. Прим. Броссе.

ჟივოთვორაჟაო დრეა ია უბოგით... (,Во имя Бога и помощью) Животворящаго Древа я

удостоился построить святую сию церковь въ моление души своей. Корониконъ былъ 240 (=1020)“.

Эта надпись, по замѣчанію Броссе, оправдываетъ извѣстіе грузинской лѣтописи и приписку гелатской рукописи, что Манглискій храмъ былъ построенъ въ честь Животворящаго Древа.

На одномъ камнѣ, увезенномъ съ Манглисской церкви на нѣкоторое отъ нея разстояніе, гдѣ находилась штабъ-квартира Карабинернаго полка, близъ новой церкви, Димитрій Мегвинетхуцесовъ нашелъ большую надпись, изъ которой Броссе издалъ 4 строки, но надпись представлена на снимкѣ такъ плохо, что можно прочесть только первыя три и послѣднія 7 словъ:

„სადაცა უნდა იქნებოდეს... წყარო აქვს...  
წმინდა წყარო... წმინდა. სანა.“

„Слава Тебѣ Господи... освятили въ первый день луны, мѣсяца февраля... въ корониконъ 247“.

Корониконъ соотвѣтствуетъ 1027 году. Поэтому судя, Манглискій храмъ, начатый въ 1020 г., былъ оконченъ и освященъ въ 1027 г.

Въ оградѣ церкви я нашелъ кусокъ камня, вѣроятно, отъ карниза съ остатками буквъ:

„სანა... უნდა... — „Сильный Багратъ(?)“...

Въ нѣсколькихъ верстахъ отъ Манглиса, на пути къ Бѣлому Ключу, въ зимовкахъ Карабинернаго полка, Бартоломей видѣлъ небольшую красивую цѣльную церковь съ короткою надписью на вѣншей стѣнѣ со стороны алтаря. Около церкви онъ нашелъ камень, который называетъ надгробъ-

<sup>1)</sup> Lettres numismatiques, p. 115. Надписи Манглискаго храма, таб. Е.



нымъ, съ длинною надписью въ три строки, снимокъ которой онъ послалъ Броссе. Послѣдній издалъ его факсимиле. Снимокъ не совсѣмъ удачный, послѣдняя строка, кромѣ двухъ послѣднихъ словъ, почти не разбирается, но общій смыслъ остальныхъ двухъ строкъ понятенъ:

Փ. ԲՕՕ հՕ՛Բ ՎՎ՛ԺԸ ԸԾ՛ԾԿ... հՓԿ  
ՔԸ հՓԿ ԾԸ ԸԾ՛Կ ԵՄ՛Կ ՎՎ՛ԻԾԸԸԸ Ծ՛Ծ  
ՓՄԵ . . . . . հԲ՛Ե՛ հՎ՛ԲԵ.

„Святой мученикъ, прославъ Баграта, царя царей, и возвеличи душу царицы Гурандухты ...[помилуй] раба Миріана“.

Броссе полагаетъ, что это надпись того Миріана, о которомъ упоминаютъ атенская и верейская надписи и который былъ эриставомъ южной части Грузіи при Багратѣ III и Багратѣ IV (см. выше, стр. 70—71). Однако, камень, надпись котораго упоминаетъ о царѣ Багратѣ (вѣроятно III) и матери его Гурандухтѣ, не можетъ быть надгробнымъ, а долженъ былъ находиться на стѣнѣ церкви.

Въ стѣнѣ ограды Манглискаго храма направо отъ воротъ вдѣланъ камень съ вульгарною позднею надписью некрасивыми строчными мхедрули. Надпись давно извѣстна и правильно разобрана и у Броссе:

Ճ ը տ Թ Պ Ե Մ յ Լ Լ Ե	Господи, помилуй
հմ Ե Ե հ մ յ Ե Ե Ե Ե	строителя сего
Լ Ե Պ Ե Լ Լ Լ Լ	манглискаго
Ե յ Ե Ե Ե Ե Ե Ե Ե	епископа ма-
հ Լ Լ Ե Ե Ե Ե Ե Ե	стера Арсенія,
Ե Ե Ե Ե Ե Ե Ե Ե Ե	февраля 3-го, въ корониконъ
	355 (=1667).

Речь идетъ, вѣроятно, о постройкѣ воротъ ограды. Это единственная поздняя надпись, касающаяся Манглискаго храма. Она во всякомъ случаѣ показываетъ, что во второй по-





ловинѣ XVII вѣка жизнь вокругъ храма и вообще на Манглисѣ не замирала.

Въ концѣ XVIII вѣка и въ началѣ XIX Манглисскій храмъ былъ въ совершенномъ запустѣніи и разрушался. Онъ былъ возобновленъ во второй половинѣ XIX вѣка. Исторія возобновленія различныхъ частей храма передается въ надписяхъ на русскомъ языкѣ. Внутри церкви налѣво отъ царскихъ вратъ написано:

„Храмъ сей сооруженъ въ лѣто послѣ Рождества Христова въ 1020 г., возстановленъ въ 1857 г. въ благополучное царствованіе всероссійскаго Государя Императора Александра II-го, при Намѣстникѣ Кавказскомъ и Главномачальствующемъ кн. А. И. Барятинскомъ, при Высокопреосвященномъ Митрополитѣ Эвзархѣ Грузіи Исидорѣ, ревностнымъ содѣйствіемъ Лейбъ-Гренадерскаго Эриванскаго Его Величества полка, въ командованіе полковника Де-Саже, архитекторомъ того-же полка Чулковымъ“.

Въ западномъ портикѣ:

„Портикъ возстановленъ въ 1862 г. на добротныя пожертвованія стараніемъ поручика Сливицкаго и содѣйствіемъ командира Лейбъ-Гренадерскаго Эриванскаго Его Величества полка Генер.-Маіора Кн. Голицына 2-го“.

Надъ воротами, подъ колокольнею:

„Колокольня сооружена въ 1862 г. подъ руководствомъ подпоручика Пономарева, трудами чиновъ Эриванскаго Его Величества полка въ командованіе имъ Генералъ-Маіора Кн. Голицына 2-го“.

Штабъ-квартира для 7-го Карабинернаго (нынѣ Эриванскаго гренадерскаго) полка была учреждена на Манглисѣ въ 1824 г. Командиръ этого полка Н. Н. Муравьевъ, впоследствии намѣстникъ кавказскій и главнокомандующій кавказской арміей, построилъ казармы и новую невзрачную церковь въ 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> верстахъ отъ древняго храма.



Ни выборъ мѣста ни постройку новой плохенькой церкви въ такомъ мѣстѣ, гдѣ имѣлся такой величавый древній храмъ, конечно, нельзя оправдать. Въ этомъ отношеніи совершенно справедливо замѣчаніе С. А. Сливичкаго, который пишетъ:

„Въ полутора верстахъ отъ центра штабъ-квартиры стоялъ великолѣпный, древній, бывший епископальный храмъ; ровная мѣстность подлѣ него была-бы удобна для устройства штабъ-квартиры, которая имѣла-бы возлѣ храма никогда не изсякающій родникъ и рѣчку Алгетку въ двухъ шагахъ. Казалось бы, Н. Н. Муравьевъ не имѣлъ никакихъ основаній поселить полкъ въ 1½ верстахъ отъ этого прекраснаго мѣста, гдѣ полкъ вмѣсто того, чтобы строить новую церковь, могъ бы воспользоваться древнимъ, замѣчательнымъ по архитектурѣ храмомъ, реставрировать его и сохранить такимъ образомъ этотъ замѣчательный памятникъ древняго зодчества. Во всякомъ случаѣ это обошлось бы дешевле постройки новой церкви. Однако мѣсто выбрано было другое, и новая церковь простой архитектуры построена, а древній храмъ еще 30 лѣтъ послѣ водворенія полка стоялъ и разрушался никѣмъ не поддерживаемый“.

Если столь похвальная честь возобновленія Манглискаго храма съ полнымъ сохраненіемъ древнихъ формъ принадлежитъ главнымъ образомъ служащимъ въ Лейбъ-Гренадерскомъ полку въ третьей четверти XIX вѣка, то на томъ же полку или, лучше, на руководителяхъ и служащихъ въ немъ въ первой половинѣ XIX вѣка, лежитъ отчасти вина разоренія древняго храма. Описывая Манглискій храмъ въ 1848 г. И. Сливичкій, между прочимъ, пишетъ:

„Добросовѣстность строителей Манглиса оправдана столѣтіями. Разоряемый нѣсколько разъ иновѣрцами, оставленный на произволъ времени и стихіи, подвергнувшійся нашествію строившихъ штабъ-квартиру Эриванскаго карабинернаго пол-

ვა, бравшихъ камни почтенные надписями, имѣвшими историческую важность, для постройки полковой церкви незатѣливой архитектуры и сомнительной прочности, изрытый карабинерами, подвинутыми на ученые разысканія разказами о кладахъ и какою-то благородною дамою, проводившею здѣсь лѣтніе мѣсяцы съ заступомъ въ рукѣ,—старый но еще прочный Манглискій храмъ требуетъ небольшой поддержки, нѣсколькихъ горстей золота, брошенныхъ на алтарь религіи и исторіи, чтобы простоять еще нѣсколько вѣковъ“<sup>1)</sup>).

Теперь въ штабъ-квартирѣ построена новая полковая церковь изъ кирпича съ куполомъ. Когда я первый разъ былъ на Манглисѣ въ 1895 г., тогда еще новой церкви не было, но на мѣстѣ постройки площадь была загромождена тесаными камнями. Мнѣ передали, что новую церковь построили было изъ тесаныхъ камней, но когда стѣны были выведены и нужно было строить куполь, комиссія архитекторовъ нашла, что постройка не выдержитъ купола, почему рѣшено было разрушить ее и возвести новую кирпичную, оставивъ столбы изъ тесаныхъ камней. Тесаные камни, какъ я убѣдился во вторую поѣздку, пошли на постройку ограды вокругъ новой церкви.

Узнавъ, что камни для новой церкви были свезены изъ окрестностей Манглиса отъ разоренныхъ старинныхъ грузинскихъ церквей<sup>2)</sup>, я сталъ искать среди нихъ камни съ надписями, рѣзбою и другими украшеніями, но разобраться тогда среди цѣлой груди нагроможденныхъ другъ на друга камней было невозможно, я нашелъ только два небольшихъ камня съ надписями и нѣсколько архитектурныхъ фрагментовъ отъ дверей, оконъ и карнизовъ со старинною рѣзбою. На од-

<sup>1)</sup> Сливицкій. Древній храмъ въ Манглисѣ, Тиф. 1902, стр. 18—19.

<sup>2)</sup> Между прочимъ, для этой цѣли была разорена старинная церковь въ Гохнари, въ Березовой балкѣ, и придѣлы церкви въ Ахаль-сопели (см. выше, стр. 4—7; 9—11).



номъ камнѣ заглавными хуцури была представлена не со-  
всѣмъ ясная и правильная надпись:

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| 1. ..შ-ჩ ჳტ-ჩე ჟო-ტნი | ..შეიწყაღე სრეკ ფუძი |
| 2. ზნ ტ-ჩ ჳტ ჳ-ჩ ტ-ჩე | ეს ბა და ბე თუთ(?)   |
| 3. ყყზნი ჳტ-ჩე[ყ]     | ეკელი(?) დაწიწ(ყ)ე   |
| 4. ყ ჳტ ჳტ-ჩე ტ-ჩე    | და მძათ ჩემთა.       |
| 5. ჳო-ტნი შ-ჩ ო-ო.    | დღის შეიწყაღე უფალ.  |

„Помилуй Арета Фудзияидзе, и я самъ Эжели и братья  
мои начали. Господи, помилуй Дору“.

Другой камень представлялъ, повидимому, часть над-  
гробной плиты съ изображеніемъ человѣческаго бюста съ под-  
нятыми вверхъ руками и съ надписью вокругъ головы ху-  
цури:

ჟ-ჩ შ-ჩ ჳტ-ჩე ობრეზნი ო-ობნი (последнее сло-  
во было написано сверху)— „Христе, помилуй мастера сего  
Погоса“.

Взять эти камни съ ограды мнѣ тогда не позволили.  
Скелько ни просилъ спрятать ихъ, равно и тѣ, кото-  
рые найдутся при разборѣ остальныхъ тесаныхъ плитъ, ни-  
чего не помогло: при второй поѣздкѣ уже не нашелъ оста-  
вленныхъ мною надписей.

### Объ Іоанно-Богословской церкви въ Тифлисѣ<sup>1)</sup>.

Въ первомъ участкѣ города Тифлиса, на Верѣ, въ кон-  
цѣ Коргановской и Анастасьевской улицъ, рядомъ съ не-  
давно построенной Іоанно-Богословской церковью находится дру-  
гая церковь, перестроенная изъ старинной грузинской церк-  
ви въ 1873 году, при экзархѣ Грузіи Евсеѣи. Планъ пере-

<sup>1)</sup> Читано на засѣданіи Кавказскаго Отд. Имп. Моск. Арх. Обще-  
ства 31-го марта 1907 г. (см. протоколь № 33).

стройки составленъ былъ архитекторомъ А. В. Чижовымъ, а ближайшее наблюденіе за постройкою поручено было кафедральному протоіерею Іоанну Басхарову, которому принадлежить подробная статья въ газетѣ Кавказъ за 1873 г. № 136 относительно возобновленія или воссозданія упомянутой церкви. Старинная церковь была базиличная, безъ купола, но о трехъ алтаряхъ; при перестройкѣ она получила куполь, для чего пробить былъ сводъ, перестроены устои и съ юга и съвера возведены фронтоны. Длина церкви  $24\frac{3}{4}$ , а ширина  $14\frac{3}{4}$  аршина. Церковь была извѣстна подъ разными названіями. Нѣкоторые называли ее „Лурджи-монастырь“, по буквальному переводу *Синій монастырь* (подъ этимъ названіемъ значится церковь и у Вахушта), другіе—Андреевской церковью, третьи Георгіевскою, четвертые Іоанно-Богословскою, пятые Габаевскою. Всѣ эти названія имѣли свои основанія. Первое названіе произошло оттого, что въ старину церковь представляла загородный монастырь и была покрыта, какъ выяснилось при реставраціи, муравленными кирпичами синяго цвѣта. Три другія названія объясняются именами святыхъ, которымъ были посвящены три алтаря церкви, а названіе Габаевская получила церковь отъ помѣщиковъ, которымъ она принадлежала вмѣстѣ съ участкомъ Вера. Последнимъ священникомъ или настоятелемъ ея былъ извѣстный писатель и противникъ Антонія католикоса священникъ Захарій Габашвили, который былъ лишенъ сана за интриги противъ Антонія и высланъ въ Россію, но потомъ по ходатайству Синода прощенъ и возстановленъ въ своемъ санѣ Антоніемъ. Онъ скончался въ Тифлисѣ около 1780 г. и погребенъ въ интересующей насъ церкви. Краткія свѣдѣнія о возобновленіи церкви и состояніи ея до 1873 года даетъ намъ въ своей статьѣ протоіерей Басхаровъ, который пишетъ:

„Внутри весь храмъ былъ расписанъ древнею греческою кистью, а впоследствии вся живопись отвалилась вмѣстѣ съ



штукатуркою, не столько отъ времени, сколько отъ нихъ враговъ Грузіи, которые, во время своихъ нашествій на царство, истребляли все дорогое и святое для христіанъ; только уцѣлѣла одна часть въ алтарѣ на горнемъ мѣстѣ и то закопчена дымомъ и лики прострѣлены пулею и исковерканы кинжалами. Какъ видно, эта живопись изображала Влахернскую Божию Матерь, возсѣдающую на тронѣ, а по сторонамъ сонмъ архангеловъ и ангеловъ, возвѣщающихъ Рождество Спасителя; немного дальше, на лѣвой сторонѣ, Рождество Христа, и видны ясли.—Церковь св. апостола Іоанна, поставленная вдали отъ города на произволъ судьбы, не имѣла никакой защиты; при появленіи враговъ у стѣнъ Тифлиса, она прежде всего подвергалась нападенію и постоянно была разоряема и разрушаема. Въ началѣ XIX вѣка нѣсколько времени совершалось тамъ богослуженіе, но когда обрушилась крыша, она была упразднена, а икона св. евангелиста Іоанна перенесена въ Кашветскую Георгіевскую церковь. По прибытіи въ Тифлисъ, послѣ присоединенія Грузіи къ Россіи, русскихъ войскъ, военнымъ начальствомъ была устроена надъ церковью черепичная крыша, и она обращена въ пороховой магазинъ. Впослѣдствіи, когда уже городъ видимо сталъ расширяться, кавказское начальство нашло неудобнымъ и опаснымъ для города имѣть такъ близко пороховой магазинъ; поэтому были выстроены новые магазины для склада пороха, далеко отъ города, а церковь въ 1871 году передана въ епархіальное вѣдомство. Высокопреосвященнѣйшій экзархъ Грузіи, архіепископъ Евсевій обратилъ свое просвѣщенное вниманіе на эту древность и пожелалъ возсоздать ее вновь и обратить въ приходскую церковь. Порученіе это экзархъ возложилъ въ 1873 году на кафедральнаго протоіерея Іоанна Бахсарова. Планъ и фасадъ были начертаны епархіальнымъ архитекторомъ А. В. Чижевымъ. Проектъ былъ таковъ: перестроить всѣ устои,



пробить сводъ и устроить куполъ съ крестообразными фронтонами, чего храмъ никогда не имѣлъ. Планъ былъ утвержденъ въ маѣ, и постройка кончена въ октябрѣ 1873 г. Куполъ покрытъ бѣлою жестью, на вершинѣ купола поставленъ желѣзный большого размѣра (3 аршина) мѣдно-вызолоченный крестъ, съ размѣрнымъ шаромъ и вокругъ креста съ четырьмя на цѣпяхъ малыми шарами. Съ восточной стороны алтарь храма образуетъ полукружіе; сосѣднія части у алтаря: съ правой стороны ризница, а съ лѣвой жертвенникъ, и эти двѣ части примыкають къ самому алтарю. Новый куполъ опирается на четырехъ вновь перестроенныхъ сводахъ, основанныхъ на четырехъ устояхъ. Въ церкви установленъ простой, деревянный иконостасъ, но довольно красивый. На западной сторонѣ устроены хоры. Мѣстная икона во имя св. Іоанна, греческаго письма на доскѣ, весьма древняя и чтимая грузинами, была отправлена въ Москву, къ извѣстному художнику П. А. Удалову, которымъ устроена многоцѣнная серебряно-вызолоченная риза чеканной работы, съ вѣнцомъ, украшеннымъ бѣлыми французскими стразами; величина иконы въ длину 18 вершковъ и въ ширину 12 вершковъ. Церковь внутри выштукатурена, а старая живопись, гдѣ только была, оставлена въ прежнемъ видѣ, какъ археологическая древность. Надъ входными дверями сдѣлана надпись: „Сей двѣнадцати-вѣковый храмъ во имя св. апостола и евангелиста Іоанна Богослова возобновленъ новыми сводами и устоями, достроеніемъ новаго купола и при немъ новыхъ фронтоновъ и всею внутреннею и наружною отдѣлкою въ царствованіе Благочестивѣйшаго Государя Императора Александра Втораго, при Намѣстничествѣ Благовѣрнаго Государя Великаго Князя Михаила Николаевича и Высокопреосвященнѣйшемъ Евсевиѣ, архіепископѣ, экзархѣ Грузіи, тщаніемъ и многимъ иждивеніемъ тифлискаго



благочиннаго, Сіонскаго собора кафедральнаго протоіерея Іоанна Гавриловича Басхарова, 1873 года, 26 сентября.

Такимъ образомъ, отъ старой церкви до нашего времени уцѣлѣли только стѣны до фронтоновъ, полукруглый алтарный выступъ съ восточной стороны съ огнемъ, украшеннымъ характерною грузинскою рѣзьбою, жалкіе остатки фресокъ внутри въ алтарѣ и грузинская надпись хуцури надъ южною дверью съ рѣзнымъ крестомъ съ серединѣ и фризовыми украшениями по краямъ. Крестъ сверху, по краямъ, имѣетъ обычную греческую надпись ΓС ΧС ΝΙΚΑ. Разборомъ грузинской надписи занимались Броссе (Vарр. V, р. 4—6) и Платонъ Іосселіани (Описание города Тифлиса, стр. 34). покойный Д. Баградзе, повидимому, надпись не провѣрялъ и въ своемъ трудѣ „Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства“ (стр. 91) повторяетъ чтеніе и выводы Броссе. Въ надписи упоминается карталинскій архіепископъ Василій и на основаніи этого упоминанія Броссе отнесъ постройку церкви къ 1505—1535 г.г., такъ какъ въ эти годы жилъ одинъ изъ католиковъ Грузіи, подъ именемъ Василій. Платонъ Іосселіани полагаетъ, что церковь построена въ 717—1089 г.г., т. е. въ тотъ промежутокъ времени, за который во время П. Іосселіани не былъ извѣстенъ списокъ католиковъ Грузіи. Надпись состояла изъ 11 строкъ. Последнія двѣ строки при Броссе и Іосселіани не цѣликомъ читались, а теперь ихъ совсѣмъ не видно. Частью, повидимому, онѣ изгладились, частью, вѣроятно, закрыты цементомъ. Слова сильно сокращены, титлъ много, слогъ витіеватый, схоластическій. Уцѣлѣвшую надпись я читаю (см. рис. 8):

1. Գ. ԳՆԻՆՅԵՎԻՆ ԻՃՎԺ ՎԺԽՐՎԻՆ  
ԵԺԵՃՐՎՆԻՐ ԿԵ՛Ն ԿՎԵ՛ՆԻՆԻ ԿԵ՛ՆՅ ՓՃԻՆՆ.  
ԲՆ ԸՃՆԵՐՆ ԶԿԵՆ ՅԳ

2. ՆԻՆ ԾՄԻՆԵՆ ԿՃՎՆԻՆՅ ՎԺԻՆ ԵՎԳ.





ከነቡ ዑዎዛዩ ቁጥሩዩዛ ደ ኑቁክነቡ ዑባሐቲነ ዎኒ  
ሃዎ ዑባዛነዛነ ቡቡነኔኒ

3. ሂታሐዩሂቡኛ ዑባቡሐኔነ ሂኑኑነቁሐቡኑ-  
ኔኒ ሕቡቁታ ዛሂነኑኑሳይ ሃዎኑነ ሐዛ ናቡኑ ዩኒ-  
ቡኑኑኔኒ ነዑሂነኔነ ዑባዩዎቡኒ

4. ኒሕቡ ሕገብባቡኒ ዩቁቡቡኒ ሕጐ ሂኑኔ  
ሕዎሂዩሂነቡ ሕኔኑሂዛኔነ ዎዩነ ርዛዛሂሐኔኒ ኒሕኔ  
ሂሕኑሂ ኑሃዎታ ኔሐቡኑኔኒ:

5. ኔክኑደክኔኒ ኒሕኑ ናዎታኔኒ ዎኒ ሃነኔኒ  
ኑዎኑነኔኒ ሕዑክዩኒዎታሂኔኔ ኔሐዩክዩሂኔኒ ኑኒ  
ሕሐቡኑኔኒ ኒቡሐኑዳዩ

6. ቡዎ ዎ ኒቡሐገቡዩኔኔኒ ዎኒኔኔኒ ሕገቡኑ-  
ቡኔኒ ቡኒዩክኔኑሃዎታዛዑ ዎኒ ኔዩታዑ ኒዩዎታነኒ ደሕዛ  
ከነቡ ደ ጥዎዩዩ

7. ዩገቡኑ ኔኒሂሂኑዎ ቡሕቡኑ ዎኒ ኔሃታኑነኔኒ  
ሐክነኔኒ ቡክነኔኒ ዛ ዛ ቁኒቡኑነኔኒ ኒሕጐቡኒ  
ኒሕጐነኔኒ ሐዑባኔኔ

8. ቡዎነኔኒ ዎኒ ዎሃዎቡኒ ሕቡዛዑሂኑዛቡቡኒ  
ኑደታዩነኔኒ ኒሂኑኔዩነኔቡኑ ዎኒ ዑሃኑሐኑዎኔኔኒ

9. ሐክነኔኒ ቡክነኔኒ ዎዎኑነኔኒ ዎቡነኔቡኑ  
ዎዎነኔኒ ዎኒዑሃዎሂሐኑኑኔኒ ኒሕኑ ዎኒ ዩሐኑዎዩሐ-  
ኔኒ ኔዎኑኔኒ ዎኒ. Далѣ по Броссе и Юсселиани:

10 ደ ሕዎሂሂታ. . . . ነ. . . ነ ቡሕዛቡሂኔኒ. . .  
. . . . ነ.ቡ. . . ሕዛቡ ሂኔኒ. . . ቡ. . . ኒሐኒ ዎዎዩ

11. ሕሃዎቡ<sup>1)</sup> ሕዎሃዎሂቡ ዎገቡኔኒሐዎኑኒኒ ኒሕቡ  
ዎኒ ቁሐዩኑኔኒ. . .<sup>2)</sup> Безъ совращеній:

<sup>1)</sup> Это слово и теперь видно на церкви.  
<sup>2)</sup> У Броссе послѣднія двѣ строки представлены такъ:

10. ደ።።። ሕዎሂሕኔ. . . . ነ. . . ነ. ቡሕዛቡ  
ሂኔኒ. . . ነ. ቡ. . . ሕዛቡ ሂኔኒ. . . ቡ. . . ነሐኒ። ዎዎዩ

11. ዎሃሂኔጋቡ ሕዎሃዎሂቡ ዎገቡ. . . . .  
ሕሕቡ ዎጋኒ. . . . .



ვინაშთაჲს ჩემებრ ბრალეულებათაჲს სარწმუნოებით მარტოაჲს  
 თილნი კეთილად ქმნულნი, ამისთჳს მეტა შვილი ჰქმნადოცის კონს-  
 ტანს, გარნა სახელით ოდენ ქრისტეანე, ხოლო საქმიით ურჩი და  
 ყოვლად უშიში ღმრთისა ბრძანებათაჲ, უღირსი ბასილი, ქართლის  
 მთავარ-ეპისკოპოს-ყოფილი, ძე კეთილ ნათესავისა <sup>1)</sup> იობისი, უნდოთა  
 ამათ მცირეთა ნიეთთა მიერ გულის-ძოდგანებით მსასობეული შენი,  
 ცუებრსა ამას გიძეობ საყდარ-სართულსა სამსხუტისა ამას კედარსა ში-  
 ნს ყოვლისა სოფელისა მომხადირებელსა სარწმუნოებასა ზედა მარ-  
 თალსა, ათორმეტ თავად <sup>2)</sup> აღრიცხულსა დასსა მოციქულთასა თანა  
 მოსყდრეო და სწარო ანდრია ხმევით. ხოლო ვაშენე ნაცვალ-საგე-  
 ბელად ჩემთჳს და საყუარელისა ძმისა ჩემისა, ერისთავთ ერისთავისა,  
 ქართლისა ამირთა ამირისა, რუმსთვისა და შჯდთა მთეუყუეთთა  
 ზატონისა აბულასხისათჳს, და უბერძნულთა ძმისა ჩემისა შვილი-  
 სს დაკითისათჳს, ვიდრემდის დაუდგრომელსა ამას და წარმდინარეს

У. П. Иосселиани въ „Описаніи города Тифлиса“ тѣ же строки при-  
 ведены такъ: ხოლო . . . . .  
 . . . . . ვეუნეთ მშჯდობით დაცულ სამყალეთა ამათ ში-  
 ნს. ქორონიკონსა . . .

Въ бумагахъ П. Иосселиани Д. Бакрадзе нашель другую копию этой  
 надписи, списанную на клочкѣ бумаги, повидимому, самымъ П. Иосселиа-  
 ни. По крайней мѣрѣ Бакрадзе сдѣлалъ на означенной копіи приписку:  
 „Изъ бумагъ П. Иосселиани“. Заглавіе: გაბიანთ მონასტრის კედელზე სწერიო—  
 „На стѣнѣ монастыря Габаевыхъ написано“. Въ этой копіи повторяются  
 тѣ же ошибки, что и въ печатномъ, но конецъ представленъ совершенно  
 иначе:.. ვიდრემდის დაუდგომელსა ამას წარმდინერსა სოფოელსა შინ, ხოლო  
 მდებარე ქრისტეს აქეთ ჩრლვე თუესა ივლისისა იე. Такимъ образомъ, если вѣ-  
 рить этой копіи, тогда читалась въ надписи дата: „отъ Рождества Хри-  
 стова 1135 годъ, мѣсяца іюня 15-го“. Едва-ли можно придать какое-ни-  
 будь значеніе этому чтенію и считать его достовѣрнымъ: во-первыхъ,  
 дата должна была быть приведена но грузинскому короникону, а не отъ  
 Р. X.; во-вторыхъ, самъ Иосселиани при изданіи надписи въ 1869 году  
 не помѣстилъ этой даты въ текстъ надписи и даже не упомянулъ объ ней,  
 а кончилъ надпись словомъ: ქორონიკონსა. Очевидно, въ правильность этой  
 даты онъ не вѣрилъ.

<sup>1)</sup> Это слово въ оригиналѣ попорчено. Броссе читаетъ ნაშობისა,  
 но по остаткамъ буквъ должно быть ნათესავისა. У Иосселиани совѣмъ не-  
 вѣрно: ნაშრომისა.

<sup>2)</sup> можно читать и ათორმეტ.



Рис. 8.



საფუძვლის შინა, ხელთა მდებარე... სან შუადღებ.. მუცლის  
შუკრებით დასრულ სძვალეთა ამათ შინა. ქორბნებნს...

„Такъ какъ грѣшныя, подобно мнѣ, доброю вѣрою добру настроены, поэтому и я, сынъ истинной купели, именемъ только христіанинъ, но дѣломъ непослушный и совершенно не боящійся повелѣній Божіихъ, недостойный Василій, бывшій карталинскій архіепископъ, сынъ благороднаго Юва, отъ малыхъ сихъ преходящихъ вещей усердно на тебя уповающій, украшаю сей небесный храмъ и кровь тебѣ, въ семь царствѣ твоего странничества (апостольства) обратившему въ истинную вѣру всю землю, сопрестольнику и равному сонму 11-ти по счету апостоловъ, именемъ Андрею. А построилъ въ воздаяніе *искупленія* мнѣ и возлюбленному брату моему, эриставовъ эриставу, амировъ амиру Карталиніи, обладателю Руистави и семи мтіулетовъ (горскихъ областей) Абуласану и первородному сыну брата моего Давиду. До тѣхъ поръ пока въ непостоянномъ и преходящемъ семь мірѣ только положенный . . . да не вступитъ . . . сохрани въ тишинѣ и мирѣ въ усыпальницѣ сей, въ корониконѣ“...

Сокращенно переданные слова Ч Ч — *эриставовъ эриставъ* Броссе принялъ какъ сокращенно переданное слово „Евстаѳій“ и его считаетъ братомъ Василія, эмиромъ эмировъ, а въ Абуласанѣ видитъ коменданта Русской крѣпости. Платонъ Иосселиани заявляетъ, что смысла двухъ буквъ Е Е онъ не понимаетъ <sup>1)</sup>. Изъ надписи видно, что церковь была посвящена Андрею Первозванному, и несомнѣнно главный алтарь ея былъ освященъ въ честь этого святого. Храмовая икона св. Андрея не уцѣлѣла, но до насъ дошли три обломка отъ ея богатаго оклада, которые теперь хранятся

<sup>1)</sup> П. Иосселиани. Описаніе древностей города Тифлиса, стр. 34—36.

въ Кавказскомъ Музеѣ. Надпись и рисунки мною уже изда- ны (Извѣстія Кавк. Отд. Им. Арх. Общ. стр. 69—72=Архе- ологическія экскурсіи, разысканія и замѣтки, в. II, стра- ница 70).

Обломки эти, какъ передавалъ мнѣ покойный Радде, были найдены въ Тифлисъ, въ пещерѣ Табарской горы. На двухъ кускахъ имѣются надписи хуцури, которыя въ переводѣ означаютъ:

„О, святѣйшій апостоль Христа Андрей! прими незна- чительный сей даръ отъ меня эристава эриставовъ и мечур- члетъ-ухуцеса Абуласана, сына Юва“... „Оковаль кивоть сей твой серебромъ.... въ моленіе за душу мою и братьевъ.... и Эльи (Ильи)“.

Абуласанъ извѣстенъ изъ Картлисъ-Цховреба при цари- цѣ Тамарѣ и названъ эмиромъ гор. Тифлиса и Карталиніи. Это тотъ самый Абуласанъ, который сообщилъ собранію грузинскихъ дидебуловъ (или знати) свѣдѣнія о сынѣ рус- ского князя Андрея Боголюбскаго Георгіи и предложилъ пригласить его въ супруги царицы Тамары, что, какъ извѣстно; и было исполнено. Несомнѣнно, что Абуласанъ Картлисъ-Цховреба и надписей Верійской церкви и облом- ковъ оклада иконы Андрея одно и то же лицо, именно то лицо, которое сдѣлалось виновникомъ женитьбы русскаго князя Андрея на царицѣ Тамарѣ. Поэтому постройку Верій- ской церкви нужно отнести ко времени царицы Тамары, а не къ 717—1089 г.г., какъ думаетъ П. Юсселиани, или къ 1505—1525 г.г., какъ предлагалъ Броссе. Можно было думать, что Абуласанъ, виновникъ приглашенія въ супру- ги Тамары русскаго князя Георгія, и его братъ, бывший карталинскій архіепископъ Василій, построили загородную церковь въ Тифлисъ въ честь перваго мужа Тамары и одинъ алтарь ея посвятили св. Георгію, такъ что церковь могла быть названа Георгіевскою не только потому, что была по-



священа св. Георгію, но и потому, что была построена въ честь перваго мужа Тамары Георгія, но такому предположенію мѣшаетъ одно обстоятельство: насколько извѣстно, католикосъ Василій долженъ былъ святитьствовать послѣ изгнанія Георгія изъ Грузіи.

Изъ надписи видно, что описываемая церковь должна была служить усыпальницею Абуласану съ семействомъ и его брату, бывшему карталинскому архіепископу Василю. Подъ карталинскимъ архіепископомъ тутъ нужно разумѣть, какъ справедливо замѣчаетъ П. Юсселиани, не архіепископа Самтаврскаго въ Мцхетѣ, а католикоса Грузіи. И дѣйствительно, намъ въ царствованіи Тамары теперь извѣстенъ католикосъ подъ именемъ Василя, который упоминается въ синодикѣ Шюмгвимакаго монастыря и въ припискѣ рукописи Церковнаго Музея № 94 и который занималъ престолъ католикоса Грузіи послѣ Θεодора <sup>1)</sup>. Это обстоятельство еще болѣе убѣждаетъ, что старая Иоанно-Богословская церковь въ Тифлисѣ на Верѣ построена при царицѣ Тамарѣ.

### Образцы надписей и стѣнной росписи монастыря Св. Креста близъ Іерусалима.

Въ первой половинѣ XI вѣка грузинскій монахъ Прохоре (въ мѣрѣ Георгій), съ благословенія св. Евѣмїя-грузинца, втораго настоятеля Иверскаго монастыря, и при матеріальномъ содѣйствіи грузинскаго царя Баграта IV и матери его Маріи, построилъ близъ Іерусалима монастырь Св. Креста, пользовавшійся большимъ почитаніемъ и славою у всѣхъ христіанскихъ народовъ. Въ XVII столѣтіи, въ 1643—1646 г.г., монастырь былъ возобновленъ и вновь расписанъ архиманд-

<sup>1)</sup> О. Жорданія. Хроника I, стр. 80. Описаніе рук. Церк. Музея, стр. 95.



ритомъ Николаемъ (Никифоромъ) Чолабашвили при содѣйствіи многихъ другихъ монаховъ и іереевъ и при матеріальной поддержкѣ Леона Дадіани. Обстоятельное изслѣдованіе и описаніе этого монастыря и другихъ грузинскихъ святынь въ Иерусалимѣ и на Синаѣ мы имѣемъ въ трудѣ профессора А. Ав. Цагарели: „Памятники грузинской старины на Святой землѣ и на Синаѣ“. Православный Палестинскій сборникъ, томъ IV, вып. I. СПБ. 1888.

Недавно ѣздилъ въ Иерусалимъ для изученія армянскихъ миниатюръ ученый арменистъ архимандритъ Гарегинъ, который обязательно привезъ мнѣ пять прекрасно исполненныхъ фотографическихъ снимковъ росписи монастыря Св. Креста.

Первый снимокъ представляетъ изъ себя грузинскую и греческую надписи надъ главнымъ западнымъ входомъ съ внутренней стороны. Между двумя надписями красивое поясное изображеніе Божьей Матери съ младенцемъ и съ греческими надписями именъ. Грузинская надпись очень характерна: она исполнена вязью заглавныхъ буквъ хуцури и не удобно читаема. Въмѣсто буквы **ჲ** вездѣ употребляется **Տ**, вмѣсто **В** мы имѣемъ начертаніе **Զ**, вмѣсто **Ч** букву наподобіе **Փ**; характеръ нѣкоторыхъ другихъ буквъ страшно измѣненъ. Очевидно, надписи исполнялись греками, не знакомыми съ грузинскими письменами. Въ трудѣ Цагарели нѣкоторыя слова надписи совершенно пропущены (см. стр. 241). Надпись читается такъ (см. рис. 9).

1. **Փ: ՅՆԻԿՈՍ: ՅՆ ՎՔԹՆՅՆ: ԲՅՏ. ԿԵԿ:**  
**ՅՆ ԿՅ. ՆԲԵԿԻ: ԲՆԺ**

2. **ժԻ: ԶԺԻՆԵ: ՃԿԻՊՆԵ: ԶԿՕՄՆԻ[Ե]Ն**  
**ԶԿԺ ԻՆԿՊՎԻՐԵ**

3. **ՅՆ ՅԲԻԿԻՐԵՆ. ԿՅ. ԵՆԿՊՆՎԻԿԻՆԵ ՅՆ**  
**ՎժԲԿԻԿԻՆԵՆԵ**

4. **ՅՆՅՆԵԿԻՆԵ: ՆՊՕԿԻՆԵՐԵ: ԿՊՆԻՐԵ:.**  
**ՅՆ ՓՅ ԾԻԺ**



თარგმანი  
სინგლონიტი

5. **ყუჩჩეგუხ-ყუჩე:** **ყუჭ:** **ოპიტხინხე**  
**პუნე:** **ჭე რუნე:** **ყ**
6. **ოუჟოტინე:** **ხეხინე:** **რინჟოტყინ-**  
**ტე:** **ბოუყ**
7. **ნე:** **ყუჩინხე:** **ოკრინე:** **ტინეტე:** **ხხე-**  
**ბოყ**
8. **ყუნინე:** **ჭ ნეტხეოხეოხე:** **ნეხინე:** **ბო-**  
**რუნეტინე**
9. **ნუნე:** **ბოკრე:** **ყოხყუჭე:** **ჭუნე რე:** **ნე-**  
**ხოტე**
10. **დჟჟე:** **ყუჩეხეჟტე:** **ბჟჟინე:** **ხუნუნტე:**
11. **ნეჟუნტე:** **ხოტეხეინხე:** **დინე:**  
**ტე:**
12. **ჟე:** **პო:** **ჟე:** **ნე:** **ჭინე:** **ყუჟოჟ**  
**ტე:**

**Безъ сокращеній.**

დაისტა და განთლდა წმიდა ესე და ყოვლად მატოასანი ტა-  
 ძარი ჯვარის ცხეკელს მყოფელის ჯერხინებოთა და შეწევინოთა ყო-  
 ლად სახელკანის და ბწყუნკალის დადიანის ლეონისათა, კელითა  
 და თრიად ჭირგანტდიფობითა ყოვლად უღირსისა ჯვარისა და წმი-  
 დისა გოლეგოთისა მამისა ნეკოთურესითა ჩოლაყესჴილისა, ოძინის  
 ძისათა, მისსოებელისა და სარწმუნოსა ამის მონასტრისისა, რომელ-  
 მან გუმბაჲ და წმიდა საგურთსეჴი გააკეთე ჩემის ალალითა საფა-  
 სითა, ქორხნეოხნე: ტეა: ამინ.

ქრისტე, ჯვარო, შეწყალე ცოდვილი დეკანოზი გრიგოლ, ამინ.

„Расписанъ и просвѣтленъ святой сей пречестный храмъ  
 Животворящаго Креста по соизволенію и помощью всепро-  
 славленнаго и всесвѣтлаго Дадіани Леона, рукою и испыта-  
 ніемъ сильныхъ невзгодъ всенедостойнаго игумена *монасты-*  
*рей* Креста и Св. Голгоѣы Никифора, сына Омана Чолакас-  
 швили, уповающаго и преданнаго сему монастырю, который  
 сдѣлалъ (возобновилъ) куполь и святой алтарь собственны-





Рис. 9.



მი ჩestными средствами, въ коронигонъ 331(=1643) *პატრიარქის მიერ დათარგმნებულია*  
 Аминь“.

„Христе и Кресте, помилуйте грѣшнаго протоіерея Григола. Аминь“.

Переводъ и разборъ греческой надписи, сдѣланный Г. С. Дестунисомъ, см. въ указанномъ трудѣ Цагарели, стр. 241—243.

Второй снимокъ представляетъ грузинскую надпись такою же вязью хуцури, помѣщенную на первомъ столбѣ налѣво отъ главнаго входа въ три строки. Подъ надписью великолѣпно исполненное фресковое украшеніе въ видѣ розетки. Надпись читается такъ (см. рис. 10):

1. *Φ. ✠Ω.: Ὁ ΚΥΡΙΟΣ ΚΑΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ. ΘΥ: ΚΡΟΥ. ἁΓΙΩΤΑΤΟΝ ΚΑΙ ΑΓΙΟΝ.*

2. *ΘΥ: ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ ΚΑΙ ΑΓΙΟΝ. ΚΑΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ. ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ ΚΑΙ ΑΓΙΟΝ.*

3. *ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ. ΚΑΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ. ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ ΘΥ: ΚΡΟΥ. ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ. ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ. ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ. ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ.*

*ვერსია პატრიარქისა და წმიდანთა მთავარანგელოზთა მიჰელ და ვახტანგს, შეიწყოესთ ჩვენსა და მუ მათი მოურავი ქაინოსრა და თანამეცხედრე მათი ზალდარა, ამინ.*

„Чestный Крестъ и святые архангелы, Михаилъ и Гавриилъ, помилуйте Чолакашвили Омана и сына ихъ моюрава Кайхосро и супругу ихъ Варвару. Аминь <sup>1)</sup>“.

Третій снимокъ содержитъ въ себѣ также розетку другого мотива и надъ нею строкую надпись заглавными хуцури. Эта надпись помѣщена на второмъ столбѣ отъ главнаго входа и читается такъ (см. рис. 11).

*ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ. ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ. ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ. ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ. ἁΓΙΟΤΑΤΟΝ.*

*მიჰელ-ვახტანგს მთავარანგელოზთა შეიწყოესთ მამისიჰელი.*

<sup>1)</sup> Ср. Цагарели, стр. 245.



Рис. 10.



Рис. 11.

„Архангелы Михаилъ и Гавріилъ, помилуйте Мамис-  
имеди <sup>1)</sup>“.

Четвертый снимокъ представляетъ изъ себя изображеніе  
Девсуса въ красиво орнаментированномъ четырехугольникѣ,  
раздѣленномъ колонками (см. рис. 12).

<sup>1)</sup> Ср. Цагарели, Памятники груз. старины и т. д., стр. 246.

Пятый снимокъ заключаетъ въ себѣ изображеніе Божьей Матери во весь ростъ съ младенцемъ превосходной работы и лучше другихъ снимковъ можетъ служить образчикомъ росписи Крестнаго монастыря XVII вѣка (см. рис. 13).

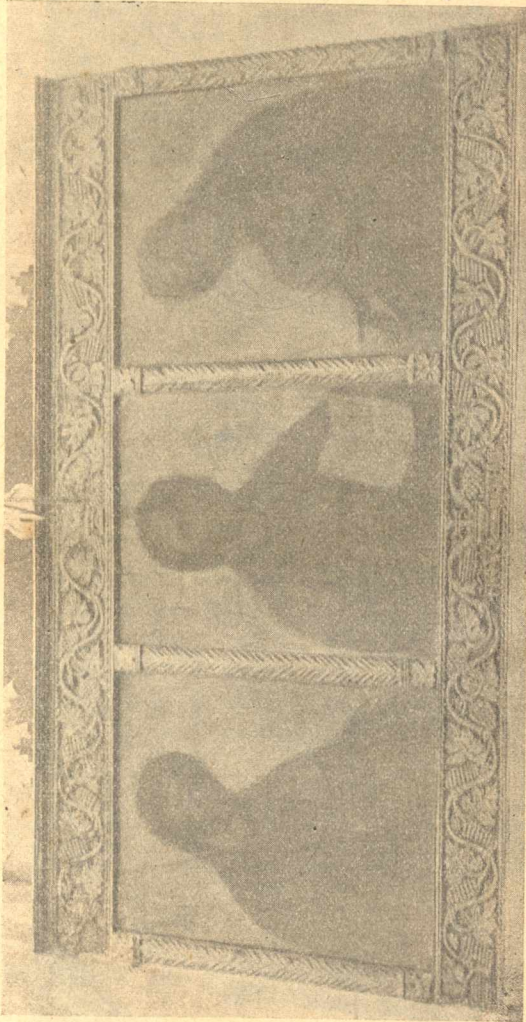


Рис. 12.

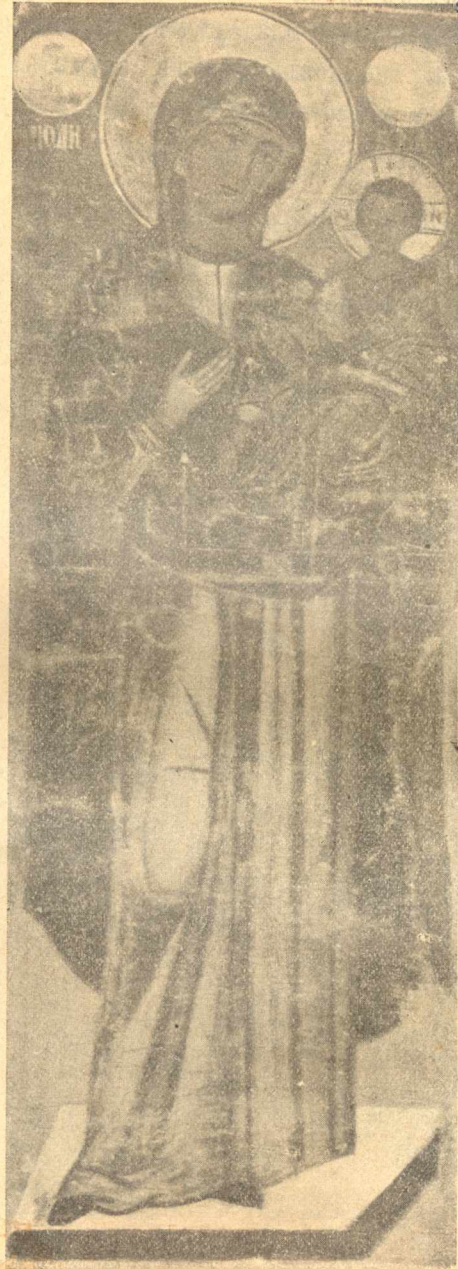


Рис. 13.

### Надгробная надпись из Белоканъ.

Фотографическій снимокъ надписи доставленъ мнѣ Э. К. Лиозеномъ (см. рис. 14). Надпись вырѣзана вглубь на большомъ камнѣ заглавными буквами хуцури въ три строки и читается такъ:

ფ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ.	ქრისტე განუგებნე სულის
ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ.	ბერეზისას, ესე
ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ. ჟ.	ქვამ მისი არს.

„Христе, упокой душу Бероза. Сей камень его есть“.

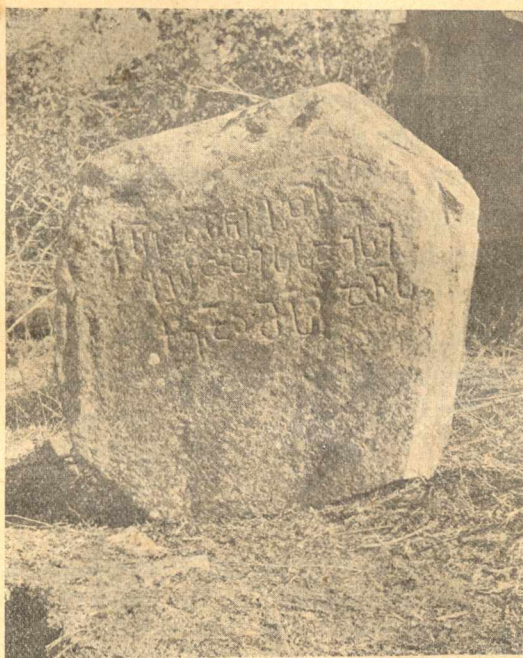


Рис. 14.

### О надписи на дверяхъ храма старой Шуамты.

Старая Шуамта лежитъ въ развалинахъ недалеко отъ новаго Шуамтинскаго монастыря въ Кахетии. Крестообразный



საქართველოს  
მონასტრები

плавъ и низкій куполь, во всемъ напоминающій Креста во Мцхетѣ, заставляють отнести храмъ старой Шуамты къ древнѣйшимъ христіанскимъ памятникамъ Грузіи, не позднѣе VII—VIII вѣка <sup>1)</sup>. Дубовая дверь храма, которую я видѣлъ на мѣстѣ въ 1897 году, теперь перенесена въ Церковный Музей въ Тифлисѣ. Означенная дверь одностворчатая, отчасти разѣдена червями; покрыта незатѣйливою рѣзьбою въ видѣ клетчатой матеріи, справа въ верхней части имѣеть изображеніе креста съ надписью заглавными хуцури **ჰ** **ე** **წ** **ე** **ს** **ე** — „Крестъ Христовъ“. Надѣво и снизу креста идутъ надписи тѣми же заглавными буквами хуцури. Переводъ надписи, безъ приведенія грузинскаго текста, данъ А. Хахановымъ, но, какъ увидимъ ниже, совершенно неправильно <sup>2)</sup>. Затѣмъ надпись была издана епископомъ Киріономъ и мною <sup>3)</sup>, но она теперь требуетъ переизданія, такъ какъ приходится внести поправку въ прежнемъ чтеніи. Прилагаю хорошо исполненное клише надписи, по которому желающій легко можетъ провѣрить наше чтеніе и исправить сомнительное (см. рис. 15). Сомнѣніе остается въ раскрытіи титлѣ сокращенно переданныхъ словъ, въ которыхъ встрѣчаемъ не совсѣмъ обычныя имена. Я читаю надпись такъ:

სო.: მ.: სრ.:.

სსსსსსსსსს.

მმმ: მსსს

დბეწთო ბეიწესლე

სსსსსსსსსს.

მსს მსს

<sup>1)</sup> Литература предмета: П. Иосселиани. Путевыя записки по Кахетіи. Муравьевъ. Грузія и Арменія, ч. I, стр. 194—202. А. Хахановъ. Матеріалы по арх. Кавказа Моск. Арх. Общ. вып. VII, стр. 4—7. Епископъ Киріонъ. Духовный Вѣстникъ Грузинскаго Экзархата 1901 г. № 6—7. Е. Такайшвили. Археологическія путешествія и замѣтки на грузин. языкѣ. Тифлисъ 1907 г., стр. 270—272.

<sup>2)</sup> Матеріалы по Арх. Кавказа, вып. VII, стр. 4.

<sup>3)</sup> Е. Киріонъ. Двѣ святыни въ Кахетіи. Старая Шуамта. Духовный Вѣстникъ Грузинскаго Экзархата 1901 г. № 6—7. Е. Такайшвили. Археологическія путешествія и замѣтки, на грузинскомъ языкѣ. Тифлисъ, 1907, стр. 270—272.





Рис. 15.



ԿՐ: ՓԲԸ  
 Բ ՈՕ ՅՇ ԿՅ ԲՕ  
 ՄՄԵ: ԿԻ ՈԻ: :  
 ԲԿՆ: ՅՇ ԷԺՕԿԻ: ԿՎՄ  
 ՅՇՅԿԷԺԿ: Բ ՈՕ ՄԿ  
 ՎՅԿԻ: ՄԻՕ: ԷՐ:

ման լինս.  
 Մ. լոյստու ևս յուր լոյստու  
 Միոյն լոյստու նոյն լոյստու  
 ևս նորոն միոյն ևս լոյստու  
 Մ. լոյստու Միոյն լոյստու  
 միոյն լոյստու, ման.

Какъ видно изъ приложеннаго клише, послѣднее слово первой строки ՄՐԻ имѣеть въ концѣ Ի, а не Վ. Особенно насъ смущало раньше начертаніе второй буквы второй строки, которую принимали то за Ի съ титломъ, то за Վ. Внимательное разсмотрѣніе способа начертанія означенной буквы теперь насъ убѣждаетъ, что эта буква Է. Верхняя часть отдѣлена отъ буквы, но это наблюдается и въ другихъ случаяхъ (см. послѣднюю букву третьей строки); внизу имѣеть удлиненную вертикальную черточку, вмѣсто короткой, и это случайное явленіе мѣшало признать ее за Է, но это несомнѣнно Է, хотя и неправильно начертанное. Такимъ образомъ, получается группа изъ двухъ словъ ՄՐԻ ԺԷՄՎՕՄ. Оба эти слова переданы сокращенно. Первое допускаетъ двоякое чтеніе, или Յատրոնո—патронъ, patronus, терминъ прилагаемый знатымъ лицамъ и правителямъ, или Յատրո—Патай, собственное имя, уменьшительное отъ Паата, форма вульгарная. Принимая во вниманіе, что и въ остальныхъ именахъ надписи рѣчь идетъ не о знатныхъ лицахъ, я даю предпочтеніе чтенію Յատրո—Патай передъ Յատրոնո—патронъ. Второе слово не имѣеть титла, и мы собственно должны были читать Էշտուլ—Рашгуль, но пропускъ титла наблюдается и въ другихъ случаяхъ нашей надписи, напримѣръ ԷԺՕԿԻ вмѣсто ԷՎՕԿԻ и ՅԷԺԿՎ вмѣсто ՅՎԺԿՎ. Поэтому слѣдуетъ думать, что и слово Էշտուլ передано сокращенно, съ пропускомъ титла. Чтеніе этого слова зависитъ отъ того, какую гласную вставить послѣ Մ: можно читать



რამგულ — Рашагуль и რამოგულ — Рамогуль. Я даю предпочтение первому чтению. О томъ, что вторая группа послѣдней строки читается такъ შიო — „Шіо“, а не какъ два слова შუბღჳბ ჴოგლ — „помяни (собственно помилуй), Господи“, какъ читаетъ и переводитъ еп. Киріонъ, я уже писалъ въ первомъ моемъ изданіи надписи. Послѣ сихъ замѣчаній надпись я читаю и перевожу такъ:

„Боже, помилуй Патая Рашагула, сію дверь онъ сдѣлалъ. Святый Боже и Пресвятая *Богородица*, помилуйте духовника <sup>1)</sup> Николая и плотниковъ Микеля и Деметре. Святый Боже, помилуй Бичикури <sup>2)</sup> Шіо, аминь“ <sup>3)</sup>.

Лица, упомянутыя въ надписи, неизвѣстны.

Дверь, конечно, не современна храму. Она, какъ правильно замѣчаетъ еп. Киріонъ, должно быть, была изготовлена до разоревія старой Шуамты: во всякомъ случаѣ не раньше XV—XVI вѣка.

## О Сачхерскомъ курганѣ Шорапанскаго уѣзда <sup>4)</sup>.

Изъ мѣстечка Сачхере Шорапанскаго уѣзда Кутаисской губерніи давно приходили вѣсти о находкахъ древнихъ вещей. Еще въ прошломъ 1909 году мѣстный помѣщикъ Иларіонъ Отіевичъ Гамкрелидзе принесъ оттуда въ даръ Грузинскому обществу исторіи и этнографіи мѣдный топорикъ, а

<sup>1)</sup> მძღვარი означаетъ собственно учителя, духовника, священника, но едва ли можетъ означать настоятеля, какъ переводитъ еп. Киріонъ.

<sup>2)</sup> слово передано въ оригиналѣ сокращенно ბჭკრი. Еп. Киріонъ читаетъ ბუჭკური — Бучкури.

<sup>3)</sup> Насколько А. Хахановъ неправильно читалъ надпись, видно изъ приведеннаго имъ перевода:

„Господи, помилуй придѣлавшихъ двери сіи. Святый Боже и Пресвятый, помилуй духовника Николая, Харитона, Микеля и Деметре. Святый Беже, приими врата, приими, Господи. Аминь“ („Мат. по Арх. Кавк. VII, стр. 6.

<sup>4)</sup> Читано на засѣданіи Кавказ. Отд. Моск. Археол. Общества 9 октября 1910 г.



лѣтомъ текущаго 1910 г. распространился слухъ о ~~находкахъ~~ <sup>находкахъ</sup> въ Сачхерѣ большого количества цѣнныхъ археологическихъ предметовъ, которые будто тщательно скрывались владѣльцемъ. Въ іюлѣ мѣсяцѣ этого же года въ Бутаисѣ меня увѣрили, что въ Сачхерѣ нашли большой кладъ золотыхъ и серебряныхъ вещей и владѣльцемъ клада называли Гавріила Гамкрелидзе. Чтобы провѣрить эти слухи, а главное, чтобы описать найденныя вещи и выяснитъ вопросъ, могильнаго ли онѣ происхожденія, или курганнаго, или, наконецъ, дѣйствительно являются случайно обнаруженнымъ кладомъ, — я выѣхалъ въ Сачхере по порученію нашего Отдѣленія 2-го октября сего года. Утромъ, 3-го октября, я уже былъ на мѣстѣ и немедленно посѣтилъ Гавріила Карамановича Гамкрелидзе, который охотно показалъ всѣ найденныя имъ вещи и повелъ меня къ мѣсту раскопокъ, откуда вещи были добыты.

Мѣсто это находится посреди мѣстечка Сачхере, въ виноградномъ саду Гавріила Гамкрелидзе, и представляетъ изъ себя курганъ приблизительно въ 10 саженой длины и 9 ширины. Посреди кургана росло большое орѣховое дерево, которое своими корнями и ихъ развѣтленіями обхватило почти весь курганъ; грунтъ основанія кургана изъ бѣлой глины, а самый курганъ засыпанъ большими известковыми камнями; высота кургана въ не раскопанныхъ частяхъ не превышаетъ двухъ аршинъ. Большая часть кургана уже была откопана владѣльцемъ разновременно, но безъ всякой системы, и центральныя его части, гдѣ обыкновенно помѣщается главное погребеніе, были совершенно разорены. Нанявъ рабочихъ, я распорядился повалить подкопанное уже орѣховое дерево, очистилъ мѣсто раскопокъ отъ мусора и камней и, дойдя до основанія кургана, продолжалъ пробныя раскопки. Посреди большихъ известковыхъ камней, которыми былъ засыпанъ курганъ, и корней орѣховаго дерева, попадались въ большомъ количествѣ обломки би-

той глиняной посуды двухъ образцовъ, изъ простой бѣлой глины безъ всякихъ украшеній и обломки глиняной посуды съ черною поливою и съ украшеніями изъ геометрическихъ фигуръ, равно какъ кости животныхъ и людей вмѣстѣ съ мелкими мѣдными вещами. Я не имѣлъ времени продолжать раскопки, такъ какъ могъ остаться тамъ только одинъ день, и вся моя работа имѣла цѣлью выяснить характеръ кургана и показать владѣльцу земли, какъ нужно копать на случай, если бы онъ захотѣлъ докончить раскопки. Осталось, впрочемъ, немного работы, и оставшіяся нераскопанными боковыя части кургана едва ли могутъ дать что-нибудь новое какъ въ смыслѣ вещей, такъ и въ смыслѣ выясненія способа погребенія. Что касается инвентаря кургана, то въ этомъ отношеніи онъ вполне выясняется добытыми Гавріиломъ Гамкрелидзе вещами, которыя при семъ докладѣ представляются. Предметы эти суть:

1. 13 штукъ топоровъ (წაღ-ტოპო или ტოპოთა) разныхъ размѣровъ, но одинаковой формы. Молоточныя ихъ части удлинены въ видѣ втулки; въ главныхъ своихъ частяхъ эти топоры очень узки, но въ нижней части расширяются, иногда до большихъ размѣровъ. Самый большой изъ нихъ имѣетъ въ длину 31 сантиметръ, втулка его въ 12 сантиметровъ, нижняя часть 8 сант., а верхняя часть 1 $\frac{1}{2}$  сант., остальные поменьше, длиною отъ 23 сантиметровъ до 13. Одинъ изъ нихъ въ 14 сантиметровъ длины имѣетъ нарѣзы изъ круговъ въ молоточной части и рѣзной выступъ по длинѣ втулки. Такіе топоры, но не въ такомъ количествѣ и не такихъ разнообразныхъ типовъ, были находимы еще въ Осетіи въ Кумбултѣ по верхнему теченію Уруха и въ Бахайтерахъ, немного дальше Кумбулты, на высокомъ утесѣ надъ Урухомъ (Графъ. Уварова, Мат. по Арх. Кавказа, т. VIII, стр. 236, 251, 274. Таб. ХСІV, СIII, СХV).



2. Спиральные наручники, 5 штукъ, имѣютъ цилиндрическую форму съ оконечностями въ видѣ плоской головки. Самый большой изъ нихъ, въ 7,5 сант. вышины, имѣетъ 8 оборотовъ; другіе поменьше. По формѣ эти наручники напоминаютъ кобанскіе, но отличаются отъ нихъ тѣмъ, что спирали здѣсь образованы изъ круглыхъ проволокъ, тогда какъ кобанскіе состоятъ изъ плоскихъ полосокъ съ острыми выпуклинами въ серединѣ (Мат. по Арх. Кавк. т. VІІІ, стр. 58—59). Такіе наручники надѣвались на кисть руки, что доказывается костью отъ кисти, сохранившейся въ одномъ изъ нихъ.

3. Два пластиночныхъ браслета, раздѣленныхъ на поверхности спиралью на двѣ параллельныя полосы; каждая полоса украшена рядами витыхъ пуговокъ; концы браслетовъ не сходятся, а удалены другъ отъ друга на 3 сантиметра. Въ концахъ по двѣ дырочки, вѣроятно, для цѣпочки или ремней; кромѣ того, конецъ одного браслета имѣетъ вертикальное украшеніе въ видѣ змѣи, ширина браслета 3,5 сантиметра.

4. Ножи мѣдные, обоюдоострые, 8 штукъ, длиною 15,5 сант., шириною отъ 2-хъ до 3-хъ сантиметровъ. Пять имѣютъ въ верхней части заостренные концы для вдѣванія въ древко рукояти; три плоскія съ двумя дырочками для прикрѣпленія къ дереву гвоздями. Гвоздь изъ мѣди одинъ сохранился.

5. Фибула одна изъ гладкой мѣдной пластинки; имѣетъ дугообразную форму безъ всякихъ украшеній.

6. Браслетовъ большихъ и цѣльныхъ совсѣмъ нѣтъ, но малыхъ и въ обломкахъ имѣется очень много; всѣ они простые, изъ мѣдной круглой проволоки, безъ завитковъ и украшеній.

7. Булавокъ гвоздеобразныхъ съ круглымъ стержнемъ много.



8. Одна булавка въ 38 сантиметра длины съ пиральнымъ украшеніемъ въ верхней части и головкою въ видѣ наверхшія буравы.

9. Три булавки съ головками въ видѣ трехъ круговъ; 25,5 сантиметра длины.

10. Одна красивая булавка въ 21 сан. украшена веревчатымъ орнаментомъ въ верхней части; головка въ видѣ наверхшія буравы украшенъ орнаментомъ изъ круговъ.

11. Длинная вещь, похожая на вертель, съ круглымъ стволомъ и острымъ концомъ; сверху слегка гнутая рукоятка съ крючкомъ обложена спиралью мѣдною проволокою. Длина этой вещи 62 сантиметра. Такихъ вещицъ поломанныхъ имѣется еще двѣ штуки

12. Колецъ очень много, и они состоятъ обыкновенно изъ круглыхъ проволокъ въ два и болѣе оборота съ острыми или тупыми концами.

13. Одно кольцо изъ раковины.

14. Бусъ найдено всего двѣ штуки, одна маленькая, повидимому, изъ горнаго хрусталя, и одна продолговатая изъ смалты.

15. Одна привѣска въ видѣ яйца изъ мѣди; она могла, служить, впрочемъ, и пуговкою.

16. Шесть привѣсокъ въ видѣ мѣдныхъ пуговокъ съ витыми украшеніями и прищипанными ушками для продѣванія шпильки. Три штуки цѣлы, три въ обломкахъ.

Всѣ указанные выше предметы мѣдные. Въ Сачхерскомъ курганѣ нѣтъ и намека на желѣзо и желѣзные вещи, равно какъ не попадаются серебряные и золотые предметы и украшенія, и потому курганъ долженъ быть отнесенъ къ мѣдному вѣку на Кавказѣ, который, быть-можетъ, предшествовалъ Кобанской культурѣ. Это первый примѣръ обнаруженія кургана съ погребеніемъ въ Квирильскомъ ущельѣ,



и дальнѣйшія, изысканія, вѣроятно, обнаружатъ курганы такого типа <sup>1)</sup>.

### Мастерская мѣдныхъ топоровъ около Ахалкалаки Горійскаго уѣзда <sup>2)</sup>.

Въ началѣ лѣта 1908 года я получилъ извѣстіе, что около мѣстечка Ахалкалаки Горійскаго уѣзда были найдены крестьянами мѣдныя орудія. Въ іюнѣ мѣсяцѣ студентъ К. Канчели сообщилъ мнѣ, что вещи имѣются у крестьянина въ деревнѣ Барнабянтъ-кари. Я немедленно поѣхалъ туда, чтобы осмотрѣть вещи и приобрести ихъ для нашего Отдѣленія. Оказалось однако, что вещи были въ Ахалкалакахъ у другого крестьянина, который не рѣшался предъявить ихъ мнѣ въ Ахалкалакахъ, боясь казаковъ (тогда въ Ахалкалакахъ былъ военный постой) и сосѣдей, отъ которыхъ онъ тщательно скрывалъ свою находку. Я уговорилъ крестьянина привезти вещи ко мнѣ въ домъ Канчели, и онъ согласился доставить ихъ, но только ночью. Къ утру весь кладъ былъ приобретенъ мною и доставленъ въ Тифлисъ по моей просьбѣ студентомъ К. Канчели. Кладъ состоитъ изъ 17 мѣдныхъ топоровъ и болѣе шести пудовъ чистой мѣди въ слиткахъ разныхъ формъ. Кромѣ того, два топора, были раньше уступлены другому лицу. По рассказамъ нашедшаго, вещи были сложены въ большомъ глиняномъ кувшинѣ и обнаружены случайно отъ провала земли подъ ногами буйволовъ, на которыхъ онъ везъ дрова. Мѣстность, гдѣ вещи найдены, находится въ 9 верстахъ отъ мѣстечка Ахалкалаки на уступѣ Ахалкалакскихъ горъ, гдѣ видны остатки поселеній. Изъ 17 топоровъ, 14 плоскіе

<sup>1)</sup> Весь инвентарь Сачхерскаго кургана приобретенъ Отдѣленіемъ и переданъ въ Кавказскій Музей.

<sup>2)</sup> Читано на засѣданіи Кавказ. Огд. Имп. Моск. Арх. Общества, 4 апрѣля 1909 года.



среднихъ размѣровъ, типа имѣющаго болѣе распространеніе въ Закавказьѣ, а три формы кельтовъ, тоже часто встрѣчающихся на Кавказѣ, но не такъ часто, какъ плоскіе топоры. Нахожденіе такого количества мѣдныхъ топоровъ въ одномъ мѣстѣ и, кромѣ того, присутствіе болѣе шести пудовъ необработанной мѣди заставляютъ думать, что около мѣста находки была мастерская мѣдныхъ топоровъ мѣднаго періода на Кавказѣ. Въ этомъ еще болѣе мы можемъ убѣдиться, если обратимъ вниманіе на не удавшіеся мастеру экземпляры, въ особенности формы кельтовъ; такихъ экземпляровъ въ нашемъ кладѣ двѣ штуки. Если наше заключеніе вѣрно, то нужно признать, что мѣдные топоры представленныхъ образцовъ не привозились на Кавказъ и въ частности въ Грузію изъ чужихъ странъ, а фабриковались на мѣстѣ, и одна такая фабрика или мастерская находилась около мѣстечка Ахалкалаки Горійскаго уѣзда.

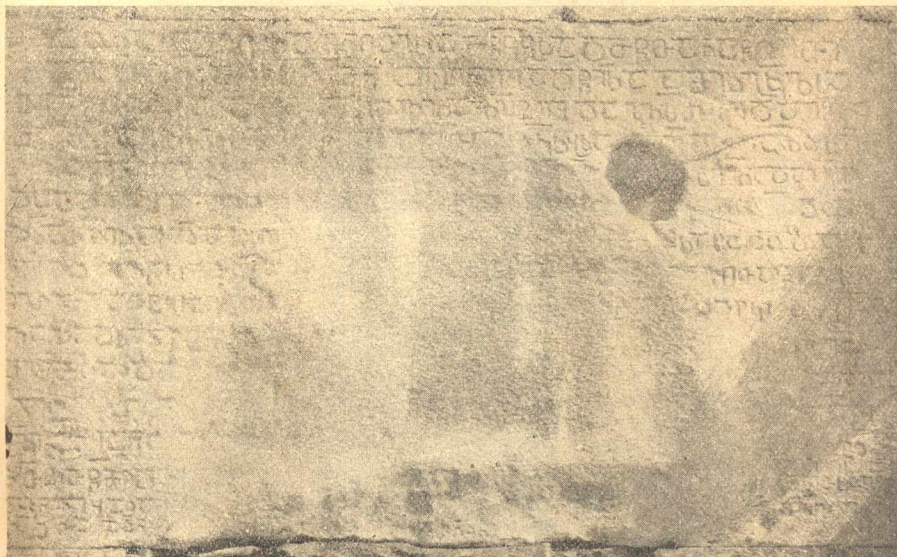


Рис. 16. Надпись Гохнарской церкви (см. выше, стр. 4—6).

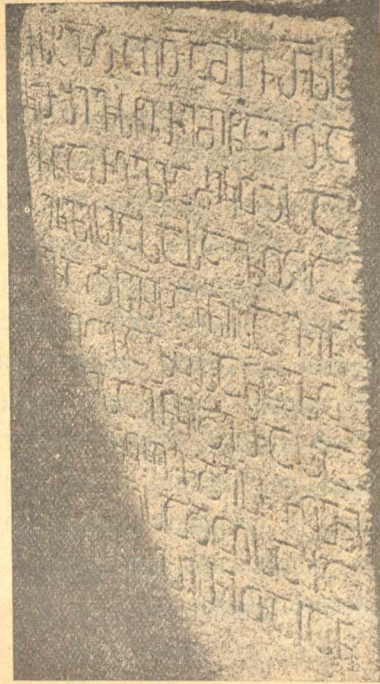


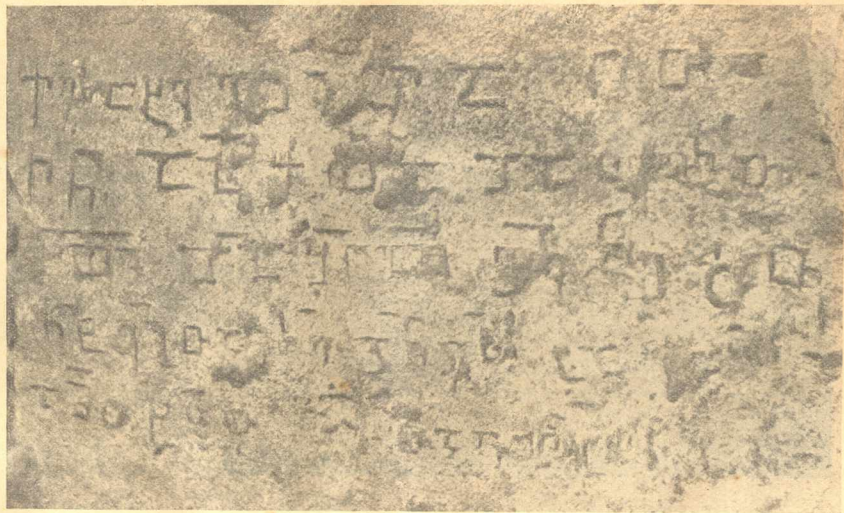
Рис. 17. Надпись Адзиковской церкви (см. стр. 7—8).



Рис. 18. Надгробный камень изъ Гунія-калы (см. стр. 24).



Рис. 19. Барельефы Адзиковской церкви (см. стр. 9)



*Е. Тахидовичи.*



ქართული  
ბიბლიოთეკა